

СРЯДА 21 АПРИЛ 2010 Г.
MIÉRCOLES 21 DE ABRIL DE 2010
STŘEDA, 21. DUBNA 2010
ONSDAG DEN 21. APRIL 2010
MITTWOCH, 21. APRIL 2010
KOLMAPÄEV, 21. APRILL 2010
TETAPTH 21 АПРІАІОУ 2010
WEDNESDAY, 21 APRIL 2010
MERCREDI 21 AVRIL 2010
MERCOLEDI' 21 APRILE 2010
TREŠDIENA, 2010. GADA 21. APRĪLIS
2010 M. BALANDŽIO 21 D., TREČIADIENIS
2010. ÁPRILIS 21., SZERDA
L-ERBGHA, 21 TA' APRIL 2010
WOENSDAG 21 APRIL 2010
ŚRODA, 21 KWIETNIA 2010
QUARTA-FEIRA, 21 DE ABRIL DE 2010
MIERCURI 21 APRILIE 2010
STREDA 21. APRÍLA 2010
SREDA, 21. APRIL 2010
KESKIVIKKO 21. HUHTIKUUTA 2010
ONSDAGEN DEN 21 APRIL 2010

3-002

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK
Przewodniczący

3-003

1 - Otwarcie posiedzenia

3-004

(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 9.05)

3-005

2 - Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego: Patrz protokół

3-006

3 - Absolutorium 2008 (debata)

3-007

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest wspólna debata nad:

- sprawozdaniem sporządzonym przez Bogusława Liberadzkiego w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie udzielenia absolutorium z wykonania budżetu ogólnego Unii Europejskiej za rok budżetowy 2008, sekcja 3 – Komisja i agencje wykonawcze (SEC(2009)1089 - C7-0172/2009 - 2009/2068(DEC)) (A7-0099/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Inés Ayalę Sender w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu siódmego, ósmego, dziewiątego i dziesiątego Europejskiego Funduszu Rozwoju za rok budżetowy 2008 (COM(2009)0397 - C7-0171/2009 - 2009/2077(DEC)) (A7-0063/2010) oraz

- sprawozdaniem sporządzonym przez Barta Staesa w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie udzielenia absolutorium z wykonania budżetu ogólnego Unii Europejskiej za rok budżetowy 2008, sekcja 1 – Parlament Europejski (SEC(2009)1089 - C7-0173/2009 - 2009/2069(DEC)) (A7-0095/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Ryszarda Czarneckiego w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie udzielenia absolutorium z wykonania budżetu ogólnego Unii Europejskiej na rok budżetowy 2008, sekcja 2 – Rada (SEC(2009)1089 - C7-0174/2009 - 2009/2070(DEC)) (A7-0096/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Ryszarda Czarneckiego w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie udzielenia absolutorium z wykonania budżetu ogólnego Unii Europejskiej na rok budżetowy 2008, sekcja 4 – Trybunał Sprawiedliwości (SEC(2009)1089 - C7-0175/2009 - 2009/2071(DEC)) (A7-0079/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Ryszarda Czarneckiego w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie udzielenia absolutorium z wykonania budżetu ogólnego Unii Europejskiej na rok budżetowy 2008, sekcja 5 – Trybunał Obrachunkowy (SEC(2009)1089 - C7-0176/2009 - 2009/2072(DEC)) (A7-0097/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Ryszarda Czarneckiego w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie udzielenia absolutorium z wykonania budżetu ogólnego Unii Europejskiej na rok budżetowy 2008, sekcja 6 – Europejski Komitet Społeczno-Ekonomiczny (SEC(2009)1089 - C7-0177/2009 - 2009/2073(DEC)) (A7-0080/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Ryszarda Czarneckiego w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie udzielenia absolutorium z budżetu ogólnego Unii Europejskiej za rok budżetowy 2008, Sekcja 7 — Komitet Regionów (SEC(2009)1089 - C7-0178/2009 - 2009/2074(DEC)) (A7-0082/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Ryszarda Czarneckiego w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie udzielenia absolutorium z wykonania budżetu ogólnego Unii Europejskiej na rok budżetowy 2008, Sekcja 8 – Europejski Rzecznik Praw Obywatelskich (SEC(2009)1089 - C7-0179/2009 - 2009/2075(DEC)) (A7-0070/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Ryszarda Czarneckiego w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie udzielenia absolutorium z wykonania budżetu ogólnego Unii Europejskiej na rok budżetowy 2008, sekcja 9 – Europejski Inspektor Ochrony Danych (SEC(2009)1089 - C7-0180/2009 - 2009/2076(DEC)) (A7-0098/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium za rok 2008: wyniki, zarządzanie finansami i kontrola agencji (2010/2007(INI)) (A7-0074/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0188/2009 - 2009/2117(DEC)) (A7-0071/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0181/2009 - 2009/2110(DEC)) (A7-0091/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Europejskiego Kolegium Policyjnego za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0198/2009 - 2009/2127(DEC)) (A7-0075/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Wspólnotowej Agencji Kontroli Rybołówstwa za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0201/2009 - 2009/2130(DEC)) (A7-0105/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Europejskiej Agencji Odbudowy za rok finansowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0183/2009 - 2009/2112(DEC)) (A7-0072/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie udzielenia absolutorium z wykonania budżetu Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa Lotniczego za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0193/2009 - 2009/2122(DEC)) (A7-0068/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Europejskiego Centrum Zapobiegania i Kontroli Chorób za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0195/2009 - 2009/2124(DEC)) (A7-0104/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Europejskiej Agencji Chemikaliów za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0202/2009 - 2009/2131(DEC)) (A7-0089/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Europejskiej Agencji Ochrony Środowiska za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0186/2009 - 2009/2115(DEC)) (A7-0092/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Europejskiego Urzędu ds. Bezpieczeństwa Żywności za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0194/2009 - 2009/2123(DEC)) (A7-0086/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Europejskiego Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0185/2009 - 2009/2114(DEC)) (A7-0067/2010) oraz
- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Europejskiej Agencji Leków za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0189/2009 - 2009/2118(DEC)) (A7-0078/2010) oraz

- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie udzielenia absolutorium z wykonania budżetu Europejskiej Agencji ds. Bezpieczeństwa na Morzu za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0192/2009 - 2009/2121(DEC)) (A7-0081/2010) oraz

- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Europejskiej Agencji ds. Bezpieczeństwa Sieci i Informacji za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0196/2009 - 2009/2125(DEC)) (A7-0087/2010) oraz

- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Europejskiej Agencji Kolejowej za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0197/2009 - 2009/2126(DEC)) (A7-0084/2010) oraz

- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Europejskiej Fundacji Kształcenia za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0191/2009 - 2009/2120(DEC)) (A7-0083/2010) oraz

- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie udzielenia absolutorium z wykonania budżetu Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia w Pracy za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0187/2009 - 2009/2116(DEC)) (A7-0069/2010) oraz

- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Agencji Dostaw Euratomu za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0203/2009 - 2009/2132(DEC)) (A7-0076/2010) oraz

- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Europejskiej Fundacji na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0182/2009 - 2009/2111(DEC)) (A7-0088/2010) oraz

- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Eurojustu za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0190/2009 - 2009/2119(DEC)) (A7-0093/2010) oraz

- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Agencji Praw Podstawowych Unii Europejskiej za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0184/2009 - 2009/2113(DEC)) (A7-0090/2010) oraz

- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie udzielenia absolutorium z wykonania budżetu Europejskiej Agencji Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii Europejskiej (FRONTEX) za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0199/2009 - 2009/2128(DEC)) (A7-0085/2010) oraz

- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu Organu Nadzoru Europejskiego GNSS za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0200/2009 - 2009/2129(DEC)) (A7-0073/2010) oraz

- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu wspólnego przedsięwzięcia na rzecz realizacji projektu ITER i rozwoju energii syntezy jądrowej w roku budżetowym 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0261/2009 - 2009/2187(DEC)) (A7-0094/2010) oraz

- sprawozdaniem sporządzonym przez Véronique Mathieu w imieniu Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie absolutorium z wykonania budżetu wspólnego przedsięwzięcia SESAR za rok budżetowy 2008 (SEC(2009)1089 - C7-0262/2009 - 2009/2188(DEC)) (A7-0077/2010).

3-008

Jean-Pierre Audy (PPE). – Monsieur le Président, j'observe que la Cour des comptes n'est pas présente au sein de notre Parlement. Nous avons besoin d'être éclairés par la position de la Cour des comptes. Avons-nous une explication sur cette absence? J'observe également que le banc du Conseil est vide, alors que nous allons traiter de la décharge au Conseil, qui nous pose beaucoup de soucis. Avons-nous également une explication sur l'absence du Conseil?

3-009

(Posiedzenie zostało zawieszono o godz. 09.10 i wznowiono o godz. 09.20.)

3-010

President. – Colleagues, it is not necessary for the Council to be here. They are not obliged to be here, but we did of course expect the Court of Auditors' highest representatives. They are not here and we are very surprised, as it is certainly not a problem of transport. It is not so far from Luxembourg and they can travel by car without any problem. Nevertheless we should start our discussion, not knowing yet why they have not arrived.

We will start the discussion without them. We know that the votes are postponed and will be held in two weeks' time in Brussels. We have already decided about that. So there is only one possibility for us: we have to start the discussion, not knowing whether they will be able to be here in the next half-hour or hour.

3-011

Jean-Pierre Audy (PPE). – Monsieur le Président, je voudrais vous dire que, sans en connaître la raison, nous comprenons que les magistrats financiers ne soient pas présents, qu'ils font un travail remarquable pour contrôler les institutions européennes, mais j'élève une protestation par rapport à l'absence du Conseil parce que nous avons besoin de

débats avec lui, notamment concernant les décharges portant sur ses activités. Donc, je proteste face à l'absence du Conseil aujourd'hui.

3-012

Przewodniczący. – Proszę Państwa! Tak czy owak możemy rozpocząć dyskusję. Chodzi o to, że możemy rozpocząć naszą pracę.

3-013

Edit Herczog (S&D). – Mr President, I would like to mention that we should not only be blaming the Council. The Secretary-General of Parliament is missing. The discharge has something to say to the Secretary-General about Parliament, so we would be extremely happy if he were with us today as well.

3-014

Przewodniczący. – Pan Sekretarz Generalny na pewno się pojawi, nie ma wątpliwości.

3-015

Jens Geier, stellvertretender Berichterstatter. – Herr Präsident, schönen guten Morgen, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte auch noch einmal sagen, dass es meiner Meinung nach ein relativ schwieriges Verfahren ist, eine Debatte zu führen, ohne dass diejenigen zugegen sind, denen wir Entlastung erteilen sollen, mit denen wir diskutieren wollen über die Gründe, warum wir entlasten oder die Entlastung aufschieben oder welche Dinge wir sonst mit ihnen zu besprechen haben.

Ich kenne viele der geschätzten Kolleginnen und Kollegen im Saal aus dem Ausschuss. Wir kennen auch unsere gegenseitigen Standpunkte. Dass wir die heute Morgen noch einmal austauschen ist nett, es ist aber nicht wirklich hilfreich. In dem Zusammenhang würde ich vorschlagen, dass wir im Ausschuss einmal darüber beraten, zur nächsten Entlastungsdebatte die Institutionen, über die wir reden, formell einzuladen und die Debatten entsprechend zu verschieben, wenn sie nicht anwesend sind.

Die Entlastung der europäischen Institutionen erfolgt in einem schwierigen, aber wichtigen Moment. Die Finanzkrise hat zur Folge, dass alle Regierungen ihre jeweiligen Haushalte überprüfen und sicherstellen müssen, dass ihre Aufgaben auch effektiv sind. Wir sind im ersten Jahr einer Legislaturperiode des Europäischen Parlaments und befassen uns mit einer neu zusammengesetzten Kommission. Wir betrachten bei der Entlastung jedoch den Haushalt von 2008 unter der Verantwortung der letzten Kommission. Dies eröffnet eine Menge neuer Perspektiven.

Zu diesen neuen Perspektiven gehört, dass wir ein neues Denken und eine neue Herangehensweise bei den Mitgliedstaaten erwarten sollten, denn der Vertrag von Lissabon nennt sie zum ersten Mal als Mitverantwortliche für die Durchführung des EU-Haushalts.

Hinsichtlich der Überprüfung des Haushalts 2008 war es die Absicht des Berichtstatters, dafür Sorge zu tragen, dass die Kommission sich vollständig auf die Verbesserungsmöglichkeiten bei der Kontrolle des Haushalts konzentriert und die Mitgliedstaaten dabei mitnimmt. Es ist unser Ziel als S&D-Fraktion im Haushaltskontrollausschuss, dass künftig jeder Entlastungsbericht – ausgehend vom Urteil des Europäischen Rechnungshofs – besser ist als der vorausgehende. Dabei kommt es darauf an, dass der Rat seine neue Schlüsselrolle im Lichte der Bedeutung der Mitgliedstaaten annimmt.

Ebenso hilfreich wäre dabei, wenn der Rechnungshof nach Wegen suchte, um das Missverhältnis zu überwinden, das sich aus der jährlichen Berichterstattung einerseits und der mehrjährigen Dauer vieler EU-Programme und der Logik ihrer Durchführung durch die Kommission und die Mitgliedstaaten ergibt.

Als Haushaltsbehörde haben wir weiter große Sorgen hinsichtlich einiger spezifischer Aufgabenbereiche, und besonders solcher, in denen die EU ihre politischen Prioritäten umsetzen will. Um nur einige zu nennen: Die Kohäsion in der Europäischen Union ist essenziell, und deshalb sind die finanziellen Mittel, die in die Strukturpolitik fließen, besonders bedeutsam. Wir benötigen hier weiter eine entschiedene Bekämpfung der Fehlerquellen durch einfachere Regeln und die weitere Wiedereinziehung fehlerhaft ausgegebener Mittel. Wir benötigen zur Messung der Erfolge feinere Instrumente und ersuchen den Rechnungshof um die Entwicklung dieser Instrumente, um die Fehlerquellen genau identifizieren zu können.

Wir wissen, dass der Aktionsplan für die Strukturfonds, der Wiedereinziehungen vorsieht, sich endlich in der Umsetzung befindet, und wir müssen nun seine Wirkung abwarten. Die Vorbeitrittshilfe hat das Ziel, grundsätzliche Veränderungsprozesse in diesen Staaten zu ermöglichen, und Probleme bei der Zielsetzung und der Durchführung müssen behoben werden. Was aber nicht geht, ist, dass das Ziel des Beitrittsprozesses quasi durch die Hintertür torpediert wird.

Daher ersuche ich das Haus, den Versuch der EVP-Fraktion zurückzuweisen, mit Änderungsanträgen im Entlastungsbericht die Position des EP zum Beitrittsprozess der Türkei, wie sie in der Entschließung zum Fortschrittsbericht festgehalten ist, auf den Kopf zu stellen. Wir erwarten dringend die Ernennung eines neuen Generaldirektors für das Amt für Betrugsbekämpfung OLAF, um die andauernde Debatte zu beenden, und ebenso die Vorschläge der Kommission zur Reform von OLAF, um die entscheidende Arbeit dieses Amtes zu verbessern.

Schließlich zu den außenpolitischen Aktionen. Es bedarf einer Demonstration der Entschlossenheit der EU, zur Lösung der weltweit bestehenden Probleme beizutragen. Diese Aktionen müssen hocheffektiv sein, auch unter schwierigsten Rahmenbedingungen. Wir müssen in den kommenden Monaten mit der Kommission über das aktuelle Management der EU-Mittel in diesem Bereich reden und darüber, wie diese Mittel künftig durch den Europäischen Auswärtigen Dienst verwaltet werden.

Wir machen aber auch Fortschritte. Unsere Fraktion ist besonders zufrieden mit den Schritten, die die Kommission z. B. hinsichtlich der jährlichen Managementberichterstattungen der Mitgliedstaaten unternimmt, denn damit kommen wir der Realisierung einer alten Forderung der S&D-Fraktion näher. Dasselbe gilt für die finanziellen Korrekturen und Wiedereinziehungen, denn auch dies ist eine Möglichkeit, eine inakzeptabel hohe Fehlerquote zu senken.

Diese Punkte geben uns u. a. die Möglichkeit, trotz einiger Bedenken, die Entlastung der Kommission zu beantragen. Ich danke Ihnen und freue mich auf Ihre Anmerkungen.

3-016

Inés Ayala Sender, Ponente. – Señor Presidente, estamos aquí hoy ante un ejercicio importante para la liquidación de los 7º, 8º y 9º Fondos Europeos de Desarrollo y la parte correspondiente a 2008 del 10º Fondo Europeo de Desarrollo, en un momento, además, crítico, en el que se están produciendo cambios importantes a nivel institucional y también en el que distintas catástrofes globales han puesto de manifiesto la importancia creciente de la ayuda europea y la necesidad de coordinarla, de que sea eficaz y, sobre todo, también, de que sea transparente para que todos los ciudadanos sigan manteniendo su apoyo y su visión positiva de esta ayuda.

Estamos además, también, en un momento institucional en el que, con la aplicación del Tratado de Lisboa y la creación del cargo de Alto Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y de Política de Seguridad y del Servicio Europeo de Acción Exterior, se plantea una doble oportunidad: por un lado, la posibilidad de mejorar sustancialmente la aplicación y eficacia de nuestra ayuda exterior pero, por otro lado, también, unos grandes interrogantes, porque nos preocupa el alto riesgo de que la eficacia creciente y difícil que vamos consiguiendo conjuntamente con el Tribunal de Cuentas y con la Comisión para la ayuda europea al desarrollo pueda verse socavada por una nueva reorganización, la ambigüedad de la toma de decisiones y la cadena de responsabilidades y, especialmente, por una gestión fragmentada. Necesitamos, pues, mayor seguridad por parte de la Comisión para evitar esos derrapes y, por lo tanto, necesitamos cuanto antes claridad y concreción sobre cómo será el nuevo sistema y cómo afectará a la ayuda al desarrollo.

En primer lugar, en relación con el ejercicio en el que estamos, deseo manifestar la necesidad de incorporar plenamente — y esa es la demanda, reitero una vez más — el Fondo Europeo de Desarrollo en el presupuesto para reforzar su coherencia, la transparencia, la eficacia y el dispositivo de control. Es necesario, por lo tanto —insistimos—, que la Comisión, junto con el Parlamento, mantenga firmemente esa demanda para las próximas perspectivas financieras.

Por otro lado, también es importante reforzar la programación conjunta para lograr mayor concentración, coordinación y visión en el trabajo. Y necesitamos, por lo tanto, concentrar el 10º Fondo Europeo de Desarrollo en un número limitado de sectores.

Pero, evitar, por una parte, los efectos perversos de la proliferación —pero, ojo, atención, sin menoscabar la capacidad y eficacia de las organizaciones no gubernamentales sobre el terreno, que son eficaces— es importante, es un ejercicio complejo de cuadratura del círculo, pero esperamos que, junto con la Comisión, podamos llevarlo adelante.

Manifestamos también en este ejercicio nuestra satisfacción porque la declaración de fiabilidad ha sido positiva, salvo para los cálculos de provisión correspondientes de gastos de la Comisión. Ahí no hay errores significativos en las operaciones subyacentes, aunque seguimos planteando y viendo y, por lo tanto, necesitando mejorar alguna importante ratio de errores no cuantificables, tanto en los compromisos relativos al apoyo presupuestario como en los pagos.

También nos preocupa enormemente que, una vez más, el Tribunal de Cuentas no ha podido acceder a documentación importante sobre pagos que suponen el 6,7 % de los gastos anuales relativos a la cooperación con organizaciones internacionales. Necesitamos un método definitivo y un calendario *ad hoc* para garantizar que la información y documentación de esta financiación conjunta no se vea socavada por esta falta de transparencia.

También consideramos que la ejecución financiera ha sido satisfactoria, puesto que se ha cerrado el 7º Fondo Europeo de Desarrollo y su saldo se ha transferido al 9º; nos congratulamos también de la rápida aplicación del 10º Fondo Europeo de Desarrollo a partir del 1 de julio de 2008; y esperamos que los esfuerzos de la Comisión culminen en la liquidación del resto de pagos antiguos y latentes.

Los recursos son otro de los puntos importantes. Nos preocupa también, aunque ha habido cierta discusión, que los recursos del 9º y 10º Fondo Europeo de Desarrollo, que gestiona el BEI, no estén cubiertos por la declaración de fiabilidad y, por lo tanto, deberían ser objeto de un informe periódico del BEI.

3-017

Bart Staes, Rapporteur. – Voorzitter, collega's, ik heb me eens afgevraagd wat kwijting is. Kwijting is een parlementaire en openbare procedure, een openbaar kritisch onderzoek naar het financieel beheer. In mijn geval heb ik die exercitie gedaan voor het Europees Parlement over het jaar 2008. Daardoor krijgen wij als parlementsleden, maar krijgen ook de burgers een beter inzicht, een beter begrip van de bijzondere organisatiewijze, de beheerstructuur en de werkmethodes van het Parlement. Want, collega's, burgers hebben het recht te weten wat er met hun belastinggeld gebeurt. Het gaat over veel geld. Voor het jaar 2008 gaat het om een parlementsbegroting van 1,4 miljard euro. De begroting voor 2011 bedraagt waarschijnlijk 1,7 miljard euro. Dat is bijzonder veel geld.

De procedure is belangrijk en het werk van de Commissie begrotingscontrole is belangrijk, want een kritische Commissie begrotingscontrole zorg voor vooruitgang. Dat is in het verleden wel gebleken. Een kritische opstelling van de Commissie begrotingscontrole heeft ervoor gezorgd bijvoorbeeld dat er een statuut van parlementsleden is gekomen, heeft ervoor gezorgd dat er een statuut van assistenten is gekomen, heeft ervoor gezorgd dat wij op kritische wijze de aankoop van gebouwen hier in Straatsburg hebben onderzocht, heeft ervoor gezorgd dat er een EMAS-procedure tot stand is gekomen waardoor de ecologische impact van ons werk verminderd is.

Positief nieuws, dames en heren, positief nieuws! We zijn erin geslaagd om op drie jaar tijd door onze kritische opstelling het elektriciteitsverbruik met 25% te verminderen. We zijn erin geslaagd voor 100% gebruik te maken van groene elektriciteit. We zijn erin geslaagd om de CO₂-uitstoot met 17% te verminderen. We zijn erin geslaagd onze afvalstromen met 50% te verminderen, te composteren of te hergebruiken.

Ik heb in mijn verslag, collega's, ook een nieuw begrip ingebracht. Het begrip "schade voor de reputatie van het Parlement", dat inhoudt dat zelfs kleine gevolgen van financiële middelen toch een enorme schade aan de reputatie van dit Parlement kunnen toebrengen. We moeten daar oog voor hebben. Het is zeer goed dat er op 24 februari bij de Administratie een risicobeheerder is aangesteld. Ik nodig die persoon uit om naar de bevoegde commissies te komen en met ons te debatteren over de wijze waarop wij de risico's van malversaties in dit Parlement kunnen verminderen. Een kritische aanpak is essentieel, dat heb ik gezegd. Daarom mijn pleidooi voor transparantie, voor openheid, daarom mijn pleidooi voor het instellen van een systeem van *checks and balances*, daarom mijn pleidooi voor verantwoordelijkheid en voor een verantwoordingsplicht.

Ik stel voor, mijnheer de Voorzitter, u kwijting te verlenen, want ik heb geen grote fraudes, geen grote malversaties, geen grote schandalen ontdekt, laat dat duidelijk wezen. Maar mijn verslag is kritisch. Met mijn verslag heb ik willen aantonen dat wij ons nog beter kunnen opstellen. Mijn verslag heeft tot doel ervoor te zorgen dat, als wij in 2014 opnieuw naar de verkiezingen trekken, wij gevrijwaard zijn van kleinere of grotere schandalen en dat wij niet geplaagd worden door dat soort onfrisse berichten in de pers.

Ik heb geprobeerd in mijn verslag de secretaris-generaal, de hogere administratie van het Parlement een aantal middelen aan te reiken, zodat zij gevrijwaard worden van bepaalde kritieken. Ik heb een aantal pijnpunten besproken. Het feit dat de secretaris-generaal zijn jaarverslag opstelt op basis van de verklaringen van de directeurs-generaal waarbij ik heel zou graag zou hebben dat er een tweede opinie komt. Ik stel voor dat wij het hele moeilijke systeem van openbare aanbestedingen nog beter gaan bekijken, want dat vormt een groot risico-element. Ik stel voor om te zorgen dat voor het vrijwillig pensioenfonds met een actuair tekort van 121 miljoen euro geen openbaar belastinggeld wordt gebruikt.

Tenslotte nog iets over de totstandkoming van mijn verslag, collega's. Ik heb geprobeerd goed samen te werken met mijn schaduwrapporteurs. Er zijn zeer constructieve amendementen ingediend. Ik betreur wel dat op een bepaald ogenblik door de PPE-Fractie een kleine vijftigtal amendementen zijn ingediend om belangrijke delen van mijn verslag te schrappen. Ik kan dat alleen maar verklaren door het feit dat er interferentie is geweest tussen bepaalde structuren van dit Parlement en de parlementsleden die dat hebben willen doen. Ik betreur dat, want ik heb bij uitstek als pro-Europees parlements lid, maar ook als kritisch parlements lid in dit kwijtingsverslag een zeer constructieve en zeer positieve aanpak naar voren willen brengen.

3-018

Ryszard Czarnecki, sprawozdawca. – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Należy stwierdzić, że we wszystkich instytucjach, którymi się zajmę – Trybunałe Sprawiedliwości, Trybunałe Obrachunkowym, dziś nieobecnym, Komitecie Ekonomiczno-Społecznym, Komitecie Regionów, Europejskim Rzeczniku Praw Obywatelskich i Europejskim Inspektorze Ochrony Danych – jest generalnie znaczna poprawa, ale nie oznacza to, że został osiągnięty ideał.

Powiedzmy wprost, że najmniej przejrzysta jest sytuacja z finansami Rady. Ponadto współpraca z Radą w kwestii absolutorium budżetowego pozostawia wiele do życzenia. Komisja Kontroli Budżetowej poparła moją propozycję, aby odroczyć decyzję o udzieleniu Sekretarzowi Generalnemu Rady absolutorium z wykonania budżetu za 2008 rok. Sytuacja

jest analogiczna do tej z zeszłego roku. Koordynatorzy Komisji Kontroli Budżetowej spotkali się z przedstawicielami Rady prezydencji hiszpańskiej, wychodząc z założenia, że należy oceniać pozytywnie ubiegłoroczne postępy we współpracy wynikające z przedłużonej procedury udzielenia absolutorium. Niestety w tym roku odpowiedzi na pytania zadane przeze mnie i przez koordynatorów absolutnie nie były satysfakcjonujące i wzbudziły wiele wątpliwości. Z tego powodu, poparty przez koordynatorów wszystkich grup politycznych, zadecydowałem o odroczeniu decyzji o udzieleniu absolutorium. Wciąż niejasne pozostają kwestie finansowania różnych aspektów wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, rocznych sprawozdań finansowych, zamykania dodatkowych kont budżetowych. Zdecydowanej poprawy wymaga kwestia weryfikacji faktur, publikowania decyzji administracyjnych stanowiących prawną podstawę dla kwestii budżetowych. Ponadto paradoksem jest to, że wiele przedstawionych przez Radę danych dotyczyło poprzedniego okresu rozliczeniowo – budżetowego.

Jeśli chodzi o Trybunał Sprawiedliwości, podobnie jak Trybunał Obrachunkowy dostrzegamy pewne słabości w wewnętrznych procedurach przetargowych. W związku z tym popieramy sugestie Trybunału Obrachunkowego w sprawie potrzeby ulepszenia procedur przetargowych w tej instytucji. Z zadowoleniem przyjmujemy skrócenie czasu trwania postępowań, jednak z drugiej strony odnotowujemy utrzymujące się zaległości. Z zadowoleniem odnotowujemy otwarcie działu audytu wewnętrznego. Pochwalamy praktykę ujmowania w sprawozdaniu z działalności postępów w stosunku do absolutorium z poprzedzającego roku. Podkreślam bardzo mocno, że ubolewamy nad permanentną niechęcią do publikowania oświadczeń majątkowych przez członków Trybunału.

Jeśli chodzi o Trybunał Obrachunkowy, zewnętrzny audyt nie dał podstaw, aby stwierdzić, że środki finansowe przyznane Trybunałowi są niewłaściwie wykorzystywane. Ponawiam sugestie o rozważeniu możliwości zracjonalizowania struktury Trybunału, na przykład przez ograniczenie liczby członków i nietraktowanie Trybunału Obrachunkowego jako swoistej reprezentacji politycznej.

W przypadku Komitetu Ekonomiczno-Społecznego audyt Trybunału Obrachunkowego nie wykazał większych niewłaściwości. Należy zalecić, aby przepisy dotyczące aspektów finansowych pracowników były interpretowane i stosowane przez wszystkie instytucje unijne w jednakowy sposób, tak aby pracownicy żadnej z nich nie byli traktowani w sposób bardziej uprzywilejowany. Stało się bardzo dobrze, że przyjęto porozumienie o współpracy administracyjnej między Komitetem Ekonomiczno-Społecznym a Komitetem Regionów. Zachęcamy obie instytucje do poinformowania o osiągniętym postępie w zakresie harmonizowania standardów wewnętrznej kontroli.

Nie mamy większych zastrzeżeń do Komitetu Regionów i Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich. Odnotowujemy, że Europejski Rzecznik Praw Obywatelskich mocno zwiększył ilość stanowisk. Pytanie jest, czy powinien je zwiększać aż w takim tempie, chociaż ma też więcej pracy.

Reasumując, problem jest tylko z Radą. Z pozostałymi sześcioma instytucjami nie ma problemów.

3-019

President. – We must keep to the allotted time.

I have some information. We have had contact with the head of cabinet of the President of the Court of Auditors, and we also checked our last debates at the European Parliament in 2008 and 2009. The Court of Auditors was not present during our discussions and neither was the Council. The Court of Auditors and the Council were not present during our discussions.

Mr Caldeira, the President of the Court of Auditors, also remarked that the position of the Court in its technical functions is to attend the Budgetary Control Committee meeting, but to stay in the background in political debates at plenary. President Caldeira will contact me during the day and explain the position of the Court of Auditors on our discussions.

We checked for the last two years and the Court of Auditors was not present. If we want to organise it for the next time, they could maybe be present next year. They were of course informed about our meeting, but were not present over the last two years. They will certainly be present in October and November when they will present their report.

3-020

Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE). – Voorzitter, ik kan heel goed accepteren dat de Europese Rekenkamer hier niet aanwezig is, maar wat u net heeft gezegd over de afwezigheid van de Raad, ook in de afgelopen jaren, toont alleen maar aan dat het een structureel en geen incidenteel probleem is. Het tekent het gedrag van de Raad ten aanzien van het verantwoordelijk omgaan met Europees geld en eigenlijk maakt uw boodschap de afwezigheid van de Raad alleen maar nog erger. Om die reden en om als Parlement een heel duidelijk signaal naar de Raad te sturen, zou ik willen voorstellen dat wij het debat van vandaag over de kwijting aan de Raad uitstellen en dit onderwerp vandaag niet behandelen.

3-021

Ryszard Czarnecki, sprawozdawca. – Panie Przewodniczący! Bardzo dziękuję za rzetelne przedstawienie faktów odnośnie do lat ubiegłych. Jednak chciałem podkreślić bardzo stanowczo, że wszedł w życie traktat lizboński, który

zwiększa rolę Parlamentu Europejskiego. W związku z tym mamy prawo oczekiwać, w wymiarze nie tyle formalnym, co praktycznym, politycznym, aby przedstawiciele Rady, jak mówił mój szacowny przedmówca, byli obecni w czasie tej niesłychanie ważnej debaty, być może najważniejszej z punktu widzenia europejskich podatników i europejskich wyborców. Nieobecność Rady jest absolutnym nieporozumieniem i skłaniam się do wniosku mojego szacownego przedmówcy, aby w tej sytuacji debatę odnośnie do samej Rady przełożyć i poczekać aż przedstawiciele Rady dotrą. Podkreślam jeszcze raz to, co powiedziałem wcześniej, że Rada nie wykazywała woli konstruktywnej współpracy z nami jako przedstawicielami Komisji Kontroli Budżetowej, koordynatorami w ramach tej komisji, i dzisiejsza nieobecność jest jakby kolejnym elementem braku tej współpracy.

3-022

Edit Herczog (S&D). – Mr President, when we go through the discharge procedure and vote on it, the European Parliament will take full responsibility for the year 2008. This is the moment when we take the responsibility from the Commission, the Council and other institutions onto our shoulders. It is not only a formality but a very important moment.

However, I think that we have agreed that we will continue the debate and we will go on. Do not forget we have an objective reason, namely that it is not so easy to arrive here from Spain. I know this because I came from Azerbaijan, through Baku and Madrid and then by road. I am very aware that today is not the right day to pursue this. I think it is enough for us to ask those institutions and the others which are involved in the discharge to show an interest and be present at the vote in May. That is what I would suggest.

3-023

Jean-Pierre Audy (PPE). – Monsieur le Président, nous avons l'habitude que le banc du Conseil soit vide. Ce n'est donc pas la première fois, ne jouons pas les hypocrites. Je le regrette à nouveau. S'agissant du débat, je suis favorable à ce qu'il se poursuive.

Je pense d'ailleurs que, sous réserve de l'appréciation de votre administration, nous n'avons pas compétence pour modifier l'ordre du jour, qui a été fixé sous votre autorité lorsque vous avez rouvert la séance plénière. Je suis donc favorable à ce que le débat se poursuive, en réitérant les regrets que le Conseil soit absent.

3-024

Przewodniczący: – Koleżanki i koledzy, ja dzisiaj skontaktuję się zarówno z Trybunałem Obrachunkowym jak i z Radą. Stanowczo postawię oczekiwania na przyszłość w stosunku do Rady i Trybunału Obrachunkowego, aby byli obecni w czasie takich spotkań. Będę także osobiście rozmawiał z panem premierem Zapatero w tej sprawie, który prowadzi rotacyjną prezydencję. Dzisiaj będę tę sprawę rozwiązywał na przyszłość.

3-025

It is a miracle! Colleagues, you were discussing how powerful we are after the Lisbon Treaty. This is a fantastic power. The Council is present within a few minutes! Mr President-in-Office, thank you for coming. I will contact the President of the Court of Auditors. It is necessary for him to be present during our debate, and the other institutions also. I will contact them all today.

We shall now continue and I would also ask you to keep to the allotted time.

3-026

Véronique Mathieu, rapporteure. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Monsieur le Secrétaire d'État, je suis très heureuse de vous voir et de parler en votre présence, je vous salue. Entre 2000 et 2010, nous constatons un accroissement de 610 % des contributions communautaires aux agences décentralisées. Elles sont passées de 95 à 579 millions d'euros, alors que les effectifs de ces agences augmentaient d'environ 271 %.

En 2000, les agences employaient 1 219 personnes, alors qu'elles en emploient aujourd'hui 4 794. Ces chiffres ne tiennent pas compte de l'Agence européenne pour la reconstruction, qui a été fermée en 2008, et dont nous voterons aujourd'hui, ou plutôt ultérieurement à Bruxelles, la dernière décharge.

Cette progression générale est certes impressionnante. Néanmoins, au cours de cette période 2000-2010, l'Union européenne a dû faire face à de nombreux défis. Tout d'abord, deux élargissements, en 2004 et 2007, avec douze nouveaux États membres, et d'autres défis tels que l'emploi et la formation professionnelle, l'immigration, l'environnement, la sécurité aérienne ou encore bien d'autres.

Dans ce contexte, les agences décentralisées qui sont créées pour répondre à un besoin spécifique contribuent directement, par les compétences qu'elles développent, aux progrès de l'Union européenne face à ces enjeux de taille. De même, les États membres doivent coopérer étroitement sur ces questions, et les agences sont un cadre privilégié pour ces échanges. Enfin, l'implantation des agences sur l'ensemble du territoire européen rend l'Europe plus proche des citoyens et permet un certain niveau de décentralisation des activités communautaires.

L'ampleur des tâches qui leur sont confiées et l'accroissement du nombre, de la taille et du budget des agences renvoient pourtant les institutions à leurs propres responsabilités d'autorité budgétaire. La mission de contrôle budgétaire du Parlement, comme celle du service d'audit interne de la Commission et de la Cour des comptes, doit aussi être renforcée pour assurer un suivi approprié de ces agences. Toutefois, cela ne les exonère pas du respect des règles en vigueur.

Concernant la décharge 2008, je rappelle ici les problèmes, malheureusement récurrents, auxquels font face de nombreuses agences: les faiblesses au niveau des procédures de passation de marchés, la planification irréaliste des recrutements et le manque de transparence dans les procédures de sélection de leur personnel, le niveau élevé des reports et des annulations de crédits et les insuffisances dans la programmation des activités, avec un manque d'objectifs précis.

Nous remarquons que, malgré les efforts des agences, le règlement financier et budgétaire communautaire reste difficilement applicable pour certaines d'entre elles, au regard notamment de leur taille. Les agences plus petites éprouvent plus de difficultés à suivre les lourdes procédures imposées par le règlement communautaire. J'attends sur ce point les conclusions rapides du groupe de travail interinstitutionnel pour éviter que les mêmes problèmes se répètent chaque année. Cependant, ces difficultés ne mettent pas en péril l'octroi de la décharge pour l'exercice budgétaire 2008.

La situation est différente pour le Collège européen de police. Bien que l'on puisse noter des améliorations de la gestion du CEPOL par rapport à 2007, les audits effectués révèlent des irrégularités flagrantes dans l'application des règles administratives et financières. C'est la raison pour laquelle nous proposons le report de la décharge.

Pour terminer, je tiens à souligner les efforts consentis par quelques agences pour améliorer leur gestion. Certaines ont spontanément été plus loin et établi des règles qui méritent d'être saluées, et je n'en citerai que quelques-unes. Ainsi, l'EFSA, pour laquelle j'ajoute qu'elle fut très efficace dans son rôle de coordination des agences, a mis en place un processus d'évaluation des risques. L'Agence européenne pour l'environnement a instauré un système de contrôle de gestion pour suivre l'avancement de ses projets et l'utilisation de ses ressources en temps réel. Enfin, la Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail a élaboré un système de suivi de l'information qu'elle fournit. Pour terminer, j'encourage évidemment les agences à suivre cette ligne.

3-027

Algirdas Šemeta, *Member of the Commission*. – Mr President, allow me to thank the Committee on Budgetary Control and in particular the rapporteur Mr Liberadzki and his fellow rapporteurs on the reports they have produced and for the recommendations to grant the discharge to the Commission for the 2008 financial year. I would also like to thank Mrs Ayala Sender for her report on the implementation of the European Development Fund and Mrs Mathieu for her comprehensive analysis of recurrent issues for agencies.

The 2008 discharge procedure is now reaching its end. It was an intensive period but, most importantly, the start of a new constructive dialogue between our institutions. Achieving an unqualified statement of assurance from the Court of Auditors remains the Commission's collegial objective. I believe this has been clearly demonstrated in our recent efforts.

Progress is already under way, with simplifications introduced and better management and control systems under the 2007-13 programming period and the various action plans gradually showing their positive impact on the error rates. A substantial step change will be possible with a new generation of programmes for the next financial period currently under preparation; these should aim at better balancing targeted eligibility criteria, cost of control and quality of spending.

However, with my fellow Commissioners, I share the wish expressed in your discharge resolution: we want to see, soon, a measurable acceleration of the progress made over the last years in improving the financial management of the European budget, including the reinforcement of the main stakeholders' responsibility and accountability. Close and intense cooperation between the Commission and the European Parliament is instrumental in this respect. However, we all know that it will not be sufficient to accelerate concrete and sustainable progress on the spot. In order to succeed we need a new partnership with all stakeholders, not least the active involvement of the Member States and the European Court of Auditors.

The Commission will not wait until the amendments to the Financial Regulation enter into force to invite the Member States' authorities to fully resume their responsibilities as reinforced under the Lisbon Treaty, anticipating measures which are essential to improving financial management.

I also consider that the Court of Auditors has a crucial role in expressing its independent assurance statement on the Commission's financial management. Any change in the splitting of the DAS by area would change the share of the budget associated with the different colour areas.

The Commission would very much welcome it if, in the near future, the Court of Auditors were to consider a distinction between areas where the risk of error is different and informs us about the actual added value of the management and

control systems introduced in the 2007-13 legislation. I hope as well that, when the co-legislator has agreed on a tolerable risk of error, the Court of Auditors will consider this new concept in the way it finds appropriate.

As requested, the Commission will prepare and send to the Parliament a new agenda for 2010 onwards. The Commission will do its utmost, together with the other actors involved, to accelerate the reduction of error rates so as to ensure that a further 20% of the budget can be given a green classification by the European Court of Auditors in 2014.

The involvement of all stakeholders in the common objective of improving financial management and protecting the Union's financial interests will be at the heart of this new agenda, which I will share with you already next month. Your considerations expressed in the 2008 discharge resolution will be duly taken into account. I am looking forward to constructive discussions.

3-028

Michael Gahler, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten*. – Herr Präsident! Im Haushaltsjahr 2008 wurden in den Politikbereichen, für die der Ausschuss für auswärtige Angelegenheiten zuständig ist, Zahlungen im Volumen von rund 5 Milliarden Euro geleistet. Auch in der Rückschau bestätigt sich die fortgesetzte Unterfinanzierung der Kategorie IV. Der Rechnungshof stellte manche Ungenauigkeiten fest und hält die Überwachungs- und Kontrollsysteme der Kommission für Außenhilfe, Entwicklungshilfe und Heranführungshilfe nur für teilweise effektiv. Die Kommission verweist auf die spezifische, rein jährliche Betrachtungsweise des Rechnungshofes, der jeweils nur einen Ausschnitt der Kommissionsarbeit bewerten könne, und der Grund liege in dem mehrjährigen Charakter der meisten Programme und der zugehörigen Kontrollsysteme. Wichtig ist aus meiner Sicht: Der Rechnungshof spricht nicht von Betrug oder veruntreutem Geld.

Es geht vielmehr um den sorgfältigen, möglichst effektiven und pünktlichen Umgang mit den Außenhilfen der EU sowie um anspruchsvolle Dokumentation und Rechenschaft, denn es ist ärgerlich, wenn Projekte nicht fristgerecht beendet werden oder deren Erfolg im Unklaren bleibt. Das gefährdet den Erfolg unserer Außenpolitik. Dass der Rechnungshof rückläufige Fehlerquoten festgestellt hat, ist deshalb ein Lob für die Arbeit der früheren Kommission in der Außenhilfe, in der Entwicklungszusammenarbeit und in der Erweiterungspolitik.

Offenbar beginnen auch Änderungen des gesetzlichen Rahmens zu wirken. Der Sonderbericht zur Heranführungshilfe für die Türkei liefert erste Hinweise auf eine verbesserte Steuerung des Mitteleinsatzes, die durch das neue Vorbeitrittsinstrument seit 2007 möglich geworden ist. Zukünftige Rechenschaftsberichte und Prüfungen müssen informieren, wie verantwortungsbewusst und erfolgreich die Empfänger mit der EU-Hilfe umgehen. Unsere auswärtige Politik muss flexibel angepasst werden können, damit wir unsere auswärtigen Interessen wirksam durchsetzen können.

Wir fordern daher die Kommission auf, bei der Verbesserung der Haushaltsordnung, dem neuen Finanzrahmen, der Haushaltsreform und vor allem beim Aufbau des Europäischen Auswärtigen Dienstes gründlich vorzugehen. Insgesamt kann ich aber für den Bereich des Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten die Entlastung für das Haushaltsjahr 2008 empfehlen.

3-029

VORSITZ: RAINER WIELAND
Vizepräsident

3-030

Ingeborg Gräßle, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten*. – Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir haben schon einen interessanten Morgen miteinander erlebt. Eigentlich wollte ich eine ganz andere Rede halten. Das tue ich jetzt nicht, weil ich der Meinung bin, dass wir das nicht so einfach übergehen sollten, was heute passiert ist.

Wir haben es mit der Tatsache zu tun, dass die Entlastung weder von diesem Haus noch von den anderen Institutionen in irgendeiner Form ernst genommen wird. Die einzige Institution, die sie ernst nehmen muss, ist die Kommission. Sie steht ja auch explizit als Adressat und als diejenige, die der Entlastung unterliegt, im Vertrag. Für alle anderen, nämlich die anderen Institutionen, ist die Frage der Entlastung eben nicht vertraglich geregelt. Das ist ein Problem für uns. Jetzt müssen wir uns vorstellen, in zwei Jahren sitzt hier der Europäische Auswärtige Dienst nicht dabei, wenn er eine Institution wird. Und dann erleben wir das, was wir jetzt schon haben, nämlich, dass alle anderen Institutionen es nicht einmal für nötig befinden, hier aufzutauchen und sich anzuhören, was das Parlament ihnen als Haushaltsgesetzgeber zu sagen hat. Der Rat macht dieses Jahr jetzt eine dankenswerte Ausnahme, wie schon im letzten Jahr die schwedische Ratspräsidentschaft.

Wenn wir das, was hier passiert, als fundamentales Parlamentsrecht der Entlastung zugrundelegen, dann kann ich nur davor warnen, den Vorschlag in die Tat umzusetzen, der jetzt auf dem Tisch liegt, nämlich den Auswärtigen Dienst in eine Institution zu verwandeln, weil damit das Ende unseres Einflusses gekommen wäre, weil es ja so leicht ist, sich diesem Einfluss zu entziehen. Die einzige andere Institution, die vertreten ist, ist das Parlament. Dem Präsidenten des Parlaments

möchte ich ausdrücklich für seine Verteidigung unserer Rechte an diesem Morgen danken und auch dafür, dass er Gespräche mit allen anderen aufnehmen wird.

Was nützt es uns, ein Entlastungsrecht zu haben, wenn wir es nicht ernst nehmen und wenn wir die anderen nicht zwingen, es ernst zu nehmen? Deswegen müssen wir über das Entlastungsverfahren selber sehr gründlich nachdenken. So wie wir das bisher gemacht haben, so kann es nicht weitergehen!

Ich möchte die Initiative ergreifen und mich noch einmal an den Rat wenden. Der Rat ist jetzt nach Lissabon eine Institution, und auch der Ratspräsident ist eine Institution. Wir erwarten die dringende Legalisierung dieses Zustandes im Haushaltsrecht. Sie müssen selber für eine haushaltsrechtlich ordentliche Verankerung Ihres eigenen Zustands sorgen, auch für den Ratspräsidenten. Sie müssen Ihre Zustände legalisieren, und dazu möchte ich Sie dringend auffordern!

3-031

Jutta Haug, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Lebensmittelsicherheit*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte nur einen einzigen Punkt ansprechen, einen Punkt, der wirklich ein Skandal ist. Es geht um das Zentrum für die Prävention und Kontrolle von Krankheiten, das ECDC in Stockholm. Seit Mai 2005 müssen dort hochqualifizierte Menschen in einem absolut feindlichen Umfeld arbeiten. Bis heute hat die schwedische Regierung es nicht geschafft, einen Sitzvertrag mit dem ECDC abzuschließen, aber gewollt haben sie diese Agentur unbedingt, wie alle Mitgliedstaaten immer unbedingt eine Agentur wollen.

Bis heute haben die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter keine Personenummer, die so genannte „Folkbokföringsnummer“. Diese Nummer aber wird von öffentlichen Verwaltungen, Institutionen und privaten Unternehmen zur Identifizierung ihrer Kunden genutzt. Die Konsequenzen sind: In Schweden geborene Kinder können z. B. nicht registriert werden, Strom, Gas, Telekommunikations- und Televisionsanbieter verweigern ihre Dienstleistungen, Vermieter verweigern langfristige Mietverträge, es gibt Probleme beim Zugang zu Ärzten und Krankenhäusern. Für die Ehepartnerinnen und Ehepartner heißt es, es ist unmöglich, sich in Schweden selbständig zu machen. Es gibt auch enorme Schwierigkeiten, eine Arbeitsstelle zu bekommen. Diese Liste kann reichlich verlängert werden. Festzuhalten ist: Einige Grundrechte, die im europäischen Recht verankert sind, werden den Mitarbeitern des ECDC in Schweden einfach verweigert. Das hat dazu geführt, dass das Ganze vor unserem Petitionsausschuss gelandet ist. Das alles ist jedenfalls ein unhaltbarer Zustand, der

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)

3-032

Wim van de Camp, *Rapporteur voor advies van de Commissie interne markt en consumentenbescherming*. – Mijnheer de Voorzitter, bij het budget van de Commissie interne markt en consumentenbescherming over 2008 is niet meer zo veel op te merken. De bespreking in de commissie en in de verslagen hebben al veel helderheid gebracht. We hebben in 2008 een vrij stevige onderbesteding bij Solvit gezien, maar dat gaat zich in 2009 en 2010 herstellen. Toch wil ik bij de commissaris erop aandringen dat het budget voor Solvit gewoon goed gebruikt wordt. Ik begrijp dat als er een budget is, we dat verantwoord moeten uitgeven, maar ik zie nu toch dat er op dit terrein nog te weinig voorlichting gegeven wordt.

In het verlengde daarvan misschien alvast een opmerking over de dienstenrichtlijn, die in december 2009 werd ingevoerd. In de Europese Unie bestaat gewoon veel behoefte aan voorlichting over deze richtlijn.

Voorzitter, en ander punt betreft de feitelijke douanecontrole door de lidstaten. Niet direct een onderwerp dat we hier moeten bespreken, maar we zien wel dat de lidstaten de import van goederen te weinig controleren en ik doe nogmaals een beroep op de Commissie om met de lidstaten daar verder over na te denken, zodat de import van goederen in ieder geval goed gecontroleerd wordt.

Tot slot, Voorzitter - het is ook al door verschillende van mijn collega's en zelfs door de commissaris opgemerkt - de begrotingsregels zijn op een aantal punten nog steeds erg ingewikkeld en dat betekent ook dat de controlemechanismen die daarbij horen erg ingewikkeld zijn. Ik sluit me dus aan bij alle oproepen tot vereenvoudiging en in ieder geval tot verbetering.

3-033

Inés Ayala Sender, *Ponente de opinión de la Comisión de Transportes y Turismo*. – Señor Presidente, le ruego que la primera parte lo trate como cuestión de orden solamente, porque desearía poder saber, antes del final de este debate, si el Parlamento ha invitado tanto al Tribunal de Cuentas como al Consejo a este debate, y me gustaría conocer o tener la documentación. Y también si el año pasado –aunque la señora Gräßle ha dicho que la Presidencia sueca estuvo aquí presente– si el Consejo estuvo en el debate sobre la aprobación de la gestión.

Y ahora querría que sí que pusiera en marcha el contador para mi intervención sobre la aprobación de la gestión en el tema del transporte.

Queríamos en primer lugar destacar la satisfacción por los elevados índices de utilización que ha registrado la comisión en relación con los créditos de compromiso y de pago destinados a las redes transeuropeas, que casi han alcanzado el 100 % en ambos ámbitos.

Necesitamos, desde luego, que los Estados miembros garanticen una financiación adecuada por su parte de los presupuestos nacionales y, aun así, deseo recordar una vez más que en este Parlamento hemos respaldado siempre un nivel de financiación mayor para las redes y que confiamos en que la oportunidad de la revisión de las redes en este año 2010 será una ocasión para evaluar si estos gastos han sido suficientes y eficaces. En todo caso, su control sí que lo ha sido.

También expresamos nuestra satisfacción por la regularidad y legalidad de las cuentas anuales de la Agencia Ejecutiva de la Red Transeuropea de Transporte, aunque nos preocupan los retrasos en la contratación de personal, pero la Dirección General de Movilidad y Transportes de la Comisión nos ha informado de que se van a poner al día.

Nos inquieta, en cambio, el bajo índice de utilización de los créditos de pago destinados a la seguridad del transporte, todavía más bajo en el programa Marco Polo, que cuenta con el apoyo del Parlamento, y también una utilización excepcionalmente baja de los créditos para los derechos de los pasajeros.

También nos preocupa, debido a la envergadura del proyecto, la insuficiente utilización de créditos de pago en Galileo y lamentamos la ausencia total de falta de datos sobre turismo. Esperamos que en el nuevo marco institucional se solventará esta ausencia.

3-034

Jean-Pierre Audy (PPE). – Monsieur le Président, j'hésite à intervenir... Je suis désolé de ces points d'ordre. Je voudrais d'abord saluer le Conseil et remercier M. le ministre de sa présence. Il me semble, Monsieur le Président, que l'usage veuille qu'après que la Commission se soit exprimée, il soit proposé au Conseil de prendre la parole. Or, le Conseil ne s'est pas exprimé avant le débat politique, même s'il s'exprime en conclusion du débat, et il serait peut-être intéressant de lui proposer la parole afin, notamment, qu'il puisse réagir à la position de notre rapporteur qui propose le report de la décharge relative au Conseil.

3-035

Der Präsident. – Wir werden uns mit dem Rat verständigen, ob er eine Intervention für notwendig hält.

3-036

László Surján, A Regionális Fejlesztési Bizottság véleményének előadója. – A zárszámadás jogi aktus, és azt gondolom, hogy a Régiófejlesztési Bizottság részéről nincs indoka annak, hogy a felmentmény megadása ellen érveljünk. Ugyanakkor a zárszámadás egy politikai értékelés is. Annak a tisztázása, hogy elértük-e azokat a célokat, amelyeket 2008-ban magunk elé tűztünk, kaptunk-e megfelelő értéket a ráfordításokért.

A kohéziós politika értékelése során elég sok téveszme kering itt, ebben a házban is. Nagyon nyomatékosan szeretném a figyelmet fölhívni arra, hogy nem minden hiba csalás. Nagyon sokszor túlértékeljük azokat a kritikákat, amelyeket – egyébként nagyon helyesen – a Számvevőszék vagy bármilyen más ellenőrzés föltár. Rá szeretnék mutatni arra, hogy nincsenek világos mérőszámaink. Egységes módszertannal kellene mérni az eredményességet, a hatékonyságot, sőt még az abszorpció kapacitást is, aminek nagy jelentősége van annak megítélésében, hogy hogyan menjünk tovább a kohéziós politikában.

A 2008. év folyamán a kiadásoknak csak 32%-a jött ebből a tervezési ciklusból, a többi pénz, az még a 2006 előtti ciklus elköltését jelentette. Ezért nehéz megítélni, hogy hogyan sikerült 2008-ban, az új ciklusban helytállnunk. Voltak tagállamok, ahol még ezt a 32%-ot sem érték el. A felhasználások késedelmében mindenkinek megvan a maga hibája. A Bizottságnak és a Parlamentnek is azok a javaslatok, amelyek a krízis hatására 2008 óta az egyszerűsítés érdekében tettünk, mind azt szolgálta, hogy a magunk részéről javítsuk. A labda a tagállamoknál van, ott kell jelentős előrelépésnek történnie.

3-037

Edít Bauer, A Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság véleményének előadója. – Szeretnék emlékeztetni arra, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 8. cikke szerint a nők és férfiak közti egyenlőség előmozdítása az Európai Unió egyik alapelve, amelyet minden európai uniós tevékenység során tiszteletben kell tartani, tehát az Európai Unió költségvetésének végrehajtására vonatkozó mentesítési eljárásban is nyomon követhetőnek kell lennie. Ennek az az elengedhetetlen feltétele, hogy megfelelő lebontásban álljanak rendelkezésre statisztikai adatok a költségvetés felhasználására vonatkozóan.

Sajnálattal állapíthatjuk meg, hogy minden eddigi igyekezet ellenére még ma sem állnak rendelkezésre olyan adatok, amelyek lehetővé tennék a költségvetés merítésének nemek szerinti lebontásban való követését. Vonatkozik ez elsősorban azokra a területekre, melyek éppen a diszkrimináció felszámolását hivatottak támogatni, például az Európai Szociális Alapon keresztül.

Egy konkrét témát szeretnék megemlíteni: az Európai Esélyegyenlőségi Intézet felállításának késlekedését. Ennek az intézetnek 2008-ban kellett volna megkezdeni a működését, ezzel szemben idén júniusban várhatjuk az intézet hivatalos megnyitását. Nyilvánvalóan ez különböző problémákat vet fel a költségvetési folyamatban is. Tekintettel arra, hogy számos többéves programnak 2010-re várható a féléves értékelése, arra szeretném ismételtlen kérni a Bizottságot, hogy dolgozzon ki olyan nyomon követési és értékelési rendszert, amely lehetővé teszi a különböző költségvetési tételekben az egyenlőségi elv végrehajtását, illetve a költségvetési tételek merítésének hatását követni az indokolatlan különbségek alakulása tekintetében.

3-038

Gay Mitchell, rapporteur for the opinion of the Committee on Development. – Mr President, from a develop perspective the importance of budgetary discharge is in assuring taxpayers across Europe that the money is being spent efficiently and effectively in the developing world, in terms of aid effectiveness, as well as matching our 0.7% target for ODA contributions. We need to use our current aid budget effectively, that is not just more aid but better aid.

We need to use EU money as a seed to grow local solutions. We need to look at opportunities to give people in the developing world ownership of their development, for example, and specifically to the promotion of land ownership for individuals, families and communities.

Countless women die giving birth every year. AIDS, malaria and TB still claim some four million lives a year. We have close on a billion illiterate people in the developing world. That is why we set the target between Parliament, Commission and Council of spending 20% of the basic spending on education and health. I am interested in seeing whether we have met those targets.

Whenever I visit the developing world, I am struck by the intelligent and willing young people I meet. These young people are every bit as capable as young people everywhere. They need opportunity and encouragement to be enterprising. Investing in education is the key to this. That is why Parliament, Commission and Council agreed to those targets. We must now ensure by the audit system that we are meeting those targets.

I want to say to the House here in the couple of seconds available to me that, in my view, one of the ways of relieving people from the terrible poverty they face is by investing in bringing about land ownership in the developing world. I can give an example of where that worked. It is in my own country in the 18th and 19th centuries. If you look at why Ireland is divided it is because the successful people were given small pieces of land.

It is time to stop just thinking of people in terms of aid, but to start thinking in terms of people as having the enterprising ability to do things for themselves if they are given the support.

3-039

Ville Itälä, PPE-ryhmän puolesta. – Arvoisa puhemies, ensinnäkin haluan kiittää neuvostoa ja arvostan sitä, että neuvosto tuli paikalle, koska kysymys on siitä, haluaako neuvosto todella kantaa vastuuta veronmaksajien rahojen käytöstä, ja haluaako neuvosto arvostaa parlamenttia ja yhteistyötä. Siksi on tärkeää, että neuvosto on paikalla.

Keskityn puheenvuorossani parlamentin vastuuvapauteen ja haluan kiittää esittelijä Staesia erittäin hyvästä yhteistyöstä. Jaan hänen kanssaan hänen esittämänsä erittäin hyvät perusajatuksat siitä, että parlamentti voi pärjätä vain, jos päätöksenteko on riittävän avointa ja läpinäkyvää. Siten voimme estää skandaalit. Me tiedämme, että vaikka olisi kuinka pienistä rahoista kyse, jos ilmenee väärinkäytöksiä, maine menee pitkäksi aikaa. Tämän estäminen on äärimmäisen tärkeä asia. Kyse ei ole parlamentin rahoista, vaan veronmaksajien rahoista. Siksi järjestelmän on oltava aukoton, jotta voimme kantaa vastuun loppuun asti.

Staesin mietinnössä oli paljon hyviä periaatteita, mutta oma ryhmäni otti lähtökohdakseen sen, että mietinnön pitäisi olla lyhyempi ja ytimekkäämpi, ja sen vuoksi teimme mietintöön poistoja. Lisäksi katsomme, että mietinnössä olisi oltava konkreettisia asioita, jotka koskettavat europarlamentaarikkojen ja koko parlamentin työskentelyä varsinaisessa lainsäädäntötyössä.

Olemme lisänneet esimerkiksi kiinteistöpolitiikkaa koskevat asiat, joissa on vielä paljon perattavaa. Meidän pitää saada tarkka selvitys siitä, miksi niissä on ongelmia. Se on pitkän keskustelun aihe. Me haluamme tietää, miksi vierailukeskus on jo muutaman vuoden aikataulusta myöhässä. Mikä voi olla ongelmana näissä asioissa? Haluamme näihin kysymyksiin vastauksia.

Täällä onnitellaan sitä, että parlamentti on vihdoon saanut aikaiseksi uudet ohjesäännöt niin jäsenille kuin avustajillekin. Pitää paikkansa, että se on ollut suuri edistysaskel, mutta niissä on vielä paljon muutettavaa.

Esimerkkinä voin kertoa, että uuden ohjesäännön mukaan minun pitää lentää täältä Strasbourgista ensin suoraan Suomeen ja vasta sieltä Brysseliin. Asiaan ei vaikuta edes se, että vaikka minulla olisi huomenna vierailuryhmä Brysselissä tai

mietintö valmistehtävänä, en saa silti mennä suoraan Brysseliin. Jos menisin, minulle ei maksettaisi matkakuluja eikä muita korvauksia.

En ymmärrä, miksi meidän elämämme täytyy tehdä niin hankalaksi, kun tiedetään, että matka täältä kotikaupunkiini Turkuun, Suomeen, kestää yhden päivän ja sieltä takaisin toisen päivän, jos haluan mennä Brysseliin tekemään töitä. Kun olen kysynyt miksi asia on näin, hallinto on vastannut, että tähän voisitte lentää Rooman tai Ateenan kautta Suomeen. Minulla ei ole Roomassa eikä Ateenassa toimistoa eikä töitä tehtävänä, vaan ne ovat Brysselissä.

Jos meillä on kaksi toimipaikkaa, niin meidän on hyväksyttävä se, että voimme tehdä töitä kummassakin. On vielä asioita, jotka on pakko muuttaa oikeille raiteille. Niihin palaamme ensi vuoden mietinnössä.

3-040

Edít Herczog, a S&D képviselőcsoport nevében. – Tisztelt elnök úr, kedves képviselőtársaim! Köszönettel szeretném kezdeni. Mr Staes és az Európai Számvevőszék kitűnő és alapos munkája tette lehetővé, hogy gondos számadást tudjunk készíteni a 2008-as gazdálkodásról a Parlament tekintetében. Ugyancsak köszönettel tartozom képviselőtársaimnak, akik módosító indítványokkal hozzájárultak a jelentés finomításához.

A tények megítélésében általában egyetértés volt közöttünk, különbségek inkább abban mutatkoztak, miként lehetne javítani a feltárt hibákat. Most, amikor megszavazzuk a mentesítést, mi, megválasztott képviselők magunkra vállaljuk a teljes jogi felelősséget a 2008-as éves gazdálkodásért. Tanúsítjuk az európai polgárok számára, hogy a Parlament az elköltött pénzeket a kitűzött célokra és a szabályoknak megfelelően használta fel. Napjainkban, amikor a válság nagy terhet ró minden polgárra, különösen gondosnak kell lennünk az adófizetők pénzének elköltésében. A magunkkal szemben támasztott elvárásoknak magasabbnak kell lennie, mint amit másoktól elvárunk, mert ez a kulcsa a mi hitelességünknek és integritásunknak. Ugyanakkor azzal is tisztában kell lenni, hogy az általunk végzett ellenőrzés önmagában nem elegendő annak szavatolására, hogy a pénzt intelligens és szabályos módon költjük el. Ezt csak úgy lehet elérni, ha egy megbízható, szilárd, belső ellenőrzési rendszert is működtetünk. Mi, szocialisták ezt tartjuk a legfontosabbnak. Ezért erre szeretnék összpontosítani.

Nagy súlyt kell fektetnünk az ellenőrzött intézmények belső ellenőrzési rendszerének megfelelő működésére, mert meggyőződésünk, hogy jobb megelőzni a bajokat, mint később orvosolni azokat. A jól működő belső ellenőrzés fontos garanciája a szervezeti függetlenség. Ez biztosítja a tárgyilagosságot, ez van összhangban a vonatkozó nemzetközi könyvvizsgálati szabályokkal és a legjobb gyakorlattal. Önmagában a szabványok azonban nem garantálják a hatékony belső ellenőrzési rendszert. 2009-re voltak javulások e tekintetben. Nincs olyan belső ellenőrzési rendszer – bármilyen összetett is –, ami hibamentes, hiszen emberek csinálják, ezért minden évben elvégezzük a mentesítést.

Fontosnak tartom hangsúlyozni, hogy a módosítások közül támogattunk minden olyan javaslatot, amely konkrét, elérhető, megvalósítható, de elutasítottunk minden általánosságot, amely nem javítja, hanem kódosíti állásfoglalásunkat. Elutasítottunk minden olyan javaslatot, amely a politikai csoportok függetlenségét csökkentené. Meggyőződésünk, hogy az Európai Parlament egységeinek függetlensége és pénzügyi felelőssége elválaszthatatlan. A szocialista demokrata csoport ennek a felelősségnek tudatában végzi munkáját. A többi politikai csoport, ha saját tevékenységét javítani szeretné, tegye meg. Ezeket a gondolatokat javasolva kérem, fogadják el a jelentést és adják meg a felmentvényt az Európai Parlament számára.

3-041

Gerben-Jan Gerbrandy, namens de ALDE-Fractie. – Voorzitter, ik ben een groot liefhebber van de Britse rockband Genesis. De band Genesis heeft een prachtig nummer gemaakt en dat heet *Dance on a Volcano*. Aan dat nummer moest ik deze week die nogal door vulkaan gedomineerd werd, denken. Niet om naar IJsland te gaan en te gaan dansen. Nee, ik dacht aan dit nummer *Dance on a Volcano* in verband met het debat dat wij hier vanmorgen houden over de verantwoording van de uitgaven in 2008, het jaar waarover de Europese Rekenkamer wederom geen goedkeuring kon geven. Daar zie ik de parallel met dansen op een vulkaan. Een vulkaan die niet is gevuld met lava of met as, maar met wantrouwen, want Europa staat om allerlei redenen onder zware druk: druk op de euro, druk tussen communautaire en nationale visies. Dat zet deze spreekwoordelijke vulkaan al voldoende op scherp. Wat we niét kunnen gebruiken, is dat deze vulkaan uitbarst door een slechte financiële verantwoording, door wantrouwen bij de burgers.

Hoe gaan we dat voorkomen? Wat mij betreft kan dat maar op één manier: transparantie. Optimale transparantie bij alle instellingen. Bij de Raad, de lidstaten dus - ik ben blij dat de Raad alsnog aanwezig is - juist omdat deze de grootste bron is van de onregelmatigheden die jaarlijks geconstateerd worden. Ik roep de lidstaten ook op: maak uw uitgaven van Europees geld nu eindelijk eens inzichtelijk door jaarlijks openlijk verantwoording hierover af te leggen. Ik begrijp werkelijk niet waarom dat vanuit de lidstaten continu wordt tegengehouden. Ik ben ervan overtuigd dat, als de lidstaten op dezelfde manier met hun eigen geld zouden omgaan, dit onacceptabel voor de eigen burgers zou zijn.

Maar, eerlijk is eerlijk, grotere transparantie is ook nodig voor ons eigen Parlement. Bart Staes heeft terecht een zeer kritisch verslag opgesteld en na de vele verbeteringen die de afgelopen jaren zijn doorgevoerd, is het nu tijd om de ramen

definitief open te gooien en de Europese burgers door openheid te laten zien dat wij verantwoordelijk met hun geld kunnen omgaan, want daar gaat het om.

Tot slot, Voorzitter, de onderlinge relatie tussen Raad en Parlement. Zo'n 40 jaar geleden vond men een *gentlemen's agreement* nodig om elkaar in relatieve rust te laten werken en niet vechtend over straat te rollen. Dat was toen heel nuttig. De eerlijkheid gebiedt ons te zeggen dat dit eigenlijk nu niet meer werkt, want we gaan nu wel vechtend over straat. Belangrijker vind ik echter nog dat Raad en Parlement intussen sterke volwassen instellingen zijn geworden en die moeten ook op een volwassen wijze elkaar kunnen controleren, zonder *gentlemen's agreement*. Ik zou graag de Raad, nu die aanwezig is, willen vragen of hij daar op kan reageren en of ook de Raad het mogelijk acht zonder *gentlemen's agreement* elkaar op een goede wijze te controleren.

Voorzitter, zonder *gentlemen's agreement* en met wederzijdse openheid kunnen Raad en Parlement in harmonie samen dansen, zonder angst dat de grond waarop ze dat doen onder hun voeten verdwijnt, zonder angst dat verder wantrouwen van burgers tot een uitbarsting leidt.

3-042

Bart Staes, namens de Verts/ALE-Fractie. – Voorzitter, collega's, mijnheer de commissaris, mijnheer de Raadsvoorzitter, ik spreek nu namens de fractie en niet als rapporteur voor de kwijting van het Parlement. Ik krijg daartoe later nog de kans.

Ik wil een aantal onderwerpen aansnijden. Eerst in verband met de kwijting van de Commissie. Het is een vraag zowel aan de commissaris als aan de Raad. Deze houdt verband met de vaststelling dat 80% van onze middelen eigenlijk in de lidstaten besteed worden en dat wij als Parlement al jarenlang pleiten voor nationale beheersverklaringen. Collega Liberadzki heeft als rapporteur in een aantal paragrafen heel duidelijk omschreven welke nieuwe mogelijkheden er zijn. We hebben een nieuw verdrag, en de tweede alinea van artikel 317 van het nieuwe verdrag heeft nieuwe bewoordingen en maakt het mogelijk dat de Commissie met voorstellen komt om zo snel mogelijk verplichte nationale beheersverklaringen in te voeren. Ik zou u willen vragen, mijnheer Šemeta, om in uw repliek daarop in te gaan. Bent u bereid die mogelijkheid op te nemen? Nu zijn er vier lidstaten die dat al doen. Dat is een goede zaak, maar ze doen dat op vier verschillende manieren, dus laat ons dat een beetje op elkaar afstemmen.

De Raad zal zeggen: ja, maar er zijn praktische bezwaren, er zijn lidstaten die federale lidstaten zijn en die onderlinge entiteiten hebben, zoals België met Wallonië, Brussel en Vlaanderen en hoe kan de nationale federale minister van België dan met een nationale beheersverklaring komen? Dat is toch geen probleem, collega's. Hij hoeft als nationale minister gewoon maar afspraken te maken met zijn regionale ministers, hun regionale beleidsverklaringen en beheersverklaringen in te wachten en met het geheel naar dit Parlement en naar de publieke opinie te komen. Dan kan hij zeggen, bijvoorbeeld, Wallonië en Brussel doen het goed, Vlaanderen doet het slecht, of omgekeerd, enzovoorts.

Tweede element. In de resolutie van de heer Liberadzki wordt ingegaan op het speciaal verslag van de Rekenkamer over de pretoetredingssteun aan Turkije. Ik denk dat die formulering niet al te goed is. Ze wordt een beetje misbruikt in sommige opzichten en sommige paragrafen om te interfereren in de toetredingsonderhandelingen. Ik heb samen met de heer Geier een aantal amendementen tot schrapping ingediend. Ik heb ook een voorstel gedaan om de tekst te verbeteren en ik zou de collega's willen uitnodigen daarover toch eventjes na te denken.

Tot slot aan de Raad. Mijnheer de Raadsvoorzitter, ik hoop dat u luistert. Wilt u straks in uw repliek zeggen of u al dan niet zult ingaan op het verzoek van de rapporteur, van de Commissie begrotingscontrole en van dit Parlement om vóór 1 juni 2010 te antwoorden en te komen met de stukken die gevraagd worden in de paragrafen 25 en 26 van de resolutie. Bent u bereid om nu al te antwoorden of u daarop al dan niet zult ingaan? Dit is voor ons van uitzonderlijk belang om te weten of de relaties tussen Raad en Parlement ordentelijk zijn of niet.

3-043

Richard Ashworth, on behalf of the ECR Group. – Mr President, I speak on behalf of the British Conservative Party, who will again this year vote against discharge of the budget. This is a position that we have consistently taken, and we will continue to do so until we see greater urgency applied to the achievement of a positive statement of assurance by the Court of Auditors.

I do, however, wish to publicly acknowledge the progress that has been made in improving the financial management standards by this past Commission. The Court of Auditors particularly notes progress which has been made in the fields of agriculture, research, energy, transport and education. I commend the Commission for the improvements they have made. This is most encouraging.

However, a great deal needs to be done. The Court of Auditors has yet again adversely commented on the weaknesses of controls, on numerous irregularities and the slow rate of recovery of monies due to the European Union.

It is also clear that, while responsibility ultimately rests with the European Commission, it is the Member States and the Council – in particular the Council – who need to be far more conscientious in their application of European funding and who need to demonstrate far greater urgency in their efforts to achieve a positive statement of assurance.

We operate under the Lisbon Treaty and, as Members of the European Parliament, we owe it to European taxpayers that we can assure the public that the budget delivers value for money, and assure the public likewise that there is integrity in the accounting procedures of the European Union. Until the Court of Auditors feels able to give that positive statement of assurance, I and my party will continue to vote against discharge of the budget.

3-044

Søren Bo Søndergaard, for GUE/NGL-Gruppen. – Hr. formand! Denne diskussion handler om, at vi som EU-parlamentarikere ikke kun samlet – men også hver for sig – tager ansvar for forvaltningen af EU's penge i 2008. Når diskussionen er forbi, og når afstemningerne er gennemført til maj, er det os, som borgerne skal stille til ansvar.

Lad mig sige det straks: Vores gruppe er kritisk over for den måde, EU har forvaltet skatteydernes penge på i 2008. Selvfølgelig er meget godt og fortjener ingen anmærkninger. På nogle områder er der oven i købet sket fremskridt i forhold til 2007. Men der er stadig for mange områder, hvor vi må sige, at det ikke er acceptabelt. F.eks. Kommissionens regnskab. For så vidt angår strukturfondsmidlerne, konkluderer Revisionsretten, at mindst – og jeg gentager mindst – 11 % af midlerne er blevet udbetalt i strid med reglerne. Noget skyldes fejl og mangler, andet skyldes svindel og svig. Men det ændrer ikke noget ved, at milliarder af euro alene på dette område ikke skulle have været udbetalt.

Kan det accepteres? Ja, vi kender alle undskyldningerne. Kommissionen siger, at det er medlemsstaternes skyld, fordi de skal stå for kontrollen. Medlemsstaterne siger, at det er Kommissionens skyld, fordi reglerne er alt for indviklede. Og sådan kan ansvarsforflygtigheden fortsætte.

Det spørgsmål, som vi må stille os, er: Ville vi godkende et regnskab i en sportsklub, i en fagforening eller et politisk parti, hvor 11 % af udgifterne på et centralt område var blevet udbetalt i strid med reglerne? Jeg er enig med dem som siger, at det kræver grundlæggende strukturelle forandringer at ændre denne situation. Derfor skal regnskabsgodkendelsen bruges til at presse sådanne ændringer igennem. Dette pres skal også lægges på Rådet.

Sidste år i april afviste Parlamentet med stort flertal at godkende Rådets regnskab for 2007. Vi sagde, at vi ikke kunne tage ansvar for et regnskab over for vælgerne, så længe Rådet ikke formelt ønskede at mødes med Parlamentets relevante udvalg og offentligt svare på vores spørgsmål. For at vise vores gode vilje valgte vi alligevel i november at godkende Rådets regnskab. Men under den klare forudsætning, under den klare forudsætning, at der skete ændringer i år.

I dag må vi konstatere, at disse ændringer ikke er sket. Et konkret eksempel: År efter år flytter Rådet millioner af euro fra kontoen oversættelser til kontoen rejser. Det er altså ud over den rejsekonto, som allerede er der i forvejen. Derfor er det oplagt at spørge Rådet: Hvorfor gør man det? Hvad bruges alle disse rejsepenge til? og Hvilke lande får glæde af det? Uformelt, uden for referat vil Rådet godt svare. Men indtil i dag (det kan være det ændrer sig) har Rådet nægtet at svare åbent og offentligt. Og det er bare ikke godt nok. Derfor er det vores opfattelse, at en godkendelse af Rådets regnskab må afvente en interinstitutionel aftale, hvoraf Rådets forpligtelser til åbenhed og samarbejde med Parlamentet klart fremgår.

Vores kritik af Rådet og Kommissionen er klar. Den deler vi med mange kolleger fra andre politiske grupper. Men netop fordi vores kritik er så klar, har vi også en forpligtelse til at være kritiske over for os selv, når det gælder vores egen (Parlamentets) økonomiske forvaltning. Derfor beklager vi, at betænkningen fra Budgetkontroludvalget endte med at blive mindre kritisk, end den oprindeligt var fra ordførerens side. Derfor støtter vi også, at de kritiske passager indføres igen. Og jeg håber, at der ved afstemningen i maj vil være bred opbakning til, at netop vores vilje til selvkritik giver vores kritik og krav til Rådet og Kommissionen endnu mere styrke og autoritet.

Afslutningsvis vil jeg blot sige tak til alle kollegerne i Budgetkontroludvalget, som igen i år har gjort en indsats for mere åbenhed og ansvarlighed i EU's omgang med borgernes penge.

3-045

Marta Andreasen, on behalf of the EFD Group. – Mr President, the discharge is one of the most important acts that we are responsible for. We are effectively being called to approve the way in which the European taxpayer's money has been spent and we have to base our decision on the report by the European Court of Auditors.

The auditors' report for 2008 only clears 10% of the budget. The rest is affected by different levels of errors. Would any board of directors approve the management of a company in such a state of affairs? Of course not.

The situation has been the same for the last 15 years, and this Parliament has always granted discharge, on the basis of the improvement in the use of European Union funds. I am sorry to say that what the taxpayers want to know is if their money has gone to the right person for the right purpose and for the right amount. We should be making the decision on discharge in view of this.

Over the years the only progress achieved by the Commission, Parliament and the Council is the shifting of responsibility to Member States. While it is true that programmes are implemented in Member States, the institution to which the European taxpayers entrust their money is the European Commission. This is the institution that releases the money and that should, therefore, be performing the necessary controls before doing so.

To make matters worse, the Commission and Parliament are now discussing a tolerable risk of error. Why tolerate any error – the new name for irregularity – when the financial complexity of the European Union is that of a medium-sized bank? Last year the Council discharge was postponed from April to November because this Parliament said it was not satisfied with their financial management, even if the auditors did not criticise their financial management. When the situation had not changed by November, this Parliament took the decision to discharge the Council. Now again all cannons are directed to the Council and postponement is being proposed.

Are we being serious about our responsibility or are we playing politics here? Is discharge an interinstitutional game, as has been said in the past? Can taxpayers tolerate this game anymore? This is about their money.

Colleagues, I call upon all of you to exercise your responsibility with due care and withhold discharge to the Commission, to Parliament, to the Council, to the European Development Fund and to the Court of Auditors, that does not publish the declaration of financial interests, until all of these institutions give proof of sound financial management.

3-046

Ryszard Czarnecki, sprawozdawca. – Panie Przewodniczący! Jest problem, mianowicie widzę na tablicy nazwisko pana ministra Lopeza Garrido, który będzie się wypowiadał w imieniu Rady, tyle że będzie się odnosił do tego, co ja mówiłem o budżecie Rady i braku wykonywania tego budżetu, dokumentów ze strony Rady - tych słów nie słyszał, bo przyszedł bardzo spóźniony.

3-047

Der Präsident. – Herr Kollege, ich bitte Sie, das Wort zur Geschäftsordnung zu ergreifen.

3-048

Ryszard Czarnecki, sprawozdawca. – Chciałem powiedzieć bardzo krótko, że chciałbym dać szansę panu ministrowi żeby odniósł się do moich zarzutów i chciałbym je w ciągu jednej minuty powtórzyć.

3-049

Der Präsident. – Sie haben ja mit Recht schon gesagt, dass Herr López Garrido auf der Rednerliste steht. Wir werden sehen. Er hat genau die gleiche Redefreiheit wie Sie auch.

3-050

Martin Ehrenhauser (NI). – Herr Präsident! In einem Punkt sind sich, glaube ich, alle Mitglieder des Haushaltskontrollausschusses einig, und zwar darin, dass wir Lösungen für das EU-Agentursystem brauchen. Aus diesem Grund möchte ich heute elf Lösungsansätze vorschlagen. Damit könnten wir jährlich eine halbe Milliarde Euro einsparen, ohne dass die Qualität der Verwaltungsleistung darunter leidet.

Meine elf Lösungsansätze sind Folgende: 1) Es braucht eine ausreichende primärrechtliche Grundlage. Auch der Vertrag von Lissabon hat diese Grundlage nicht geschaffen. 2) Ein sofortiger Gründungsstopp, bis eine unabhängige Analyse den Mehrwert dieser Dezentralisierung endlich einmal festgestellt hat. 3) Die Schließung von sieben Agenturen und die Fusionierung der Verwaltungsaufgaben von einzelnen Agenturen. 4) In Zukunft muss jede Agentur unter direkter Verantwortung eines einzigen EU-Kommissars stehen, und vor allem der EU-Kommissar für Verwaltung sollte für die horizontalen Fragen zuständig sein. 5) Die Reduktion der Verwaltungsratsmitglieder. Die Anzahl der Vollmitglieder sollte 10 % der Planstellen und insgesamt die Zahl 20 nicht übersteigen. 6) Es braucht einen Standortkriterienkatalog – wie wir in der Wortmeldung von Frau Haug schon gehört haben, ist das dringend notwendig –, der bei der Standortvergabe von Agenturen verpflichtend berücksichtigt werden muss. 7) EU-Agenturen sollten vom EU-Beamtenstatut befreit werden. 8) Alle Agenturdirektoren sollten auf Vorschlag der Kommission und erst nach Anhörung und nach Zustimmung des Europäischen Parlaments auf eine genau festgelegte Zeitspanne gewählt werden. 9) Ein klares Leistungsabkommen zwischen der Kommission und den Agenturen mit genau definierten quantitativen Kriterien, die vom EU-Rechnungshof zu einem jährlichen Leistungsranking zusammengefasst werden. 10) Alle Agenturen sollten Finanzdaten in eine Datenbank übertragen. So wäre es für uns als Haushaltsberichterstatter ganz leicht, statistische Auswertungen zu machen. Das ist bis jetzt nicht möglich, die Daten kommen in Papierform. 11) Subsidiaritätsprinzip. Das Begründungserfordernis ist von der Kommission bis jetzt nicht berücksichtigt worden.

Also, die Lösungen liegen auf dem Tisch. Herr Geier, Frau Gräßle, es wird Zeit, dass Sie diese Lösung hier im Hause auch zulassen.

3-051

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, estoy encantado de estar aquí, en este debate, aunque no estaba formalmente invitado. No he sido formalmente invitado por el Parlamento Europeo para asistir a

este debate, a pesar de lo cual, cuando he sabido que el Parlamento Europeo y algunas de sus Señorías requerían mi presencia aquí, inmediatamente he venido, con mucho gusto, a asistir a este debate.

Yo creo que la ejecución del presupuesto del Consejo correspondiente al ejercicio 2008 ha sido correcta y así se deduce del Informe anual del Tribunal de Cuentas. Ha habido alguna intervención —por ejemplo, del señor Søndergaard— en la que se ha hablado de transparencia, de ausencia de transparencia o de insuficiente nivel de transparencia. Yo quiero ser muy claro a este respecto: el Consejo considera que es absolutamente transparente en la forma en la que ejecuta su presupuesto y, por tanto, que aplica correctamente los requerimientos realizados, las exigencias del Reglamento financiero.

Además de eso, como ustedes saben, el Consejo publica en su página web un informe sobre la gestión financiera del año anterior. Quisiera llamar su atención sobre el hecho de que, hoy, el Consejo es la única institución que ha publicado un informe preliminar sobre las cuentas de 2009 para conocimiento público.

Asimismo, hace unos días, exactamente el 15 de marzo, el Presidente del Coreper y el Secretario General del Consejo estuvieron con una delegación de la Comisión de Control Presupuestario del Parlamento Europeo. Durante esa reunión se dio toda la información requerida en función de los asuntos, de las cuestiones planteadas por la Comisión de Control Presupuestario del Parlamento, en relación con la ejecución del presupuesto del Consejo de 2008.

El señor Gerbrandy preguntaba sobre la necesidad de evolucionar en cuanto al control mutuo de ambas instituciones, relativo a los temas presupuestarios, sin «acuerdo de caballeros». Eso era lo que decía el señor Gerbrandy. Si el Parlamento Europeo quiere revisar ese acuerdo, el Consejo estaría dispuesto a considerarlo, a discutir sobre un nuevo acuerdo, basado en la reciprocidad entre las dos instituciones. Por tanto, no hay ningún problema en discutir sobre esa situación y, en su caso, llegar a un nuevo acuerdo que mejore, si es posible, el que hay hasta este momento.

Esto es lo que al Consejo le gustaría señalar en relación con el debate que se ha celebrado esta mañana. Les agradezco mucho la invitación oral para que esté aquí, pero, repito, yo no estaba formalmente invitado a esta sesión.

3-052

Der Präsident. – Vielen Dank, Herr Minister! Ich bedanke mich sehr, dass Sie unserem Wunsch in so freundlicher Weise nachgekommen sind. Das gibt mir Veranlassung zu sagen, dass es auch für die Kommission nie eine förmliche Einladung zu dieser Sitzung gibt. Ich gehöre diesem Haus jetzt auch schon eine Weile an und habe sehr wohl bemerkt, dass es in Fällen wie dem Ihren, wenn der Rat da ist – auch wenn er es nicht unbedingt muss –, sehr zum Erfolg einer Präsidentschaft beiträgt. Insofern darf ich Ihnen nochmals sehr herzlich danken.

3-053

Jean-Pierre Audy (PPE). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire et cher Monsieur Šemeta, Monsieur le Ministre, merci à nouveau de votre présence, et mes premiers mots seront pour remercier mon collègue, Bogusław Liberadzki, car je m'exprime au nom du groupe PPE concernant la décharge de la Commission européenne.

Je voudrais également remercier mes collègues rapporteurs pour les autres groupes politiques ainsi que la Cour des comptes et, notamment, son président, M. Caldeira, qui fait un travail immense pour nous éclairer dans ces procédures extrêmement compliquées.

Notre groupe va voter la décharge à la Commission européenne, Monsieur Šemeta, et je voudrais associer à ces bonnes évolutions que nous constatons votre prédécesseur, Siim Kallas, qui a beaucoup travaillé avec nous, notamment sous la précédente mandature.

Tout d'abord sur les comptes annuels. La Cour des comptes a remis une déclaration d'assurance positive à leur sujet. Par conséquent, cher Richard Ashworth, peut-être les conservateurs voteront-ils au moins les comptes annuels. J'en profite pour remercier M. Taverne et M. Gray, son prédécesseur.

À propos des comptes, je ne résiste pas à l'idée de réitérer ma préoccupation face aux fonds propres négatifs de 50 milliards d'euros et je ne m'explique toujours pas pourquoi nous ne comptabilisons pas les créances que nous avons sur les États membres, qui s'élèvent à environ 40 milliards d'euros et qui représentent les pensions du personnel.

Quant à la légalité et à la régularité des opérations sous-jacentes, certains affirment que la déclaration de la Cour des comptes est négative. Or, nous n'en savons rien. J'ai lu et relu cette déclaration. Nous ne savons pas, en application de l'article 287 du traité, si, oui ou non, nous avons une opinion positive sur les opérations sous-jacentes. La Cour nous fait des avis – cinq paragraphes –, mais nous ne le savons pas. D'ailleurs, la résolution propose que la Cour réponde à cette mission du traité. C'est dans ce contexte que nous devons nous réunir pour revoir toutes ces procédures de décharge sur le coût des contrôles.

Sur les méthodes, nous demandons à nos gouvernements des déclarations nationales d'assurance que nous n'aurons jamais. Je propose que les institutions de contrôle nationales soient impliquées dans la chaîne d'audit afin qu'elles remettent des attestations à leur gouvernement, qui seraient déposées dans la procédure de décharge.

Je propose aussi de raccourcir les délais. Rendez-vous compte que nous sommes en avril 2010 et que nous parlons des comptes 2008! Il faut raccourcir les délais. Je propose une étude sur le périmètre. Je ne suis pas d'accord pour repousser la décharge du Conseil parce que la Cour des comptes ne fait aucune observation sur le Conseil.

Je conclurai, Monsieur le Président, en proposant une conférence interinstitutionnelle avec la Commission, le Conseil, l'ensemble des parlements nationaux qui contrôlent les exécutifs, et avec les institutions de contrôle nationales, afin de faire évoluer notre procédure de décharge dans des domaines très techniques et pour que les choses soient beaucoup plus claires qu'aujourd'hui.

3-054

Barbara Weiler (S&D). – Herr Präsident, sehr verehrte Vertreter der Kommission und vor allem des Rates, liebe Kolleginnen und Kollegen! Jedes Jahr hören wir in der Debatte von Verbesserungen bei der Abwicklung der Verteilung der europäischen Gelder: bei allen Organen und Einrichtungen korrektere und effizientere Ausgabenkontrolle, mehr Transparenz für das Parlament und auch für die Bürger. Das erste Anzeichen dafür, dass sich jetzt auch beim Rat etwas ändert, ist jetzt die Anwesenheit des Rates. Sehr schön, das freut uns – das haben Sie mitbekommen –, aber das reicht uns natürlich nicht. Gerade die Differenz, die Sie erwähnt haben – dass Sie der Meinung sind, Sie haben vollkommene Transparenz hergestellt, und wir der Meinung sind, Sie haben unsere Fragen von der Debatte Ende November noch nicht beantwortet –, gerade diese Diskrepanz zeigt, dass wir noch nicht ordentlich und wie es sein sollte miteinander kooperieren. Sie haben von der Vereinbarung von 1970 gesprochen, die Sie korrigieren und neu erarbeiten wollen. Das ist sehr schön, aber diese Erwartung von uns ist nicht neu. Das haben wir schon ein paar Mal erwähnt, und gerade jetzt haben Sie so getan, als wäre das eine ganz neue Sache.

Die S&D-Fraktion wird Herrn Czarneckis Bericht unterstützen. Wir teilen seine Kritik und auch die von anderen Fraktionen. Wir werden den Rat nicht entlasten, weder heute noch im nächsten Monat. Mich wundert daher der Antrag von Frau Andreasen, denn ich bin selbstverständlich der Meinung, dass die Mitgliedstaaten für 80 % der Gelder verantwortlich sind. Das enthebt den Rat nicht seiner Verantwortung, denn der Rat ist ja nicht eine vierte oder fünfte Einrichtung in der EU, sondern er arbeitet mit den Mitgliedstaaten zusammen.

Unserer Kritik – das gebe ich zu – fehlt aber die Konsequenz. Herr Audy hat es angesprochen: Wir müssen unsere Instrumente weiterentwickeln. Jedes Jahr zeigen wir dem Rat die gelbe Karte der Nichtentlastung, und es passiert nichts. Wir müssen also unsere Instrumente nicht nur der handfesten Kritik, sondern auch der Konsequenzen – was passiert, wenn der Rat nicht mit uns zusammenarbeitet – weiterentwickeln. Das bedeutet eventuell auch konstitutionelle Änderungen.

3-055

Der Präsident. – Vielen Dank, Frau Kollegin Weiler! Meine Damen und Herren! Ich habe mich gerade in der Geschäftsordnung noch einmal versichert: Es ist nicht vorgesehen, dass wir im Plenum Lieder singen, ohne dass die Konferenz der Präsidenten vorher befasst ist. Es ist mir aber nicht verboten, einem Kollegen zu gratulieren. Der Kollege Chatzimarkakis, der jetzt für zweieinhalb Minuten das Wort hat, hat heute Geburtstag. Herzlichen Glückwunsch!

3-056

Jorgo Chatzimarkakis (ALDE). – Herr Präsident! Vielen Dank, Herr Präsident, das finde ich sehr nett. Herr Kommissar Šemeta, es ist eine der Königspflichten der europäischen Volksvertretung: die Verabschiedung der Berichte zur Haushaltsführung der europäischen Organe und Einrichtungen, das ist unsere Königspflicht. Die Frage, wie Europa mit dem hart verdienten Geld der Steuerzahler wirtschaftet, ist für die Akzeptanz des europäischen Einigungsprojekts zentral.

Ich möchte zunächst einmal allen Berichterstattern für die geleistete Arbeit danken. Aber ich sehe in den Berichten Licht und Schatten. Licht sehe ich bei der Haushaltsführung insgesamt. Inzwischen ist es so, dass überall dort, wo die EU selbst die Mittel kontrolliert und verwaltet, regelkonform gewirtschaftet wird. Ob es auch effizient ist, das steht auf einem ganz anderen Blatt. Wir sollten uns als Europäisches Parlament stärker mit der Effizienz der Politik, der politischen Fragen und der Umsetzung beschäftigen, insbesondere im Hinblick auf die Agenda 2020.

Schatten gibt es im Bereich der Kohäsionspolitik. 11 % nicht regelkonforme Dinge – dieser Prozentsatz ist zu hoch! Deshalb ist es von so großer Wichtigkeit, dass sich die EU mehr darum bemüht, falsch und fehlerhaft ausgezahlte Mittel zurückzuerlangen. Das hat auch das Parlament erkannt. Der Haushaltskontrollausschuss hat deshalb einen Änderungsantrag der ALDE angenommen. Wir wollen das Geld zu 100 % zurück!

Für das Jahr 2010 habe ich die Ehre, Berichterstatter für die Entlastung der Europäischen Kommission zu sein. Bedingt durch das verzögerte Inkrafttreten des Lissabon-Vertrags wird das keine leichte Aufgabe. Wir müssen insbesondere darauf achten, ob es durch die neuen Zuständigkeiten der einzelnen Kommissare nicht vielleicht auch zu mehr Intransparenz, zu mehr Verschleierung der Verantwortlichkeiten kommt. Das müssen und werden wir genau prüfen.

Lassen Sie mich zwei Bereiche herausgreifen: Der erste Bereich sind die so genannten Nichtregierungsorganisationen, der zweite ist das *Gentlemen's Agreement*. Zwischen 2008 und 2009 hat die Europäische Union den so genannten NGO über 300 Millionen Euro an Mitteln ausgezahlt. Darunter sind honorable Organisationen wie die Deutsche Welthungerhilfe. Aber es gibt eben auch einige, die die Reputation der Europäischen Union zerstören wollen, nämlich die *Counter Balance*, die sich auf die Europäische Investitionsbank eingeschossen haben. Das ist nicht hinnehmbar, damit müssen wir uns beschäftigen. Wir brauchen ein Register und eine Definition von solchen Nichtregierungsorganisationen, denn da geht eine Menge Steuergeld hin.

Im Zusammenhang mit dem *Gentlemen's Agreement* möchte ich Herrn López Garrido danken. Ich möchte dafür danken, dass Sie gekommen sind. Ich möchte das auch als historisches Element hier einmal deutlich herausstellen: Dass wir nach 40 Jahren das *Gentlemen's Agreement* in Frage stellen und überarbeiten, das wird ein großer Schritt. Angesichts unserer Bedeutung aufgrund des neuen Lissabon-Vertrags ist es aber auch ein notwendiger Schritt. Wir müssen für Transparenz sorgen, bei uns und beim Rat!

3-057

Ashley Fox (ECR). – Mr President, yet again this Parliament is being presented with substandard accounts and being asked to discharge them. These are accounts which the Court of Auditors has refused to give a positive statement of assurance – accounts which still fall short of being legal and regular. The auditors have said – again – that these accounts are riddled with irregularities, yet we are expected to rubber-stamp them.

I am pleased that Mrs Mathieu has recommended a postponement of discharge for the European Police College accounts. We will support that recommendation, as OLAF needs more time to conclude its investigation. Allegations have been made of fraudulent activity at that College, including the use of taxpayers' money by staff to buy furniture for their personal use.

I can tell Parliament that the British Conservatives will not accept these irregularities. We shall refuse to grant discharge until such time as the Court of Auditors gives a positive statement of assurance.

Trust in politicians is at an all-time low, and we will reduce our standing further if we are seen to condone such waste. Every time we discharge substandard accounts we encourage more waste and more fraud. Every time we vote to grant discharge we send a signal to the Council, to the Commission and to our constituents that we do not treat this issue seriously.

My party will look particularly carefully at how Labour and Liberal Democrat MEPs decide to vote on this issue. They cannot argue at home that they want to bring change to politics – to clean up and reform politics – and yet, year on year, vote to accept these substandard accounts. Anyone who is serious about reforming this system and about protecting the taxpayer should vote against granting discharge.

3-058

Bastiaan Belder (EFD). – Mijnheer de Voorzitter, door het hoge foutenpercentage ben ik kritisch over kwijtingverlening aan de Europese Commissie. We doen nog steeds te weinig aan de vereenvoudiging van de regels, zeker voor de structuurfondsen. Vier onafhankelijke adviescolleges deden een voorstel waarop de Europese Commissie nog onvoldoende reageerde. Onafhankelijke, externe toetsing binnen de Dienst voor effectbeoordelingen van de Europese Commissie is echt onmisbaar. Als dit invulling krijgt door de groep op hoog niveau van de heer Stoiber, dan dient die groep ook voldoende middelen voor de noodzakelijke secretariële ondersteuning te ontvangen. Bovendien is een breder mandaat nodig. Terugdringen van niet alleen de administratieve lasten, maar evenzeer de inhoudelijke nalevingskosten. Het mandaat mag evenmin beperkt blijven tot de bestaande regelgeving. Ook de nieuwe wetgeving verdient kritische doorlichting. Dan dragen wij, mijnheer de Voorzitter, bij aan een structurele vermindering van de regels die overheden en bedrijven nodeloos hinderen in hun functioneren.

3-059

Monika Hohlmeier (PPE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal darf ich auf die Probleme bei der Entwicklungshilfe eingehen, die fast durchgängig vom Rechnungshof beanstandet werden, und mich für die gute Zusammenarbeit mit der Kollegin Ayala Sender bedanken, die außerordentlich angenehm war.

Erstens stellt sich regelmäßig die Problematik der Budgethilfen. Das bedeutet, dass sogar der Verdacht besteht, dass die Budgethilfen in Ländern, in denen wir versuchen, der Bevölkerung ein wenig zu helfen, von korrupten und totalitären Systemen zum Teil sogar zur Unterdrückung unliebsamer Bevölkerungsgruppen oder auch kritischer Personen eingesetzt werden. Ich stehe diesen Budgethilfen außerordentlich kritisch gegenüber, sie sollten reduziert bzw. abgestellt werden für die Länder, in denen wir eindeutig Probleme mit der Verwendung der Budgethilfen zu verzeichnen haben.

Zweitens haben wir nach wie vor das Problem, dass die Zahlungen vielfach mit Fehlern behaftet sind, dass mangelnde Koordination und Zielausrichtung der Entwicklungshilfeprojekte in einem Land zwischen den verschiedenen Institutionen

und Ebenen festzustellen sind und auch keine erkennbare Schwerpunktsetzung besteht. Es müssten unbedingt Schwerpunkt gesetzt werden, damit man mehr Nachhaltigkeit und Effektivität der Projekte in jenen Ländern erreichen kann, in denen die Menschen tatsächlich grausame Not leiden.

Zudem halte ich es nach wie vor für notwendig, dass die Entwicklungshilfe und auch der Entwicklungshilfefonds generell in den Gesamthaushalt integriert werden.

Zu den Heranführungshilfen für die Türkei möchte ich sagen: Es hat mich überrascht, dass die völlig normale Kritik, die bei anderen Ländern schon längst zur Sperrung und zur Zurückhaltung von finanziellen Mitteln geführt hätte, in der Zusammenarbeit zwischen der Türkei und der Kommission dann so schnell – ich sage jetzt einmal – zu Schluckauf führt. Ich halte es für völlig normal, dass man zunächst einmal die Strategie und die Ziele festlegt, dann die Zeiträume, die Projektorientierung, die Maßstäbe für die Messung und dann auch die Leistungsüberwachung festlegt.

Wenn aber dies alles fehlt, und Projekte durchgeführt werden, die dann für erfolgreich erklärt werden, habe ich Probleme mit der Art und Weise der Durchführung des Programms. Aus diesem Grund habe ich es persönlich für notwendig gehalten, dass zumindest ein Teil der Mittel zurückgehalten wird, bis entsprechend gesichert ist, dass die Mittel richtig ausgegeben werden. Wir haben jetzt einen Kompromiss erzielt, ich halte es aber für notwendig, an dem Problem dranzubleiben, denn andere Länder wie Bulgarien, Rumänien oder Griechenland werden sehr scharf angegangen. Dann halte ich es aber für notwendig, dass zumindest alle gleichbehandelt werden und nicht unterschiedlich.

Ich bitte darum, dass im Bereich der Gebäudepolitik eine mittelfristige Gebäudestrategie mittels einer klaren Bau- und Finanzplanung vorgesehen wird. Große Projekte sollten eigene Haushaltslinien und ein baufortschrittsbezogenes Berichtswesen erhalten, und wir sollten auch keine Kosten mehr für Zwischenfinanzierer bezahlen. Wenn wir so große Institutionen sind, dann brauchen wir Gebäude, und die müssen sorgfältig und transparent geplant werden.

Als letzten Punkt halte ich es für notwendig, dass die Programme dringendst vereinfacht und entkompliziert werden, da dadurch hohe Problemstellungen in den jeweiligen Ländern entstehen, und dass dies nicht nur eine rhetorische Forderung bleibt, sondern endlich durchgeführt wird.

(Beifall)

3-060

Jens Geier (S&D). – Herr Präsident, verehrter Herr Kommissar! Sehr geehrter Herr Staatssekretär, ich freue mich sehr, dass Sie da sind und damit die Anerkennung des Rates für diese wichtige Debatte zum Ausdruck bringen. Liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir kennen alle diesen netten Trick: Wenn Sie jemanden in Verlegenheit bringen wollen, dann stellen Sie ihm eine Frage mit einer Formulierung wie z. B. „Schlagen Sie Ihre Kinder eigentlich immer noch?“ Denn selbst wenn der Gesprächspartner verneint, hat er implizit zugegeben, dass er in der Vergangenheit seine Kinder geschlagen hat.

Der Entlastungsbericht des Kollegen Staes zum Parlament, für dessen Arbeit ich mich sehr herzlich bedanke, ist ein kritischer Bericht, und er ist damit wenigstens in meiner Wahrnehmung in manchen Teilen dieser Logik gefolgt. Selbstkritik ist gut, aber treffend sollte sie dann schon sein. Ich habe viele Diskussionen in meiner Fraktion geführt, wie wir denn diese oder jene Formulierung im Bericht über die Entlastung des Parlaments ablehnen könnten. Einige von uns sind in ihren Heimatländern dabei nicht wenig unter Druck geraten.

Aber meine Antworten auf diese Fragen, warum wir denn die eine oder andere Formulierung im Bericht über die Entlastung des Parlaments abgelehnt haben, will ich Ihnen nicht vorenthalten. Es gibt Vorschläge, die schon Realität sind. Man kann sie erneut beschließen, aber warum? Es gibt Vorschläge, die nicht hilfreich sind, wie etwa die Idee, den Haushaltskontrollausschuss zu einer Art zweiten, internen Prüfbehörde zu machen oder zum Vermittler zwischen Präsidium und Plenum. Es gibt viele gute Vorschläge in diesem Bericht, die aber alle angenommen wurden.

Dann gibt es noch Vorschläge in diesem Bericht, die nur eine Teilrealität abbilden, wie z. B. im jetzt vorliegenden Änderungsantrag 26. Dieser Änderungsantrag verlangt die Einrichtung eines internen Kontrollsystems bei Fraktionen dieses Hauses. Nichts sollte selbstverständlicher sein. Dies ist aber bei der S&D-Fraktion gerade deswegen schon lange Realität. Würde meine Fraktion dem also zustimmen, täten wir so, als hätten wir hier Nachholbedarf. Daher können wir, an diesem Beispiel dargestellt, nur zustimmen, wenn diese Realität im Bericht auch abgebildet wird. Ich hätte daher den Vorschlag, diesem Abschnitt folgende Formulierung hinzuzufügen: „*as it is the fact in the S&D group*“.

3-061

Olle Schmidt (ALDE). – Herr talman! Även om en hel del problem kvarstår blir kontrollen och granskningen av EU:s medel allt grundligare och bättre. Vi kan också se resultat, vilket är glädjande, men mer kan göras. Att inte slösa en enda cent måste vara vårt motto. Vad gäller utvecklingsfonderna: EU är världens största biståndsgivare. Det är bra att vi gör skillnad i världen och visar solidaritet med världens fattigaste. Det tror jag att EU:s medborgare är villiga att ställa upp på,

men pengarna måste användas på bästa möjliga sätt. Inte gå till korrupta ledare som själva skor sig, och man får inte heller slösa pengar på projekt och insatser som inte är framtidsinriktade och inte har god kvalitet.

Här har vi i parlamentet ett extra stort ansvar. I utskottet la jag fram ett antal ändringsförslag som också behandlades relativt välvilligt av föredraganden. Det handlar om att EU måste vara tydligare och om att kräva att de länder som EU stödjer försvarar de mest grundläggande mänskliga rättigheterna, exempelvis yttrande- och pressfrihet. Så är det tyvärr inte idag.

Låt mig ge ett mycket tydligt exempel: EU:s stöd till Eritrea. I Eritrea kastas regimkritiker i fängelse utan rättegång och utan att veta vad de anklagas för. I årtal har de suttit inspärrade under vidriga förhållanden. Vad har de gjort? De har kritiserat landets ledning och president.

Här borde vi vara mer tydliga. Så länge bidragsländer inte uppfyller de mest fundamentala kraven på mänskliga rättigheter måste EU:s stöd kunna villkoras, och jag tycker att betänkandet borde ha varit kraftfullare och tydligare i detta sammanhang. Jag tror att Europas skattebetalare hade väntat sig det av oss.

3-062

Peter van Dalen (ECR). – Voorzitter, het verslag van collega Staes bevat een heel belangrijke paragraaf die getiteld is: De leden van het Europees Parlement als openbare personen. Dat is een zeer juist gekozen benaming. Ieder lid van dit Parlement is een publieke persoon, die op ieder moment aan het publiek moet kunnen verantwoorden hoe zij of hij werkt en vooral ook moet kunnen verantwoorden hoe zij of hij is omgesprongen met de door de belastingbetaler ter beschikking gestelde budgetten. Wij allen gaan hier immers om met geld van de burgers. Die hebben er dus recht op te weten hoe we dat geld besteden.

In het Parlement is er qua verantwoording de laatste jaren veel verbeterd, maar nog niet over alle gelden van de parlementsleden behoeft verantwoording te worden afgelegd. Ik doel met name op de 4.200 euro die ieder lid per maand maximaal kan besteden aan de algemene onkosten. Ik moet nu per jaar een fors bedrag betalen om een externe accountant in te huren om die verantwoording te kunnen afleggen. Dat is vreemd. We moeten die verantwoording gewoon afleggen ten overstaan van de diensten van het Parlement, net zoals voor onze reis- en verblijfkosten. Daarom graag uw steun voor amendement nr. 33 op paragraaf 65 hierover.

3-063

Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (PPE). – Europejski Urząd Doboru Kadr, tak zwane EPSO, to międzyinstytucjonalna jednostka odpowiedzialna za dobór pracowników do instytucji Unii Europejskiej. Bardzo cieszy mnie, że sprawozdania absolutoryjne podejmują tę tematykę. Konieczne są wysiłki na rzecz zbadania i zniesienia dysproporcji geograficznych wśród kandydatów oraz wśród laureatów do służby cywilnej instytucji Unii Europejskiej. Szczególnie nie do zaakceptowania jest utrzymujące się niedoreprezentowanie obywateli nowych państw członkowskich, m.in. Polski, ale nie tylko wśród służby cywilnej Unii Europejskiej. Szczególnie rażące moim zdaniem jest to zjawisko wśród kadry kierowniczej średniego i wyższego szczebla. Wątpliwości budzi także bardzo długi proces rekrutacyjny oraz zarządzanie tak zwanymi listami laureatów. Często laureaci już wyłonieni w konkursach - ci, którzy odnieśli sukces w konkursie - podejmują inną pracę poza instytucjami Unii Europejskiej, bo nie mogą po prostu tak długo czekać, i cały proces rekrutacyjny idzie na marne.

Cieszy mnie, że EPSO stworzyło program naprawczy i uwzględniło uwagi Trybunału Obrachunkowego oraz że EPSO uwzględniło już niektóre z uwag Parlamentu Europejskiego. Z pewnością z uwagą będę śledziła efekty tego programu naprawczego, zawsze przypominając, że celem EPSO powinno być przede wszystkim dotarcie do jak najlepszych kandydatów z ofertą instytucji, wyłonienie jak najlepszych kandydatów, stworzenie jak najlepszych list laureatów reprezentujących proporcjonalnie wszystkie kraje członkowskie.

3-064

Ивайло Калфин (S&D). – Уважаеми г-н Комисар, уважаеми г-н Държавен секретар, уважаеми колеги, ще взема отношение по освобождаването от отговорност на европейските агенции. Позволете ми преди всичко да изразя извинението на моя колега г-н Georgios Stavrakakis, който нямаше възможност да дойде за обсъждането на този въпрос, въпреки че работи като докладчик в сянка за групата на социалистите през последните месеци по него. Не може да дойде, поради добре познатите на всички транспортни проблеми.

За социалистите и демократите въпросите, свързани с прозрачното и законно използване на бюджета на Европейския съюз, са приоритетни и от тяхното успешно решаване до голяма степен зависи управлението на публичните финанси като цяло. По тази причина бих искал да благодаря и на докладчика, г-жа Mathieu, както и на членовете на Европейската сметна палата, на ръководствата на агенциите, с които работихме много задълбочено. Искам да уточня, че одитът на бюджетните агенции е една изключително сложна и натоварваща процедура, тъй като те се различават значително помежду си в своите практики и компетентност.

Позволете ми да започна с общата констатация, че 2008 година доказа, че всяка следваща година агенциите изпълняват все по-добре своите бюджети. Ще отворя една скоба и ще кажа на някои колеги, които очакват

никакви забележки от Сметната палата, за да подкрепят бюджета, че тогава, когато Сметната палата спре да дава забележки, тогава ще падне доверието в нея. Факт е, че намаляват грешките и се увеличават прозрачността и дисциплината при изпълнението на бюджетите. Този напредък се отчита и от Европейската сметна палата, а ръководствата на агенциите полагат все по-големи усилия за подобряване на счетоводните и контролни системи.

Разбира се, има и недостатъци. Те бяха констатирани както от Парламента, така и от Сметната палата. Тези недостатъци са както от обективен, така и от субективен характер. Добрата новина е, че всички те могат да бъдат преодолени и за това се работи.

Основният проблем възникна с Европейския полицейски колеж "СЕПОЛ". Проблемите в него продължават вече няколко години и се дължат на различни причини: на промяната в счетоводната система, неизяснени въпроси в отношенията със страната-домакин, пропуски при обявяването на поръчки и използването на публични средства не по предназначение. Въпреки че няколко години се правят отстъпки, които дават някакъв резултат, който е доста по-бавен от очаквания, аз подкрепям през тази година освобождаването от отговорност по изпълнението на бюджета за 2008 година на агенцията да бъде отложено, до изготвянето на нов одит и поемането на ясна отговорност от новото ръководство на Колежа, че нередностите и законовите несъответствия ще бъдат отстранени в най-кратък срок.

Вторият проблем беше свързан с Frontex и по-специално с капацитета на агенцията да усвоява отпуснатите ѝ средства. Ръководството на агенцията, на изслушванията в Комисията, даде задоволителни отговори по този въпрос.

Това, което е необходимо да се направи в бъдеще в областта на бюджетния контрол при агенциите, са няколко неща. Ще ги сведа до три. На първо място, продължаване на усилията за по-стриктно спазване на бюджетната дисциплина от страна на ръководствата. На второ място, да се предприемат мерки за опростяване на счетоводните правила, особено при агенции, които се съфинансират и самофинансират. И на последно място, да разгледаме едно предложение, направено от Сметната палата – да се въведат критерии за успеха на изпълнението на задачите на тези агенции.

3-065

Markus Pieper (PPE). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Ein paar Anmerkungen zum Einsatz europäischer Gelder im Zuge des Erweiterungsprozesses. Hier hatten wir einen Sonderbericht des Rechnungshofs über die Verwendung der Heranführungshilfe für die Türkei zu bewerten. Als Haushaltskontrollausschuss sind wir sehr enttäuscht von den Ergebnissen des Berichts des Rechnungshofs. Die Gelder wurden in der vergangenen Periode von der Kommission ohne Strategie und wirksame Erfolgskontrolle eingesetzt, vor allem fehlte der konkrete Bezug der Projekte zum Beitrittsfortschritt. Selbst mit dem ab 2007 gültigen neuen Instrument IPA sieht sich der Hof nicht in der Lage, die Wirksamkeit der eingesetzten Gelder zu bewerten. Hier geht es bis 2013 immerhin um 4,8 Millionen Euro.

Im Ausschuss herrschte zunächst Ratlosigkeit. Wo und wann ist denn überhaupt politischer Einfluss auf die Verwendung der Vorbeitritts Hilfen möglich, zumal die nächste Bewertung des Hofes erst ab dem Jahr 2012 erfolgen kann. Der Haushaltskontrollausschuss fordert deshalb von der Kommission die schnelle Überarbeitung des IPA-Programms. Und solange kein Fortschritt zu bewerten ist, fordern wir zudem ein Einfrieren der Gelder auf das jährliche Niveau von 2006. Hier bahnt sich jetzt allerdings ein Kompromiss an.

Zudem regen wir allgemein an – allgemein und ohne es ausdrücklich auf die Türkei zu beziehen –, dass das Instrument der Heranführungshilfe flexibel, auch für besondere Formen der Mitgliedschaft oder Kooperation oder Nachbarschaften oder ähnlichem, gelten muss. Nur die EU-Mitgliedschaft im Blick zu haben, kann sich im Zuge der Beitrittsverhandlungen als große Fehlinvestition erweisen.

Jetzt kritisieren Grüne und Linke, mit diesen Forderungen würden wir uns in die Außenpolitik einmischen, und die Türkei würde so eine Sonderbehandlung erfahren. Nein, wenn wir hier auf offensichtliche Defizite nicht reagieren, gewähren wir eine Sonderbehandlung. Wenn wir bei der Türkei Ausnahmen machen, können wir mit der Haushaltskontrolle auch die Arbeit für Kroatien, Rumänien, Bulgarien oder Griechenland einstellen. Das ist doch ein und dieselbe Thematik.

Ich fordere die Kommission auf, nicht beide Augen zuzudrücken, nur weil es die Türkei ist. Unterstützen Sie stärker eine Heranführung der Türkei gemäß den Beitrittskriterien, die sich die Gemeinschaft selbst gegeben hat!

3-066

Christel Schaldemose (S&D). – Hr. formand! Jeg vil i dag tale om Parlamentets dechargebetænkning. Vi sidder med, hvad jeg vel synes er den mest grundige, den mest kritiske og den mest fremadrettede EP-dechargerapport nogensinde. Og det er godt. Derfor vil jeg gerne sige tak til hr. Staes for et konstruktivt stykke arbejde.

Det er usædvanligt, at en institution meddeler decharge til sig selv, og det kræver faktisk en høj grad af ansvarlighed, af åbenhed og kontrol. Men betænkningen bidrager faktisk til at sikre, at vi som Parlament kan påtage os det ansvar og viser åbenhed og sikrer bedre kontrol. Så det er selvfølgelig heldigvis godt.

Men det være sagt, så er der stadigvæk også plads til forbedringer. Her vil jeg blot nævne nogle af de forhold, som jeg synes nogle af ændringsforslagene tager højde for. Jeg synes, vi skal gøre mere for at give borgerne mulighed for at følge med i vores arbejde. Det kan vi sikre ved at give borgerne lettere adgang til vores betænkninger på hjemmesiden – også de kritiske af dem. Jeg synes også, det er vigtigt, at vi ser på, hvordan vores udbudsprocedurer fungerer her i Parlamentet. Det er et højrisikoområde, og også her er der gode ændringsforslag. Derudover synes jeg også, vi skal se på, om ledelsesstrukturen kan forbedres og gøres endnu mere gennemsigelig både for os parlamentarikere og også for borgerne med henblik på at kunne være med til at kontrollere Parlamentet. Endvidere synes jeg selvfølgelig også helt banalt, at vi ikke skal bruge penge på at ombygge vores kontorfaciliteter her i Strasbourg. Vi skal i stedet sørge for, at vi kun har ét sæde.

Jeg kommer fra et land, fra Danmark, hvor vi har en lang tradition for gennemsigtighed, for åbenhed og kontrol, særlig hvad angår brugen af skatteborgernes penge. Det er værdier, som jeg sætter højt, og som jeg mener også skal gennembringe EU i højere grad. Jeg synes, at dechargebetænkningen for Europa-Parlamentet viser, at vi i Parlamentet tager dette på os og tager et skridt i den rigtige retning. Det gør også, at vi bedre kan tillade os at give kritik af de andre institutioner.

3-067

Esther de Lange (PPE). – Mijnheer de Voorzitter, er is in dit debat al heel veel gezegd, dus ik wil mij beperken tot twee punten. Allereerst de kwijting voor het Parlement, want als je anderen wilt controleren, dan moet je juist met je eigen budget heel kritisch omgaan. Collega Staes heeft daarover een verslag voorgelegd waar ik zes, zeven jaar geleden van harte voorgestemd zou hebben, alleen zijn er in die zes, zeven jaar die verstreken zijn, veel zaken ten goede gekeerd. Ik denk aan de vergoeding voor alleen daadwerkelijk gemaakte reiskosten, het statuut voor medewerkers, etc. Het mooie is dat mijnheer Staes die in zijn speech daarnet genoemd heeft. Het jammere is dat deze verworvenheden nog niet in het verslag staan en ik hoop dat wij dit bij de stemming over twee weken kunnen corrigeren, zodat we dan uiteindelijk toch een evenwichtig verslag zullen hebben. Ik heb er alle vertrouwen in dat dit gebeurt.

Ten tweede nog een algemeen punt, mijnheer de Voorzitter, want ik denk dat wij de komende jaren een lastige begrotingsdiscussie gaan krijgen. Ondanks de extra taken die we hebben na Lissabon, is het niet de verwachting dat onze begroting in de nieuwe periode zal stijgen en dat betekent dus ook dat we in het kader van de Europese uitgaven meer dan ooit met één uitgave meerdere beleidsdoelstellingen tegelijkertijd zullen moeten realiseren. Dat vraagt, mijnheer de Voorzitter, om een Rekenkamer die deze meervoudige doeltreffendheid van uitgaven ook daadwerkelijk kan controleren en die niet alleen maar kijkt of aan de regeltjes is voldaan. Onze Rekenkamer kan dit op het ogenblik niet. Willen wij dus voor de nieuwe begrotingsperiode een efficiënte begroting opstellen die ook nog controleerbaar is, dan hebben wij een andere Rekenkamer nodig. Ik stel dus voor, mijnheer de Voorzitter, dat de Rekenkamer in de toekomst wel bij begrotingsdebatten en begrotingscontroledebatten aanwezig is. Ik hoor ook graag van de Europese Commissie hoe zij met deze uitdaging denkt om te gaan.

3-068

Derek Vaughan (S&D). – Mr President, I wanted to speak on the European Parliament's discharge and first of all to thank the rapporteur for the excellent work he has done, and the hard work he has done, along with many others.

I think it goes without saying that everyone in this Chamber wants improvements to openness and transparency and wants value for money for taxpayers, but we have to make sure that any changes to our processes actually are improvements. I am not sure whether some of the recommendations in the current report are improvements. For example, a recommendation to remove the bathrooms within this building will prove very costly, as will the proposal to replace the whole fleet of European Parliament cars.

There are also some recommendations within the report that are already included in the 2011 budget proposals. Examples include a review of Europarl TV to make sure it is effective and is doing its job, and also the call for a long-term building strategy, which is already in place or is at least called for in the future. There are also some recommendations within the report that cover issues where improvements have already been made or are in the process of being made.

However, there are of course some positives in the report, and these should indeed be supported – for example the reduction in paper wasted in printing. We all see piles of paper printed every day and surely there must be some scope for reduction there.

Also welcome is the call for a rationalisation of external studies, and cooperation with other institutions on those studies, so that we can avoid duplication and make some efficiency savings. I understand some amendments will be put forward again for the 2011 European Parliament budget.

The report also asks for an annual report from the risk manager, and again I think that is a good thing. All this demonstrates that there is a need for a balance in the discussions we have on the discharge for the European Parliament. I have no doubt that the Budgetary Control Committee will ensure that it exercises its responsibilities in future and will want to report in the future on how the recommendations in this report are being implemented and dealt with.

3-069

Paul Rübzig (PPE). – Herr Präsident, meine sehr geehrten Damen und Herren! Zuerst möchte ich sagen: Ich war froh, dass ich diese Woche nur nach Straßburg anreisen musste und nicht nach Brüssel, weil Straßburg für mich viel näher ist und es deshalb ein großer Vorteil war, trotz der gestörten Flugverbindungen ungestört anreisen zu können.

Der zweite Wunsch, den ich vonseiten der Haushaltskontrolle habe: Wir haben für diese Woche noch immer einen derartigen Picken Papier, der zeigt, was diese Woche durchs Plenum läuft. Ich würde mich freuen, wenn wir hier auf unseren Arbeitsplätzen einen Computer bekämen, zumal wir alles elektronisch abrufen können, so dass wir bei den Abstimmungen dann die Änderungsanträge in unseren Sprachen vor uns haben und die Abstimmung auch gezielt durchgeführt werden kann. Wir haben Hunderte Abstimmungen, immer zu Mittag, und es wäre gut, wenn wir nicht das Papier mitschleppen müssten, sondern die Texte in elektronischer Form geliefert würden. Das Europäische Parlament sollte auch am *leading edge* der Technologie sein.

Drittens: Wenn wir reisen, gibt es nachher die ganzen Abrechnungen, die sich in der letzten Zeit sehr in Richtung Bürokratie entwickelt haben. Es ist sehr viel mehr Aufwand für uns als Abgeordnete, aber auch für die Administration des Hauses. Das zusätzliche Audit stellt zusätzliche Bedingungen. Hier sollten wir eine Arbeitsgruppe einrichten, die wieder auf das Wesentliche, das korrekte, präzise Abrechnen zurückkommt, um den bürokratischen Aufwand um 25 % zu reduzieren und nicht, wie es in den letzten Monaten geschehen ist, um 50 % zu erhöhen.

Was die Struktur anbelangt, würde ich die Kommission bitten, zu überprüfen, ob man, nachdem derzeit viele Länder hinsichtlich der finanziellen Situation in einer Krise stecken, im Kohäsionsfonds und im Regionalfonds zusätzlich mehr auf Investitionen setzen sollte und nicht so sehr auf Konsumation der europäischen Förderungen. Auch eine Aufstockung der Mittel auf konkret 1,27 % des BNE (Bruttonationaleinkommen) wäre sinnvoll, um in investiven Bereich mehr leisten zu können.

3-070

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Aș dori să încep prin a mă referi la execuția bugetului general al Uniunii Europene, aferent exercițiului financiar 2008, secțiunea III - Comisia și agențiile executive. Salutăm inițiativele voluntare ale Danemarcei, Țărilor de Jos, Suediei și Regatului Unit de a întocmi declarații naționale de gestiune.

Ne exprimăm convingerea că se vor obține progrese atunci când se vor primi declarațiile naționale de gestiune pentru toate fondurile Uniunii Europene care fac obiectul gestiunii repartizate. Solicităm, în acest sens, Comisiei elaborarea unor recomandări privind întocmirea acestor declarații de gestiune.

Referitor la programul-cadru de cercetare, ne exprimăm îngrijorarea că programul actual nu corespunde necesităților unui mediu de cercetare modern și considerăm că modernizarea și simplificarea suplimentară sunt esențiale pentru viitorul program-cadru.

De asemenea, aș dori să mă refer și la execuția bugetului Agenției Europene pentru Securitatea Rețelilor Informatice și a Datelor aferent exercițiului financiar 2008. Acesta arată că în conturile agenției s-au înregistrat venituri din dobânzi în valoare de peste 143 000 de euro pentru exercițiul financiar 2008, ceea ce demonstrează că agenția dispune de un volum ridicat de lichidități pe perioade lungi. În acest sens, solicităm Comisiei să examineze nu doar posibilitățile de a pune pe deplin în aplicare o gestiune a numerarului axată pe necesități, dar mai ales să analizeze și extinderea mandatului ENISA atât după 2012, cât și la nivelul competențelor.

3-071

Richard Seeber (PPE). – Herr Präsident! Wenn wir eine Union wollen, die von den Bürgern akzeptiert wird, dann ist ein zentraler Punkt, dass die Bürger auch wissen, was mit dem Geld gemacht wird, das sie an Steuern abführen. Deshalb ist die Forderung der Kollegin Schaldemose nach mehr Transparenz mehr als berechtigt, und ich glaube, hier steht und fällt das europäische Projekt.

Aber es geht nicht nur um Transparenz, es geht auch um Lesbarkeit. Wir sind sozusagen dafür bezahlt, dass wir uns hauptberuflich mit diesen Dingen beschäftigen. Ich glaube, die Bürgerinnen und Bürger sollten, wenn sie gelegentlich ein solches Dokument anschauen, konkret auch etwas damit anfangen können. Daher muss die Kommission aufgefordert werden, konkret an der Lesbarkeit ihrer Dokumente zu arbeiten, insbesondere was den Haushaltsrahmen anbelangt. Hier würde den Bürgerinnen und Bürgern dann auch sehr schnell klar, wie groß oder wie klein der Unionshaushalt ist, und wie viel eigentlich immer von der Union verlangt wird.

Der Ruf der Mitgliedstaaten, die EU soll etwas machen, aber ihr auf der anderen Seite kein Geld zur Verfügung zu stellen, das ist ein politisches Problem, das wir alle haben, und hier hätte die Kommission ein Arbeitsfeld, das sie in den nächsten Jahren angehen sollte.

3-072

Franz Obermayr (NI). – Herr Präsident! Ein Wort zur dringenden kritischen Auseinandersetzung mit dem Instrument Heranführungshilfe der Türkei. Diese ist seit 2002 stetig angestiegen, obwohl die Türkei mehr Rückschritte als Fortschritte verzeichnet. Der neueste Sonderbericht des Rechnungshofs zeigt massive Probleme auf. Die Mittel wurden nicht zieleffizient eingesetzt und nicht ausreichend evaluiert.

Ich fordere daher die Kommission auf, vor Entlastung zu den EU-Bürgerinnen und Bürgern hinauszugehen und zu erklären, was mit 800 Millionen Euro im Jahr für die Türkei genau passiert ist.

Allgemein nun zu den verschiedenen Agenturen. Der Wildwuchs, Gründung, Neugründung, Aufgabenerweiterung von EU-Agenturen, seit dem Jahr 2000 fast verdreifacht, widerspricht klar den Forderungen der Lissabon-Strategie nach Entbürokratisierung. Dazu gehört auch das neue Asylbüro.

Und, obgleich es um 2008 geht, noch ein Wort zur Drogenbeobachtungsstelle. Mich würde wirklich interessieren, ob die geschlafen hat, als Anfang des Jahres in Tschechien harte Drogen legalisiert wurden, und durch die offenen Grenzen haben wir nun einen herrlichen Drogentourismus. Also wir sind knallhart zu den Rauchern, aber dann schläft man bei den harten Drogen.

3-073

Daniel Caspary (PPE). – Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte auch auf das Thema Vorbeitrittshilfen eingehen. Der Rechnungshof sagt in seinem Bericht eindeutig, dass er nicht in der Lage ist, auf Basis der bestehenden Programme die ordentliche Mittelverwendung nachzuweisen. Die Europäische Kommission hat also Programme aufgestellt, die nicht kontrollierbar sind und deren Wirksamkeit wir nicht überprüfen können.

Der Haushaltskontrollausschuss hat in seiner Stellungnahme eine klare Position abgegeben, und jetzt findet ein unglaubliches Lobbying der türkischen Seite statt. Es geht hier bei der Frage Haushaltsentlastung nicht um die Frage: Türkeibeitritt, ja oder nein? Es geht hier nicht darum, ob wir Vertretern anderer befreundeter Staaten gefallen wollen oder nicht, sondern es geht darum, dass wir prüfen, ob die Programme wirklich wirksam sind, dass das Geld auch bei den Menschen ankommt, für die es gedacht ist, und nicht irgendwo versickert. Und es geht auch darum, dass wir mit Steuergeldern der europäischen Bürger ordentlich umgehen. Deswegen wäre ich sehr dankbar, wenn die Mehrheit des Hauses die Entscheidung bei der Abstimmung, wenn sie denn endlich ansteht, auch ordentlich treffen könnte.

3-074

Andrew Henry William Brons (NI). – Mr President, I represent a party that is opposed to the whole EU project and to our country's membership of the EU. This might lead people to suspect that we would object to the discharge of accounts regardless of the evidence. I would like to reject that suspicion.

Whilst our default position would be to object to the approval of almost all future expenditure, I had hoped that we would support the discharge of accounts for past expenditure if the evidence justified it, even if we disapproved of the purposes of that expenditure. However, we shall oppose the discharge of the accounts as a whole because of the quantity of irregularities.

We would not confuse judgement of the regularity or irregularity of expenditure with approval or disapproval of the purpose. I hope that all others, whether they approve of the purposes of the expenditure or not, will take the same approach.

3-075

Christa Klaß (PPE). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Wir sprechen über die Entlastung für den Haushalt 2008, aber eine Entlastung ist auch immer eine Gelegenheit, vorausschauend zu blicken, und ich denke, in diesem Zusammenhang müssen wir im Besonderen diese vielen Agenturen, die wir auf den Weg gebracht haben, ins Blickfeld rücken. Wir müssen diese Agenturen sicherlich mit finanziellen Mitteln ausstatten, wir müssen aber auch dafür Sorge tragen, dass sie inhaltlich arbeiten können.

Mir fällt gerade die Agentur ECHA ein, die für die Chemie zuständig ist, die in der kommenden Zeit weitere Aufgaben übernehmen soll, auch für die Biozide zuständig sein soll. Da müssen wir dafür sorgen, dass effiziente, zukunftsgerichtete Arbeit geleistet wird, was unserer Politik auch entspricht, und daher bitte ich, dass wir alle dann auch dafür einstehen, dass diese Agenturen auch in Zukunft effizient und gut für uns arbeiten können.

3-076

Algirdas Šemeta, Member of the Commission. – Mr President, I would like to stress once more the Commission's commitment to pursuing the progress we have made over the last years in order to further improve the quality of spending.

I will of course look carefully at the discharge decisions that the European Parliament will adopt in two weeks' time, and the Commission will ensure appropriate follow-up.

I would also like to thank you for a very good discussion today. I think that many good ideas were expressed during the discussion, and I would like to look at a few of them.

Firstly, regarding national management declarations, an issue raised by Bart Staes and other Members, I would just remind you that, together with Commissioner Lewandowski, we sent a letter to the Committee on Budgetary Control saying that we will make a proposal regarding national management declarations in the forthcoming revision of the Financial Regulation. I think that, together with proposals on simplification and with the introduction of the concept of tolerable risk of error, this will allow significant improvements in the situation with the management of structural funds. Mr Søndergaard was very concerned about this.

The issue of the role of internal audits and internal controls was raised by Mrs Herczog. I fully share her view on this and would just say that next week we will discuss the audit strategy for 2010-12 and will pay much more attention to the improvement of internal control systems in the Commission.

I also share the views expressed by Mr Audy and some other honourable Members about the discharge procedure. I think that we have to launch a discussion on how to improve the discharge procedure in order to ensure that most of the discharge results are implemented as fast as possible. It is now 2010 and we are discussing the discharge for 2008, as it was impossible to implement anything during 2009. I think that a thorough discussion involving stakeholders and the Court of Auditors is needed. I fully share your views and the views of other Members who talked about this issue.

I also think that it is very important to address the issue of the efficiency of the spending of EU funds. In our general audit strategy we pay great attention to the improvement of auditing in terms of also auditing the efficiency of EU spending. I think that this will give us results in the future.

On Turkey, the Commission will follow up the recommendations to improve the objectives and the monitoring of progress. For all areas of spending we have to improve the quality of spending, from objective setting to impact evaluation.

The results achieved so far demonstrate that the European Union is pursuing its efforts to improve the way that taxpayers' money is spent and adds value to our citizens. This progress is also the result of your action as the discharge authority, always being attentive to the way the EU budget is used, critical when it is not satisfactory, but also supportive when progress is made. This is an important message to convey to citizens of the EU.

Therefore, let me conclude by expressing my special thanks to the European Parliament for its support for the Commission's efforts towards better financial management of the European Union's budget.

3-077

Jens Geier, *stellvertretender Berichterstatter*. – Herr Präsident! Damit das auch richtig im Protokoll steht: Ich vertrete unseren Berichterstatter Bogusław Liberadzki, der wie viele andere in diesem Haus in dieser Woche ein Opfer der Verkehrsprobleme geworden ist. Ich tue das sehr gerne und will die Gelegenheit nutzen, nochmals auf einige Kommentare in der Debatte einzugehen.

Zunächst einmal, Herr Kommissar Šemeta: Sie haben zu meiner großen Genugtuung hervorgehoben, dass die Kommission Schritte unternehmen wird, die Rechenschaftspflicht der Hauptakteure bei der Verwaltung von EU-Mitteln weiter zu stärken. Wir alle wissen, was das bedeutet. Wir wissen nämlich alle, dass das bedeutet, dass wir die Mitgliedstaaten der Europäischen Union, die einen Großteil der europäischen Gelder verwalten, deutlicher in die Pflicht nehmen müssen, dies nach allen Regeln der Kunst zu tun, weil wir auch alle wissen, dass der Großteil der Fehler, die bei der Verwendung europäischer Mittel begangen werden, eben durch die Mitgliedstaaten und auf dieser Ebene begangen werden.

Deswegen ist es auch ziemlich unbefriedigend, wenn ich in der Debatte von den Kolleginnen und Kollegen der ECR- und der EFD-Fraktion höre, die auch bis auf den Kollegen Czarnecki alle schon andere Verpflichtungen wahrnehmen, dass die Kommission hier mit starken Worten kritisiert und ihr die Entlastung verweigert wird. Ich würde von den Kolleginnen und Kollegen dann erwarten, dass es hier eine krachende Unterstützung dafür gibt, die nationalen Managementenerklärungen in diesem Haus und auch in den Mitgliedstaaten durchzusetzen, weil da die Fehler gemacht werden und da eine unzureichende Zusammenarbeit besteht. Dann ist es schon ziemlich unbefriedigend, wenn man von Kolleginnen und Kollegen der ECR-Fraktion hört, das sei alles *substandard*, was hier stattfindet – wohl wissend, dass die Verantwortung ganz woanders liegt.

Ich will nochmals auf die Vorbeitrittshilfen eingehen, weil ich glaube, dass da noch einiges richtigzustellen ist. Ich will daran erinnern, dass der Haushaltskontrollausschuss dem Berichterstatter mit einer knappen Mehrheit gefolgt ist. Ich will auch daran erinnern, dass es in der Berichterstattung so war, dass der Vertreter des Europäischen Rechnungshofes bemüht

war, den Berichterstatter daran zu erinnern, dass es in seinem Bericht um das Verhalten der Kommission geht, was es zu kritisieren gilt, und nicht das Verhalten der Türkei. Die Kollegen der EVP haben uns Änderungsanträge in die Entlastung der Kommission hineingestimmt, die wir an der Stelle wieder herausnehmen wollen, weil es hier offensichtlich weniger um die Verwendung von Steuermitteln geht als um die Frage, wohin die Beitrittsverhandlungen mit der Türkei gehen. Das an dieser Stelle zu entscheiden, ist der falsche Weg.

3-078

Inés Ayala Sender, Ponente. – Señor Presidente, en esta conclusión deseo agradecer al Comisario Šemeta y a los servicios de la Comisión responsables de la ayuda al desarrollo y de ayuda humanitaria su diligente y efectiva cooperación en este ejercicio.

También quiero expresar mi reconocimiento, en justicia, a la Presidencia española por los esfuerzos que está realizando en este ejercicio de aprobación de la gestión, en especial la oferta de abrir el debate para renovar el acuerdo interinstitucional con el Consejo, puesto que el actual ya lleva tiempo siendo claramente obsoleto. Pero también deseo manifestar mi rechazo por la improvisación del procedimiento de la Cámara que, evidentemente, no había pensado en invitar formalmente ni al Tribunal de Cuentas, ni al Consejo, hasta hoy, a las nueve de la mañana.

Criticar la ausencia de quien no nos hemos molestado ni siquiera en invitar me parece que linda el ridículo y la mala fe. Creo que, si queremos hacernos respetar y estar a la altura de nuestras nuevas responsabilidades, nuestros procedimientos interinstitucionales deben ser más rigurosos y serios y menos oportunistas.

Para concluir el debate sobre la aprobación de la gestión de los Fondos Europeos de Desarrollo solo deseo agradecer la excelente cooperación con mis colegas, en especial la señora Hohlmeier, y mostrar mi satisfacción por las mejoras importantes logradas en la aplicación eficaz y transparente de la ayuda europea al desarrollo.

De las muchas acciones positivas que trascienden del trabajo de la Unión Europea, los ciudadanos distinguen con una alta apreciación positiva la ayuda europea al desarrollo e incluso demandan una mayor visibilidad y extensión, pero también se preocupan si no queda claro por qué ayudamos a determinados gobiernos mediante el apoyo presupuestario, si no se explican o garantizan suficientemente las razones y el control estricto en caso de que varíen las circunstancias por golpes de Estado, escándalos de corrupción, violaciones de los derechos humanos o retrocesos en el camino hacia la democracia o hacia la igualdad de género.

Los avances significativos que hemos visto y que hemos constatado justifican que aprobemos la gestión de los 7º, 8º, 9º y 10º Fondos Europeos de Desarrollo, pero tendremos que seguir mejorando. Este Parlamento Europeo estará vigilante, sobre todo, para que el nuevo sistema interinstitucional tras Lisboa y el marco del Servicio Exterior no pongan en riesgo las mejoras logradas, para que los ciudadanos sigan sintiéndose orgullosos de la ayuda europea al desarrollo.

3-079

Bart Staes, Rapporteur. – Voorzitter, collega's, ik zou uiteraard alle collega's willen bedanken die over mijn verslag het woord hebben gevoerd, heel in het bijzonder de heren Itälä en Gerbrandy, mevrouw Herczog, de heer Geier, de heer Van Dalen, mevrouw Schaldemose, mevrouw De Lange en de heer Vaughan. Ik denk dat alles gezegd is, alleen moet ik nog mijn verbazing uiten over de totstandkoming van dit verslag. Het is de derde keer dat ik kwijtingsrapporteur voor het Europees Parlement ben en ik bespeur een verandering in perceptie.

De eerste en tweede keer kon kritiek vrij makkelijk in dit Parlement. De derde keer was het moeilijker. Het is duidelijk dat er in dit Parlement plots langere tenen zijn en misschien wel een gebrek aan zelfkritiek. Ik kreeg het verwijt van sommigen in de pers, collega's die mij daarover aanvielen in de pers, die zeiden: ja maar, met wat je schrijft geef je wat wind in de zeilen van de eurosceptici. Nee collega's, ik ben een pro-Europees en kritisch Europees parlamentslid en als ik zaken aantref waarvan ik denk, dit kan verbeteren, dit kan veranderen, of als ik zaken aantref zoals het vrijwillig pensioenfonds waarmee in het verleden onoorbare dingen gebeurd zijn, dan is het mijn plicht om dat te zeggen. Als pro-Europese parlamentsleden moeten we dat zeggen, want zo halen we de wind uit de zeilen van die eurosceptici, die leven op dat soort halve waarheden, soms hele leugens. Het is aan ons om te zeggen waar het op staat en dat zal ik altijd doen. Ik zal nooit rechte trekken wat krom is. Dat is mijn basisuitgangspunt.

3-080

Ryszard Czarnecki, sprawozdawca. – Panie Przewodniczący! Dziękuję panu Geierowi, który dostrzegł, że czasem mówię własnym głosem. Muszę powiedzieć, że będę się uczył cudownej właściwości od przedstawiciela Rady – hiszpańskiego ministra, który zawsze znika, gdy wie, że będzie krytyka Rady. Nie było go na początku, kiedy mówiłem i nie ma go teraz, kiedy znowu chcę się wypowiedzieć.

To nie jest przypadek, że na 7 instytucji, które miałem okazję oceniać, w 6 wszystko jest w zasadzie w porządku, a jedna stwarza ciągle problemy. Przypomnę, że rok temu było podobnie. Rada uzyskała absolutorium dopiero w listopadzie. Wierzę, że w tym roku nastąpi to wcześniej, ale nie chciałbym dopuścić do sytuacji, kiedy dostajemy dokument nie za rok 2008, a za rok 2007. Świadczy to albo o bałaganie w Sekretariacie Generalnym Rady, albo o traktowaniu Parlamentu jak

mało pojętnego ucznia. Sytuacja, w której wszystkie instytucje europejskie są równe, ale Rada uważa, że jest równiejsza, niczym w „Folwarku zwierzęcym” George’a Orwella, jest sytuacją absolutnie niepokojącą.

Uważam jednak i bądźmy sprawiedliwi, że w tym, co mówił przedstawiciel Rady, padła jedna bardzo ważna propozycja. Chodzi mianowicie o odejście, jak rozumiem, od tego słynnego *Gentlemen’s Agreement* z roku 1970, a więc uznanie, że ten Parlament Europejski sprzed 40 lat, wtedy jeszcze mianowany przez parlamenty krajowe, a nie wybrany w wyborach, teraz trzeba traktować poważniej. Odejście od tego *Gentlemen’s Agreement* jest bardzo słuszną rzeczą, za którą bardzo dziękuję Radzie. Myślę, że taką ustną poprawkę zgłosiłem przy głosowaniu w maju.

3-081

Véronique Mathieu, rapporteure. – Monsieur le Président, je souhaite ici remercier, d'une part, les rapporteurs fictifs, qui ont vraiment très bien coopéré avec moi pour l'élaboration de ce rapport, ainsi que toutes les personnes du secrétariat de la commission, parce que c'était un travail très lourd.

Je souhaite aussi remercier les collègues qui sont intervenus à l'occasion de ces débats, et je partage tout à fait leurs préoccupations. On a noté dans leurs interventions un souhait de renforcer la transparence et le contrôle des fonds communautaires, ce qui est tout à fait légitime.

Je souhaite, dans ma conclusion, rappeler également que les agences dont il a été question ont également une mission politique – il faut le rappeler, c'est également très important – et que, pour mener à bien cette mission politique importante, elles ont un programme de travail. Ce programme de travail doit être réellement en cohérence avec celui de l'Union européenne et il doit être – c'est un souhait – contrôlé par nos trois institutions.

En effet, si certaines agences coopèrent naturellement et spontanément avec elles, d'autres sont nettement moins réceptives et, dans ce cas, les textes de nos institutions ne prévoient rien de contraignant. Nous devons y réfléchir très sérieusement, Monsieur le Président.

3-082

Der Präsident. – Ich darf kurz nachtragen, dass mich die Dienste informiert haben, dass sie auf die Schnelle die Protokolle der letzten Jahre durchgesehen haben. Der Rat hat bisher in der letzten Legislaturperiode ein einziges Mal Stellung genommen und ist bei der Debatte erschienen, und auch das nur in einer zweiten Lesung, weil ursprünglich die Entlastung im Jahr 2009 verschoben worden war, und der Rat war erst bei der zweiten Runde da. Insofern ist die Wahrnehmung sicher nicht falsch, dass wir auf einem Weg der Besserung sind.

Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet während der Mai-Tagung statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

3-083

Ivo Belet (PPE), schriftelijk. – Voorzitter, collega's, dit Parlement moet een toonbeeld zijn wat betreft financiële transparantie en interne begrotingscontrole. We kunnen daarin niet streng genoeg zijn voor onszelf. In zo'n groot Parlement, met zoveel leden en personeelsleden, kan nooit alles perfect lopen. Waar mensen samenwerken, lopen dingen fout. De strengste interne controle kan dat niet verhinderen. Maar we moeten ook erkennen dat de afgelopen jaren grote inspanningen zijn gedaan om orde op zaken te zetten.

Twee voorbeelden: het nieuwe statuut voor de medewerkers. Na jarenlange discussie is de zaak eindelijk rond. De misbruiken die er geweest zijn, zijn nu zo goed als uitgeroeid. Een ander voorbeeld zijn de onkostenvergoedingen. Ook op dat terrein is ingegrepen en zijn er duidelijke en correcte regels ingevoerd. Is daarmee alles opgelost? Absoluut niet. Het is goed dat de interne controle nog verstrakt is. Maar de wazige indruk creëren dat dingen worden toegedekt, dat kan ik niet aanvaarden, omdat het niet klopt. Tot slot nog dit over de verhoging van de begroting voor de toekomst. We moeten aan de publieke opinie durven uit te leggen dat er veel extra werk is met het Verdrag van Lissabon. En een hoger budget voor communicatie en contact met bezoekers is ook verantwoord.

3-084

Indrek Tarand (Verts/ALE), in writing. – Generally we are pleased to see the current state of affairs regarding the budget of the European Union. However, there is still room for improvement. Significant improvement, I would say. Ceterum censeo, France has decided to sell a Mistral class warship to Russia; we believe that She will sincerely regret that action.

3-085

(Die Sitzung wird um 12.00 Uhr unterbrochen und um 15.00 Uhr wieder aufgenommen.)

3-086

3-087

4 - Approvazione del processo verbale della seduta precedente: vedasi processo verbale

3-088

5 - SWIFT (discussione)

3-089

Presidente. – L'ordine del giorno reca le dichiarazioni del Consiglio e della Commissione su SWIFT.

3-090

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, Señorías, señora Comisaria Malmström, el 24 de marzo, el mes pasado, la Comisión adoptó una Recomendación al Consejo para autorizar la apertura de negociaciones entre la Unión Europea y los Estados Unidos con el fin de llegar a un acuerdo por el que se pongan a disposición del Departamento del Tesoro de los Estados Unidos datos de mensajería financiera para luchar contra el terrorismo y su financiación y prevenirlos.

La Recomendación fue presentada inmediatamente a la ponente y a algunos diputados al Parlamento Europeo y remitida al Consejo de la Unión.

El Consejo de la Unión sigue convencido de la necesidad de un acuerdo como este y, por tanto, apoya plenamente la Recomendación de la Comisión para negociar un acuerdo sobre el programa de seguimiento de la financiación del terrorismo. En el seno del Coreper se ha estado estudiando detenidamente la propuesta que ha hecho la Comisaria y, en principio, se va a votar en la próxima reunión del Consejo esta Recomendación de la Comisión y lo vamos a hacer favorablemente, teniendo en cuenta, naturalmente, la posición del Parlamento Europeo y las opiniones que se van a expresar hoy, aquí, en esta sala del Parlamento Europeo al respecto.

El Consejo está de acuerdo con el Parlamento Europeo en que el futuro acuerdo, llamado «Acuerdo SWIFT», debe tener suficientes garantías y salvaguardias. Está de acuerdo, por tanto, con la sensibilidad manifestada por el Parlamento Europeo en el sentido de respetar, en todo caso, la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea, en concreto su artículo 8, de respetar el Tratado de Lisboa y de respetar el Convenio Europeo de los Derechos Humanos. Y, por tanto, de respetar principios fundamentales a la hora de la transmisión de los datos de carácter personal, como es el derecho a ser informado de la persona sobre cuyos datos se está operando, o el derecho a rectificar o borrar esos datos, en su caso, si no son ciertos.

Todos los derechos relativos a la protección de datos deben garantizarse sin discriminaciones, es decir, los ciudadanos de la Unión Europea deben ser tratados de igual modo que los ciudadanos de los Estados Unidos de América.

Nosotros creemos que puede haber un acuerdo en torno a la duración del Acuerdo que se va a firmar con los Estados Unidos, que espero sea de en torno a cinco años.

En cuanto a los datos de intercambio con terceros países, entendemos que cuando las autoridades estadounidenses tengan algún motivo para pensar que hay datos que pueden ayudar a autoridades de otros países a perseguir crímenes terroristas, tales datos deben ser utilizados. Es, además, precisamente lo mismo que permite la legislación europea. La legislación europea permite que, en circunstancias similares, cuando Estados miembros europeos hayan tenido información de otros Estados miembros, dicha información se pueda transmitir a terceros Estados cuando se trate de luchar contra el terrorismo.

Ahí está el asunto de la transferencia de datos, con carácter amplio, y no en todos los casos concretado a un supuesto determinado, algo que debe mantenerse por razones tecnológicas y también por razones de eficacia, ya que en muchas ocasiones es importante tener una cantidad determinada de datos para extraer de ahí conclusiones a la hora de perseguir el terrorismo. Pero siempre que, naturalmente, la transferencia de datos se haga con la máxima concreción, con la máxima limitación y siempre con un objetivo muy claro: la persecución de crímenes determinados de terrorismo, que es el objetivo que explica la existencia de este tipo de acuerdos.

Por tanto, estamos ante una propuesta detallada de la Comisión. Creo que es una buena propuesta, que garantiza los derechos fundamentales de las personas, que tiene en cuenta la eficacia de estos acuerdos, que está basada en la reciprocidad, que está basada en la proporcionalidad a la hora de la recogida de datos, que está basada, sin duda, en el control —que es algo a lo que también hace alusión la recomendación de la Comisión—, incluso por el Parlamento Europeo —que está asociado absolutamente a toda esta negociación—, del resultado de la eficacia de estos acuerdos.

El Parlamento Europeo considera, acertadamente, que también debe estar comprometido con este acuerdo y, por tanto, estamos de acuerdo en que se le facilite la información adecuada y en que la Comisión, en cuanto negociadora de este acuerdo, suministre esa información en las etapas de la negociación.

También comprende el Consejo que el Parlamento Europeo deba poder acceder más fácilmente a las partes clasificadas de los acuerdos internacionales para llevar a cabo su evaluación cuando tenga un derecho de aprobación. Y, en su declaración de 9 de febrero de 2010 —debo recordarlo—, el Consejo se comprometió a negociar un acuerdo interinstitucional con el Parlamento sobre este asunto. En nombre del Consejo me complace confirmar hoy dicho compromiso.

3-091

Cecilia Malmström, *Member of the Commission*. – Mr President, the collection of TFTP data is important in the fight against terrorism. We know that TFTP data has been helpful to prevent terrorist attacks in Europe, like the 2006 liquid bombs at Heathrow Airport. The TFTP is therefore important, not only for the US, but also for Europe.

I recently met US Home Secretary Napolitano and we addressed this issue. They are fully aware of the need to reform the intermediate agreement that we had but they are also concerned about a number of leads for known terrorists, which are no longer available. So we need to address the security gap but also to do this in a way that ensures full respect of fundamental rights and a sufficient level of data protection.

That is why, after our last discussion on this, the Commission promptly started to work on a new mandate for a new EU-US TFTP Agreement. I think the mandate is ambitious but realistic. It balances the maintenance of our collective security, while addressing fundamental rights and data protection, based on Parliament's resolutions of September last year and of February this year.

I would like to thank the rapporteur, Mrs Hennis-Plasschaert, for the very constructive cooperation we have had. The Commission has tried to liaise with her and the co-rapporteurs and shadow rapporteurs in this matter. I am also grateful to the Presidency for the work they have done to try to get this through the Council.

We have tried to take on board the concerns expressed in the European Parliament resolutions. Data will be processed only for the purpose of terrorism. A request must be based on judicial authorisation. Third parties will not get bulk data. There will be reciprocity. There will be the push basis for transfer, SEPA data will be excluded and we will also address the issue of judicial redress on a non-discriminatory basis. I will ensure that the Commission will keep Parliament fully and immediately informed throughout the process of negotiations. We aim to sign this agreement before the end of June, so that Parliament can vote on it in July.

On the question of 'bulk' data transfer, I know this is of great concern to the European Parliament but I also know that you do understand that, without bulk transfers, there will be no TFTP. However, legally binding safeguards will ensure that absolutely no data are accessed unless there is an objectively verified reason to believe that an identified person is a terrorist, a suspected terrorist, or is financing terrorism and that those data transfers are anonymous. Transfer of bulk data is of course sensitive and we will strive for further reductions in the volume of data during the negotiations. But we also need to be realistic here. We are unlikely to see a huge reduction in what are already targeted requests.

Reciprocity is part of the mandate. The envisaged agreement would place a legal obligation on the US Treasury to share leads with their EU counterparts and allow EU authorities to have TFTP searches undertaken against known terrorist suspects in the EU. Should the EU develop something similar – an EU TFTP – the Americans should help us in this as well. The Commission is willing to participate in these discussions with Member States.

The mandate calls for a five-year retention period for non-extracted data. I believe there is some justification in this, bearing in mind that five years is also the period for financial transaction data that banks are subject to under EU anti-money-laundering legislation, but I am ready to hear Parliament's views on this and take this matter to the Council by the end of the week.

In conclusion, I believe that the draft mandate is a true substantial improvement. It takes into account the concerns of Parliament raised in your resolutions. It takes into account the rapporteur's call for a double-track approach that might lead to an EU TFTP, even if this is of course something that we have to discuss internally in the EU. It is not part of the negotiations. It does take account of the EU-US relationship in this area as equal partners, which is, of course, the long-term goal in this regard.

3-092

Simon Busuttil, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, the first thing that should be said is that this Parliament wants an agreement. Of course this Parliament does not want an agreement at any cost, and the devil is in the detail. This is what we shall be discussing today in this Chamber.

After the vote in February two clear lessons were learnt. The first lesson is that the European Parliament has new powers, it has clear powers; it has a say and it wants to exercise those powers. It will do so constructively and responsibly, but it will exercise its powers. The second lesson that has been learnt is that the first agreement was not good enough and it needs to be improved.

I very much welcome the Commission's readiness to come out with a mandate, as it did as soon as possible after the vote in February, and I am also very keen to have this mandate approved as soon as possible by the Council of Ministers. As I said, the European Parliament wants an agreement and we have put the details of what we would like in the resolution that has found the broad support of this House, certainly of the leading groups in this House.

Madam Commissioner, bulk data is an issue for us and you will know very well that what we want on bulk data will require a rethink, not just on the part of our counterparts in the US but also on our own part. What exactly do we, here in Europe, want for ourselves? Do we want our own European TFTP, and how will we go about achieving that? Clearly, bulk data is an issue and it is an issue that cannot be skirted round. It needs to be faced.

Next week we shall be facing these details when we discuss them with our counterparts in Congress in the US, when a mission from this Parliament goes to the US.

Next week a mission from the European Parliament will go to the US and we shall discuss this with our counterparts in Congress, but also with the US authorities. We are keen to do that in a constructive manner. We want to go there to show the US authorities that we mean business. We want an agreement, but we have concerns and we want those concerns to be addressed.

3-093

Birgit Sippel, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich möchte meinen Vorrednern in einem Punkt widersprechen: Mein Interesse ist nicht ein Abkommen so schnell wie möglich, sondern so gut wie möglich. Die Qualität muss vor dem zeitlichen Rahmen stehen. Ich möchte eine weitere Vorbemerkung machen: Das Europäische Parlament hat ja schon einmal ein Abkommen abgelehnt, und neben den vielen inhaltlichen Gründen war ein Aspekt auch die Nichtbeteiligung des Europäischen Parlaments.

Wir haben in dieser Woche aus aktuellem Anlass beschlossen, keine Beschlüsse hier im Parlament zu fassen. Und es gibt den Beschluss, den Rat aufzufordern, seine Beschlüsse ebenfalls hinauszuzögern, bis wir unsere Beschlüsse fassen konnten. Ich bin nun ein wenig überrascht, dass es Mitglieder dieses Hauses gibt, die diese eigenen Beschlüsse offenbar nicht ernst nehmen, sondern meinen: Ach ja, der Rat kann ja trotzdem einfach entscheiden. Ich finde, so kann man mit eigenen Beschlüssen nicht umgehen. Ich bleibe dabei: Der Rat sollte auch seine Entscheidung zurückziehen bis nach dem 6. Mai, wenn wir beschlossen haben. Ich bin sicher, das bringt in der Sache keine Nachteile, und auch die USA würden dafür Verständnis haben.

Zum Mandatsentwurf selber: Ich nehme sehr wohl positiv zur Kenntnis, dass die Kommission bemüht ist, unseren Forderungen entgegenzukommen. Gleichwohl will ich deutlich sagen: Dieses Verhandlungsmandat muss noch substantielle Veränderungen erfahren. Diese sind notwendig, wenn das Europäische Parlament einem neuen Abkommen mehrheitlich zustimmen muss. Für dieses Ziel ist das derzeitige Mandat aus meiner Überzeugung nicht ambitioniert genug. Das Problem des massenhaften Datentransfers ist nach wie vor ungelöst. Wenn uns US-Behörden sagen, es gehe monatlich um konkrete Angaben zu fünf bis zehn Personen, dann ist die millionenfache Übertragung von Daten europäischer Bürger und Bürgerinnen sicher nicht verhältnismäßig für diesen Zweck.

Und im Übrigen auch an Kommission und Rat nochmals: Die ständig behauptete existenziell hohe Bedeutung dieses Abkommens als zusätzliche Maßnahme zur Terrorismusbekämpfung ist nicht so eindeutig belegt, wie uns das immer wieder dargestellt wird. Problematisch bleibt natürlich auch die lange Speicherfrist von Daten in den USA. Auch hier gibt das Mandat keine Lösung vor. Wir brauchen eine Justizbehörde auf europäischem Boden, die nicht nur die Anfrage der USA auf ihre Rechtmäßigkeit hin überprüft, sondern auch die Extraktion der Daten, wo auch immer diese stattfindet. Auch die Weitergabe von Information an Drittstaaten muss mit klaren Richtlinien geregelt werden. Wir brauchen ein ehrgeiziges, ambitioniertes Mandat mit unseren Forderungen. Nur so können wir zu einem wirklich guten Ergebnis kommen, das unserer Forderung sowohl nach Terrorismusbekämpfung als auch nach Datenschutz Rechnung trägt.

Abschließend noch eine konkrete Frage an Rat und Kommission: Wie gedenken Sie sicherzustellen, dass tatsächlich nur die Daten, die konkret angefragt wurden, extrahiert und weitergegeben werden? Wie kann das gehen? In den USA? Oder gibt es andere Vorschläge?

3-094

Jeanine Hennis-Plasschaert, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I too very much welcome today's debate where Parliament will set out its expectations with regard to the negotiations directives. The fact that Parliament will not vote on its resolution this week is clearly very unfortunate but it should not, and I repeat, it should not inhibit Council from going ahead with the adoption as scheduled. Parliament's views are being put forward as we speak, and it is no secret that

Council and the Commission are already fully aware of the resolution and its content. In this respect I can only say that I do appreciate the new spirit of cooperation demonstrated by both the Council and the Commission to engage with this House.

Now following the negotiations directive, the envisaged EU-US agreement is to ensure rights on an equal basis, regardless of the nationality of any person whose data are processed in accordance with the agreement. Now, my question is, what does that mean? What are these specific rights in that case in relation to, for example, access, rectification, deletion, compensation and redress? Please enlighten me here. Furthermore, I would like to underline, like my colleagues did, that the principles of proportionality and necessity are key to the envisaged agreement. The fact, and I repeat it once more, the fact that financial measuring data profiles are unable, for whatever reason, to search the content of the messages leading to the transfer of data in bulk cannot be subsequently rectified by mechanisms of oversight and control, as basic principles of data protection law have already been comprised.

To be honest I do have some doubts whether this issue is going to be solved on the basis of the current negotiations directives. Furthermore, it is important to know that the agreement on mutual legal assistance is not an adequate basis for requests to obtain data for the purposes of the TFTP. After all the agreement on mutual legal assistance does not apply to bank transfers between third countries and it would demand prior identification of a specific bank whereas the TFCP is based on searches for fund transfers. It is therefore crucial, and I would like to stress that, it is therefore crucial that negotiations focus on finding a solution to make one compatible with the other. We can, of course, insist on a redesign of the TFTP but honestly in the end this is not in our hands really and I can therefore only urge the Council and the Commission, like Mr Busuttill did, to address the fundamental policy decisions straight away.

I do expect a clear and binding commitment on the part of both the Council and the Commission to undertake all that is necessary to effectively introduce a durable, legally sound, European solution to the extraction of data on European soil. Let me stress once more that the transfer and storage of data in bulk to a foreign power, even if it concerns our best friends, is and remains by definition, disproportionate. It marks a huge departure from EU legislation and practice. The rule of law is crucially important and in this context Parliament must be extremely mindful in assessing envisaged agreements such as the one we are discussing today.

I do support, like others, a strong outwards-looking EU that is capable of acting shoulder to shoulder, as an equal partner, with the US. In that framework I can only underline once more that it is the EU that needs to lay down the principles on how Europe will cooperate with the US for counterterrorism purposes, including law enforcement and the use of data collected for commercial ends. Getting it right should be the objective, and the European legal demands for the fair, proportionate and lawful processing of personal information are of paramount importance and must always be upheld. Now it is for the Council and the Commission to put this into concrete action as soon as possible and to negotiate an agreement that meets all of the EU and US expectations.

3-095

Jan Philipp Albrecht, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident! Vielen Dank auch an die Präsidentschaft und an Sie, Frau Kommissarin Malmström, für Ihre Ausführungen. Die Präsidentschaft hat es ja eben richtig gesagt: Beim TFTP-Abkommen zum Austausch der SWIFT-Bankdaten geht es um Grundsätze. Es geht um fundamentale Verfassungsgrundsätze, ja, es geht um den Schutz der Privatsphäre, Artikel 8 der Charta der Europäischen Union und auch Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention. Es geht aber auch um effektiven Rechtsschutz und ein faires Verfahren, Artikel 6 und 13 der Europäischen Menschenrechtskonvention. Es geht um eine echte Verhältnismäßigkeit im verfassungsrechtlichen Sinne, und ich betone, im verfassungsrechtlichen Sinne, weil es nicht darum geht, bloß ein Gefühl für Verhältnismäßigkeit zu finden, sondern wir brauchen tatsächliche Beweise für die Notwendigkeit, für die Geeignetheit einer Maßnahme und letztendlich auch für die Verhältnismäßigkeit derselben.

Hier muss ich noch einmal deutlich machen, was andere Experten und auch sogar Ermittlungsbehörden immer wieder gesagt haben. Ob die Massenübertragung von persönlichen Daten ohne konkreten Anfangsverdacht überhaupt geeignet ist, und ob es nicht deutlich weniger intensive Eingriffe gäbe, die ausreichen würden, um diese Ziele zu verfolgen, ist meines Erachtens nicht ausreichend belegt. Ohne eine vorausgehende Entscheidung im Einzelfall aufgrund vorliegender Verdachtsmomente kann es keinen verhältnismäßigen Zugriff auf die Bankdaten der europäischen Bürgerinnen und Bürger geben. Es muss daher sichergestellt werden, dass keine Massenübertragung stattfindet.

Andernfalls würde dieses Abkommen einen Bruch bestehender europäischer und internationaler Verträge bedeuten, und genau das haben auch die meisten europäischen höchsten Gerichte in den bisherigen Urteilen – insbesondere auch das deutsche Bundesverfassungsgericht im März – sehr deutlich gemacht, als es um die Vorratsdatenspeicherung ging. Deshalb kann und darf das Parlament von seinen bisherigen Positionen keine Abstriche machen, sondern muss während und nach den Verhandlungen die Vereinbarkeit mit dem EU-Recht sicherstellen, zur Not durchaus auch durch die Vorlage des Mandats und der Verhandlungsergebnisse vor dem Europäischen Gerichtshof.

Ich bitte die Kommission und den Rat daher, die Bedingungen des Parlaments gegenüber den Vereinigten Staaten deutlich zu vertreten und die geforderten Beweise für die Verhältnismäßigkeit klar auf den Tisch zu legen. Ansonsten kann das Parlament einem TFTP-Abkommen weiterhin nicht zustimmen.

3-096

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, the ECR Group supported the Council's original agreement on SWIFT with the United States and its terrorist-financed tracking programme for the transfer of financial messaging data, subject of course to certain safeguards. We repudiated at the time the anti-Americanism, both latent and overt, that characterises some in this House.

America bears a vastly disproportionate burden worldwide for securing the liberty of us all. We want to see the EU doing more, not less, to support America's principled leadership in the fight against terrorism. We therefore saw the SWIFT agreement as a vital tool to help excise the cancer of terrorist financing and to protect citizens on both sides of the Atlantic. However, whilst I was saddened to see the deal voted down, I was not altogether surprised.

Undoubtedly, Parliament was flexing its muscles and keen to make a show of its new powers under the Lisbon Treaty, but the temporary demise of the SWIFT accord until the better current proposal was forthcoming from the Commission could perhaps ultimately be for the good, to serve as a wake-up call to President Obama's Administration which, like its predecessors, appears to have a very sketchy grasp of the EU and its institutions, notably Parliament.

There seems to be little appreciation amongst American diplomats of the increased powers and influence of MEPs. The letter sent by Secretary Clinton to President Buzek, raising concerns regarding SWIFT, was woefully late in the day. Moreover, it was considered by many Members of this House as at best naive, and at worst arrogant, because it ignored the reality of how our Parliament operates through the political groups.

The United States maintains an almost invisible lobbying presence in the Parliament. Compare that to small countries like Israel, Taiwan and Colombia, not to mention giants like India and China, which invest substantial diplomatic resources in building relationships in this House. As a result, they punch above their weight diplomatically at EU level, whereas America falls woefully short of its potential. It is extraordinary that the USA's bilateral embassy to Belgium is still double the size of its mission to the European Union.

I am, however, heartened that the new American Ambassador to the EU, William Kennard, seems to appreciate MEPs' importance, and this is now being conveyed back to Washington. I hope that his time in Brussels coincides with a quantum leap in terms of America's relationship with us MEPs, and the announced visit by Vice-President Biden is an excellent start, because no one wants to see the transatlantic partnership strengthened more than I do.

The next hurdle, of course, will be getting a new agreement on SWIFT through this House, but also one on passenger name records (PNR), which in my view will prove no less controversial.

3-097

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, mes chers collègues, nous discutons une nouvelle fois du mandat de la Commission et du Conseil sur le projet SWIFT. Le projet de mandat qui nous est soumis aujourd'hui reprend, certes, une partie des exigences du Parlement européen exprimées dans sa résolution de septembre 2009, mais de nombreux points sont toujours insuffisants.

Tel est le cas de la durée du stockage des données et des possibilités de recours de nos concitoyens de l'Union européenne. Le *Privacy Act* américain reste discriminatoire pour les citoyens étrangers non américains: même des fonctionnaires de la Commission le reconnaissent. Par ailleurs, on nous répète que SWIFT ne peut pas individualiser le traitement des données faute de capacités, notamment techniques, pour le faire.

Reste donc un énorme problème quant à la proportionnalité des transferts opérés. Vous-même, Madame la Commissaire, vous venez de nous le dire, il reste des préoccupations quant à ces transferts de données brutes. Je suis désolée mais, en ce qui me concerne, je n'ai pas confiance dans le fonctionnement des autorités américaines dans ce domaine. La théorie du soupçon ne peut être une chose satisfaisante. On sait les dégâts provoqués par les Américains en matière de lutte contre le terrorisme.

Comme l'a dit Mme Sippel, la qualité doit primer la quantité. Oui, il convient qu'une autorité européenne puisse avoir un contrôle réel sur les données qui seront effectivement transférées. Nous attendons encore des garanties dans ce domaine pour assurer le droit de nos concitoyens et de tous ceux et de toutes celles qui vivent en Europe.

Nous nous félicitons des avancées d'ores et déjà réalisées, mais elles demeurent insuffisantes. Oui, nos concitoyens ont droit à la sécurité, mais ils y ont droit dans tous les domaines. Au moment où la prise de conscience sur la protection de la vie privée et des données personnelles émerge chez nombre de nos citoyens – ce que nous voyons bien dans nombre des

interventions au sein de cet hémicycle –, nous nous devons de continuer à vous alerter et de vous dire, en notre âme et conscience que, pour nous, les principes de nécessité et de proportionnalité ne sont toujours pas respectés.

3-098

Mario Borghesio, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, colgo l'occasione per sottolineare la validità della sua precisazione sulla necessità che anche il Parlamento europeo non si dimentichi del ruolo e del significato dell'importanza della lingua italiana, dell'uso della lingua italiana, che tanto ha dato alla cultura europea.

Venendo all'argomento in discussione, occorre dire che finalmente, dopo quella battuta di arresto fortemente voluta dal Parlamento europeo, che in quell'occasione sembrò forse non valutare appieno l'urgenza, la drammaticità e la necessità di non indebolire in alcun modo, per nessun motivo un'esigenza fondamentale dell'Occidente e dell'Europa, quella di difendersi dal terrorismo.

Certo, è assolutamente vero che deve esserci un equilibrio, una proporzionalità, che non devono essere sacrificati oltre misura i diritti dei cittadini, i diritti sulla privacy e deve essere garantita, naturalmente – come garantisce questa nuova formulazione da parte della Commissione, che ha accettato molti dei rilievi più importanti del Parlamento europeo – la possibilità per i cittadini di poter adire, sia in sede amministrativa, sia in sede giudiziaria, eventuali impugnazioni di decisioni che vengono assunte sulla base del sistema SWIFT.

Le linee guida del mandato negoziale adottato dalla Commissione su SWIFT sono quindi a mio avviso da considerarsi sostanzialmente valide, sia al fine di assicurare, come ripeto, una efficace e necessaria collaborazione con le autorità statunitensi in tema di controllo delle transazioni finanziarie ai fini di contrasto e prevenzione della minaccia terroristica – questo naturalmente nell'interesse bilaterale, perché anche l'Europa deve ricordarsi che deve difendersi dal terrorismo, ne abbiamo avuto troppe prove evidenti anche estremamente gravi – sia nell'assicurare un controllo democratico del flusso dei dati affidato al Parlamento europeo, che è quindi la più seria protezione che può essere configurata per i dati personali dei cittadini europei e la tutela dei loro diritti a farsi valere in tutte le sedi opportune e consegna all'accoglimento molte indicazioni fornite da noi parlamentari e questo la dice lunga sull'importanza e sul nuovo ruolo che il trattato dà al Parlamento europeo.

Inoltre dobbiamo ricordare che l'accordo prevede la reciprocità da parte degli Stati Uniti nel caso in cui l'Unione europea arrivi a mettere in funzione un programma europeo di controllo delle transazioni finanziarie antiterrorismo.

L'Europa deve attivarsi, non deve arrivare comunque sempre a rimorchio, deve attivarsi e deve dare essa stessa degli input e delle indicazioni urgenti. Sul sistema PNR, se ne discuterà più tardi, valgono gli stessi ragionamenti: è assolutamente importante un provvedimento sul riconoscimento dei passeggeri sempre a fini di lotta al terrorismo.

3-099

Ernst Strasser (PPE). – Herr Präsident, Frau Kommissarin, meine sehr geehrten Damen und Herren! Wir von der EVP wollen ein Abkommen. Wir wollen eine gute Partnerschaft mit unseren amerikanischen Freunden, vor allem auch auf dem Gebiet der Sicherheit. Wir wollen ein gutes Abkommen, und wir wollen dieses Abkommen rasch. Da dürfen wir schon in dieser Stunde festhalten, dass das eine Stunde ist, die wohl den Geist von Lissabon widerspiegelt, wie es selten zuvor gegeben war. Nach der Entschließung des Parlaments Mitte September, nach den Entscheidungen des Rates Ende November, nach den Diskussionen Jänner/Februar und nach der klaren Stellungnahme des Parlaments im Februar haben wir jetzt eine Situation, die ein gutes Beispiel vom Zusammenwirken von Kommission, Rat und Parlament ist. Ich möchte mich bei Ihnen, Frau Kommissarin, und auch beim Rat für diesen Neubeginn, der vor allem durch Sie und Kommissarin Reding gestartet wurde, herzlich bedanken. Das ist ein Beispiel, wie es der europäische Bürger als Handlungsfähigkeit haben will, wie es der europäische Bürger sehen will, dass wir gemeinsam zu Lösungen kommen – nicht nur der europäischen Bürger, sondern vor allem jene, die heute im Saal zusehen und zuhören. Hier möchte ich besonders die Freunde vom Rhein und aus dem Hunsrück und die Freunde aus Österreich ansprechen, die heute hier sind.

Wir und unsere Fraktion suchen keine Probleme, sondern kämpfen für Lösungen. Da darf ich festhalten, dass hier eine ganze Reihe von ausgezeichneten Lösungsansätzen gefunden wurde, die wir in der Entschließung vom September vorgegeben haben, sei es in der Frage der *bulk data*, sei es in der Frage der Drittstaaten, sei es in der Frage der Dauer, sei es in der Frage der Kündbarkeit und anderes. Das gilt es jetzt zu verhandeln.

Ich bin etwas überrascht über die Kollegen von den Grünen und GUE/NGL, die damals bei der Entschließung nicht mitgestimmt haben, sich geweigert haben, einen Beitrag zu leisten, jetzt diese Entschließung jedoch einfordern. Ich darf Sie einladen, liebe Kollegen, kommen Sie mit an Bord, verhandeln Sie mit und bringen wir gemeinsam ein gutes Ergebnis zustande! So, wie das hier angedacht worden ist, sollten wir auch in Zukunft daran arbeiten, und das ist in Ihren Äußerungen auch gesagt worden, dass wir den Aufbau des TFTP forcieren sollten. Jawohl, wir werden dieses Instrumentarium brauchen, und wir sollten den Zeitplan durchaus so einhalten, wie er von Ihnen vorgedacht war, damit wir noch im Sommer hier im Parlament über Ihre Verhandlungsergebnisse diskutieren und hoffentlich auch zu Beschlüssen kommen werden.

Ich glaube, dass die Art und Weise, wie Sie die Gespräche geführt haben, auch bei Ihrem Aktionsplan, den ich ausdrücklich unterstützen möchte, so weitergehen kann, bei den Fragen des Datenabkommens, bei den Fragen PNR, bei den Fragen SIS und anderen.

3-100

Kinga Göncz (S&D). – Szeretnék emlékeztetni arra, hogy az előzetes negatív várakozásokkal szemben, amik megelőzték a Parlament nemleges szavazását, tulajdonképpen több pozitív fejlemény is történt és úgy tűnik, hogy lesz egy, a korábbinál lényegesen jobb megállapodás az Európai Unió és az Egyesült Államok között, és ha igaz, akkor ez már a nyár előtt meg tud történni. Azóta egyrészt mindannyiunk számára nyilvánvalóvá vált, hogy az Egyesült Államok sokkal nyitottabb ezekre a fenntartásokra és arra, hogy konstruktív megoldásokat keressen az európai fenntartásokra, mint ahogy azt előtte gondoltuk.

Azt hiszem, hogy mindannyiunknak az a tapasztalata, hogy lényegesen jobb az együttműködés és szorosabb a párbeszéd a Tanács és a Parlament között, és azt hiszem, hogy az is nagyon fontos, hogy Cecilia Malmström biztos asszony rendszeresen tájékoztatja a LIBE bizottságot, a jelentéstevőket, árnyék-jelentéstevőket a fejleményekről, és azt hiszem, ez a kulcsa annak, hogy a jövőben is valóban jó megállapodások szülessenek. Azt hiszem, ezt fontos megállapítanunk, mielőtt továbblépnünk.

Szeretném elmondani én is azt, amit többen hangsúlyoztak, hogy a Parlament elkötelezett, a szocialisták képviselőcsoportja szintén egészen komolyan elkötelezett az iránt, hogy legyen megállapodás, hogy gyorsan legyen megállapodás, hogy jó megállapodás legyen, tehát olyan, amely figyelembe veszi az európai polgárok érdekeit, adatvédelmi érdekeit is. Tudjuk és érezzük a felelősségét annak, hogy a terrorizmus elleni fellépésben nagyon fontos elem ez, noha nem az egyetlen és talán nem a legfontosabb, de nagyon fontos ez a bizonyos adatsere. Úgy látjuk, hogy a mandátumban a mostani állapot szerint sok mindenre van válasz és sok mindenre nincsen válasz. Nincsen még válasz olyan kérdésekre, amelyeket korábban említettek a kollégáink és amelyek ma még szóba fognak kerülni. Én azt hiszem, hogy ez a két hét, ami most itt amiatt, hogy elmaradt a szavazás a repülési nehézségek miatt, ez a két hét rendelkezésünkre áll. Ez egy lehetőség is. Lehetőség arra, hogy azokban a kérdésekben, amelyekben még nem sikerült megoldásokat találni és nem sikerült megnyugtató válaszokat találni a Parlament kérdéseire, fenntartásaira, azokra is szülessenek válaszok. Jó lenne, ha a Tanács nem döntene azt megelőzően, hogy a parlamenti szavazásra sor kerül, hisz az újabb nehézségeket okozhat a továbbiakban.

3-101

Sarah Ludford (ALDE). – Mr President, clearly the Commission has listened. The draft mandate is indeed a clear improvement on previous agreements, though my colleagues have highlighted aspects where our concerns remain. I will not repeat those concerns apart from thanking my colleague Mrs Hennis-Plasschaert for all her hard work for the Parliament.

I want to say something on process and something on context. Recent progress is, I think, a tribute to what can be achieved when partners treat each other with respect and listen to each other, treat objections seriously and try hard to bring views together. As well as the Commission, I actually believe that the US authorities have made that effort of engagement and understanding. I would like to thank Ambassador Bill Kennard in that regard. He has grasped very well how the European Parliament works, perhaps rather better than some of our Member States.

Now what we need is for the Council to make the same effort and adopt a progressive mandate. It was the Council's failure last time to come to us with a serious offer of improvement meeting MEPs' concerns that made it necessary for us to strike down the interim agreement.

For the last decade – and this is the point on context – authorities in the US and the EU have progressed in a reactive, even knee-jerk, manner to real or perceived security threats. Sometimes governments have even been guilty of gesture or dog-whistle politics designed to get media headlines or to label opponents soft on crime or terrorism. We cannot go on like this, and I look forward to a new start where we base decisions, especially about data storage and transfer, on our basic bedrock principles of proportionality, necessity and legal processing. We need an audit of all the schemes and projects that have accumulated in an unplanned manner. I am heartened that – as I understand it – Commissioner Malmström plans to do that so we can get a clear view of gaps, duplication and over-intrusive measures and arrive at a rational and effective security framework that does not junk our civil liberties.

3-102

Judith Sargentini (Verts/ALE). – Voorzitter, of er nou een resolutie is of niet, ik denk dat de Raad ons de vorige keer heel erg goed gehoord heeft en heel erg goed weet wat hem te doen staat. Dit Parlement maakt zich zorgen zowel over de grondrechten en de bescherming van de privacy van burgers als over de gegevensbescherming. Dat zijn grondrechten en met grondrechten maak je geen simpele kosten/baten-analyse. Het opvragen van bulkgegevens omdat het zogenaamd niet technisch mogelijk zou zijn om dat preciezer te maken, lijkt mij een raar argument. Ik geloof er niets van dat dit niet technisch mogelijk zou zijn en ik denk dat het eerder op geld en kosten neerkomt. Zoals ik zei, waar het gaat om grondrechten, gaat het niet simpelweg over hoeveel het kost.

Het is nu ook zaak dat Europa zich laat zien als een gelijkwaardige onderhandelingspartner, niet eentje die gewoon kopjes geeft of wacht op de VS die daarvoor de regels vaststelt. Het Parlement heeft de Raad en de Commissie de macht en de ruimte gegeven om deze rol nu serieus te gaan spelen en ik wil u daarbij vragen, Commissie en Raad, om rekening te houden met het nu rechtsgeldige Europees Verdrag van de rechten van de mens. Ook dat zullen wij terug moeten zien in uw mandaat en uw onderhandelingsresultaat. Ik heb hoop dat u met het juiste terugkomt, ik heb hoop dat u de macht en het gezag dat wij u vorige keer hebben gegeven, gaat gebruiken, en ik wacht af waarmee u terugkomt.

3-103

Marek Henryk Migalski (ECR). – Panie Przewodniczący! Dzisiaj Stany Zjednoczone są jedyną potęgą światową. Są potęgą pełną i wielowymiarową: kulturową, militarną i ekonomiczną. Mamy szczęście, że potęga ta jest z nami zaprzyjaźniona, oparta na tych samych wartościach i fundamentach, na których jest zbudowana Unia Europejska.

Warto wobec tego to cenić i wspierać Stany Zjednoczone w zbożnym dziele walki z terroryzmem, ponieważ kraj ten przez całe dziesięciolecie bronił szczególnie Europy Zachodniej przed komunizmem. Tylko dzięki niemu wolna Europa była przez 40 lat wolna. Dzisiaj Stany Zjednoczone bardzo mocno wspierają cały wolny świat w tym, aby był on wolny od terroryzmu. Porównanie wysiłków, nakładów finansowych i technologii przeznaczanych na walkę z terroryzmem pomiędzy Stanami Zjednoczonymi a Unią Europejską jest zawstydzające dla europejskich państw i dla Unii Europejskiej.

Dlatego jeśli możemy coś zrobić, a tak rozumiem to porozumienie, żeby wspomóc Stany Zjednoczone w walce z terroryzmem, to nie powinniśmy się wahać. Oczywiście powinniśmy przestrzegać tych zasad, o których mówiliśmy, ale to, jak rozumiem, jest kwestią współpracy pomiędzy Radą, Komisją i Parlamentem. To, czego się dzisiaj od nas wymaga, to wyrażenie woli politycznej do zawarcia takiego porozumienia. Sądzę, że taka wola powinna być tutaj obecna. Stany Zjednoczone powinny zawrzeć traktat-porozumienie z Unią Europejską, który będzie zarazem przyjazny i partnerski.

3-104

Eva-Britt Svensson (GUE/NGL). – Herr talman! Tack till kommissionen och rådet för de framsteg som ändå har gjorts sedan parlamentet i februari gjorde det enda rätta, dvs. avvisade Swift-avtalet. Nu har parlamentet ökade möjligheter att ställa krav på avtalets utformning. En klok kommission och ett klokt råd gör rätt i att lyssna på de krav och de invändningar som parlamentet lade fram i februari. Det handlar om våra fri- och medborgerliga rättigheter, och det gäller grunderna för en rättsstat.

Därför kan vi inte tillåta massöverföring, dataöverföring utan restriktioner. Ett sådant avtal blandar ihop oskyldiga medborgare med dem som eventuellt är skyldiga. Vi kan endast tillåta att uppgifter överlämnas när det gäller personer som av mycket starka skäl är misstänkta för brott. Detta påstås innebära tekniska problem. I så fall måste vi fråga oss om det är tekniken som ska styra vår lagstiftning eller om det är våra grundläggande fri- och medborgerliga rättigheter som ska styra. För mig är valet självklart: Det är våra rättigheter som ska vara grunden för lagstiftning.

3-105

Jaroslav Paška (EFD). – Vo februári sme odmietli ratifikovať dohodu o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach na účely programu Ministerstva financií Spojených štátov na sledovanie terorizmu. Dôvody odmietnutia boli jasne pomenované a sú to najmä:

- porušovanie základných zásad práva na ochranu údajov u veľkého množstva občanov a subjektov z Európskej únie (až 90 miliónov údajov mesačne),
- chýbajúce zabezpečenie ochrany občanov Európskej únie pred zneužitím ich údajov poskytnutých podľa tejto dohody v Spojených štátoch, ako aj v tretích krajinách, a
- absencia skutočnej reciprocitu, keď druhá zmluvná strana sa nezaviazala poskytovať rovnakú kvalitu a rovnaký rozsah informácií Európskej únii.

Mnohé z týchto nedostatkov sa v novej dohode dajú odstrániť, ale samotný princíp komplexného prenosu všetkých dát z Európskej únie do Spojených štátov, kde si pod zámenkou hľadania väzieb na terorizmus Spojené štáty všetky záznamy o finančných operáciách Európskej únie bez akéhokoľvek obmedzenia spracúvajú, vyhodnocujú a archivujú, je neudržateľný.

Túto podstatu treba zmeniť. Spracovávanie finančných operácií európskych bánk môže prebiehať iba podľa európskych pravidiel a na európskej pôde. Priateľom zo Spojených štátov potom odovzdávame iba to, čo sa terorizmu naozaj týka.

3-106

Carlos Coelho (PPE). – Senhor Presidente, Senhor Presidente do Conselho, Senhora Comissária, caras e caras Colegas, apoiei neste Parlamento o acordo celebrado entre a União Europeia e os Estados Unidos no que diz respeito à assistência judiciária mútua. Fi-lo porque considero muito importante a cooperação transatlântica de uma forma geral e, designadamente, no que diz respeito à área da liberdade, segurança e justiça.

Na sessão plenária de 11 de Fevereiro, votei contra o acordo provisório relativamente à transferência de dados financeiros celebrado entre a União Europeia e os Estados Unidos da América. Fi-lo em nome das prerrogativas do Parlamento Europeu, mas também porque o acordo era inaceitável. Evoquei nesse debate o respeito pelos princípios da necessidade e da proporcionalidade, bem como a integridade e segurança dos dados financeiros europeus.

Neste virar de página, registo com satisfação a nova postura da Comissão e do Conselho no que diz respeito à cooperação com o Parlamento. Acredito que, conjuntamente, conseguiremos estabelecer os princípios básicos que deverão nortear e facilitar a futura cooperação entre a União Europeia e os Estados Unidos da América no que diz respeito ao combate ao terrorismo. Espero que neste novo acordo sejam devidamente acauteladas as preocupações manifestadas pelo Parlamento na sua resolução de Setembro de 2009.

Reafirmo a necessidade de existir um respeito absoluto dos princípios da necessidade, da proporcionalidade e da reciprocidade. Sublinho que deverão ser salvaguardadas as garantias básicas no que diz respeito à retenção desses dados por um período de tempo minimamente indispensável, após o qual deverão ser eliminados.

Recordo a exigência da possibilidade de recurso jurídico e a definição de garantias adequadas para eventuais transferências de dados pessoais com países terceiros e, acima de tudo, a certeza que carece de prova de que esses dados são úteis para a prevenção ou incriminação de qualquer acto de terrorismo.

Fora deste quadro não será possível obter o nosso consentimento. O Parlamento Europeu será coerente com as posições que sempre defendeu.

3-107

Emine Bozkurt (S&D). – Voorzitter, geachte Commissie, geachte Raad, het ontwerpmandaat van de Europese Commissie is een stap in de goede richting. De strijd tegen het terrorisme heeft onze prioriteit. Daarom is het van belang dat er zo snel mogelijk een nieuw akkoord komt over de uitwisseling van financiële gegevens met de VS, maar niet tegen elke prijs. In februari hebben we in grote meerderheid nee gezegd tegen een slecht tijdelijk akkoord met de VS. We hebben nee gezegd tegen het buitensluiten van het Europees Parlement dat 500 miljoen burgers vertegenwoordigt. Burgers willen niet dat hun bankgegevens zo maar zonder goede waarborgen voor hun rechten naar de VS gaan. We willen een akkoord dat de rechten van onze Europese burgers goed waarborgt. Als dat niet het geval is bij dit onderhandelingsmandaat, dan is er dus een situatie die niet veel verschilt van die in februari. Er moeten wel heel goede redenen zijn om nu ja te kunnen zeggen. De Raad en de Commissie moeten het Europees Parlement volledig en direct informeren. Het is goed dat de bezwaren van het Europees Parlement over het waarborgen van de grondrechten en fundamentele vrijheden met betrekking tot de bescherming van de persoonsgegevens meegenomen zijn. Dit zal het criterium moeten zijn voor het wel of niet overdragen van gegevens en alleen als het gaat om de strijd tegen terrorisme.

Dit zijn mooie beloftes, maar ik ben benieuwd hoe de Raad en de Commissie in de praktijk deze waarborgen zullen garanderen. De principes van evenredigheid en effectiviteit staan voorop. En gaat de VS daadwerkelijk voor ons hetzelfde doen?

Wat mij blij zou maken, is een volledige en gedetailleerde uiteenzetting van de rechten die onze burgers in het aankomend akkoord zullen hebben. De Raad en de Commissie stellen voor om een Europese instantie te belasten met het toetsen van aanvragen uit de VS. Hoe zien de Raad en de Commissie zo'n publieke EU-instantie voor zich? Wordt dat een gerechtelijke instantie en krijgen de burgers wel een procedure voor een rechter zoals dat in Europa wordt gegarandeerd? Graag hoor ik uw antwoord.

3-108

Alexander Alvaro (ALDE). – Herr Präsident! Herzlichen Dank, Frau Kommissarin Malmström. Das jetzt vorgelegte Verhandlungsmandat zeigt vor allen Dingen, dass Kommission und Parlament wieder auf derselben Linie sind und dass die Zusammenarbeit, wie sie sein sollte, hiermit wenigstens eingeläutet worden ist. Dass das Europäische Parlament im Februar das Abkommen abgelehnt hat – das sage ich an die Adresse all derjenigen, die das als Muskeln zeigen bezeichnet haben –, das hat nichts mit Muskeln zeigen zu tun, das ist Verantwortung übernehmen. Verantwortung übernehmen für die Rechte derjenigen, die wir vertreten, nämlich die europäischen Bürger. Die Verhandlungen, die jetzt zu dem neuen Abkommen über Bankdatentransfers geführt werden, werden vor allen Dingen die Gretchenfrage beantworten: Liebes Parlament, liebe Europäische Union, wie hältst du es mit dem Respekt? Dem Respekt unter Partnern, dem Respekt gegenüber Bürgern und dem Respekt vor europäischer Gesetzgebung.

Wir konnten in dieses Verhandlungsmandat sehr viel einfließen lassen, was uns wichtig ist. Auch die Entschließung, die wir im Mai beschließen werden, spiegelt sehr viel von dem wieder, was nämlich speziell den Schutz unserer Bürger betrifft, sowohl deren Daten als auch deren Rechtsschutzmöglichkeiten, auch extritorial, insbesondere dann, wenn ihre Rechte extritorial verletzt werden könnten.

Es ist viel gesprochen worden über die Übertragung von Sammeldaten, so genannten *bulk data transfers*. Was wir schon klarstellen müssen, ist, dass in dem abschließenden Mandat festgehalten werden muss, wie und wann dieses Problem gelöst wird. Denn andernfalls wird es sehr schwer sein, das Ganze unter dem Aspekt dessen, was wir bisher formuliert haben, zu vertreten. Die Entschließung des Europäischen Parlaments hebt es in zwei Punkten hervor, das Verhandlungsmandat in einem. Ich bin zuversichtlich, dass die Kommission das in weiser Art und Weise lösen wird.

3-109

Ryszard Czarnecki (ECR). – Nasza debata odbywa się dosłownie dwa dni przed spotkaniem ministrów 27 państw członkowskich Unii Europejskiej na ten sam temat. Nasze stanowisko jest więc potencjalnie, powiedzmy wprost, formą presji politycznej. Obradujemy nad tym problemem w momencie, w którym decydują się losy mandatu negocjacyjnego w rokowaniach z USA. Na rozpoczęcie negocjacji z Waszyngtonem mamy zaledwie dwa miesiące i jeden tydzień. Komisja Europejska jest w tym obszarze mało elastyczna, nie zaproponowała – przy całej sympatii, szacunku dla pani komisarz – żadnego zbliżonego, ale alternatywnego stanowiska. Tymczasem gra na zasadzie „albo wszystko, albo nic” jest nie tylko niemerytoryczna i niezgodna z duchem Unii Europejskiej, ale jest też uliczką donikąd, ślepym zaułkiem. Jestem za bliską współpracą z USA i wymianą danych, ale diabeł tkwi w szczegółach. Nie będąc entuzjastą Karty Praw Podstawowych pytam jednak czy to prawda, że ów mandat nie respektuje zapisów karty. Co zrobić, gdy dane pasażerów, które prześlemy USA, za czym jestem, będą wykorzystywane niezgodnie z przeznaczeniem.

3-110

John Bufton (EFD). – Mr President, it is shocking to me that this Commission is still insisting on passing sensitive financial information on millions of innocent European citizens, including those from the UK, despite Parliament and the Civil Liberties Committee rejecting the proposals. The issue here is not how we can better manage SWIFT, but that there should be no SWIFT agreement at all.

I would totally oppose this sort of infringement by my own government and resolutely stand against the EU handing in constituents' personal information to America. Handing over such information is at the thin end of the wedge, leading us into a frightening Big Brother of Europe. Under current rules, the US can retain data for 90 years, which is longer than an average lifetime, and, although the US authorities say untouched data is deleted after five years, the US Government has already been accused of giving data to big American companies, not to tackle terrorism but rather to further economic interests.

The European Parliament threw out these sickening proposals but the Commission does not like backing down, and an interim agreement was signed without parliamentary approval by the European Council last year, the day before the Lisbon Treaty would have prohibited it under the codecision procedure.

On 11 February the European Parliament again rejected the interim agreement and a week prior to that Parliament's Civil Liberties Committee rejected the deal. Your dogged pursuit of this disgusting agreement just goes to show your contempt for democracy and liberties of the people, including those from my country, Wales, and the rest of the United Kingdom.

3-111

Monika Hohlmeier (PPE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Im Gegensatz zu meinem Vorredner möchte ich sowohl Kommissarin Malmström als auch Kommissarin Reding ausdrücklich danken für die intensiven Bemühungen, die Fragestellungen, die vonseiten des Parlaments aufgeworfen sind, sowie die Problemstellungen, die wir im Bereich der Datensicherheit und Vertraulichkeit sehen und gesehen haben, aufzugreifen, um mit den Vereinigten Staaten zu verhandeln.

Ich bedanke mich auch dafür, dass in dem Mandat wesentliche Fragestellungen – wie von den Kolleginnen und Kollegen besprochen – bereits aufgearbeitet bzw. angedacht sind, und dass im Besonderen dabei auch Fragestellungen im Bereich der Einsichtnahme wie auch im Bereich der Reziprozität angesprochen sind. Ich halte es auch beim Thema Löschung der Daten noch für sehr wichtig, die Fünfjahresfrist herausverhandeln zu können, denn es geht in der Tat nicht, dass man die Daten ewig lange sammelt.

Ich halte es auch für wichtig, eventuell das Thema Strafzahlungen, bei vorsätzlicher, Extraktion zu falschen Zwecken, unter Umständen in empfindlicher Höhe, mit anzudiskutieren, denn das verhindert, dass bestimmte Dinge extrahiert werden, die wir nicht extrahiert sehen wollen, sondern ausschließlich die Ausrichtung auf den Terrorismus gilt.

Was mir aber noch wichtig ist, ist die Thematik, dass wir ein eigenes TFTP angehen müssen, und dass wir im Besondern nicht längerfristig sogenannte *Bulk-Data*, d.h. große Mengen an Daten an die Vereinigten Staaten übermitteln. Das hat nichts mit Misstrauen zu tun, sondern letztendlich damit, dass wir auf Dauer gesehen in Augenhöhe unsere eigene Verantwortung innerhalb Europas selbst wahrnehmen wollen, und dann ausschließlich die spezifischen extrahierten Daten zur Bekämpfung von Terrorismus austauschen wollen, und dann letztendlich die tatsächliche Reziprozität erhalten.

In diesem Zusammenhang bitte ich die Kommission noch einmal, darauf einzugehen, wie die Thematik eines eigenen TFTP innerhalb der Kommission und in der gemeinsamen Diskussion mit dem Rat gesehen wird.

3-112

Tanja Fajon (S&D). – Terorizem je še vedno ena od glavnih groženj za varnost v Evropski uniji, zato moramo čim prej začeti pogajanja z ZDA o posredovanju bančnih podatkov, a ne za vsako ceno. Nov sporazum mora zagotavljati strožje varstvo osebnih podatkov evropskih državljanov. Doseči moramo boljši sporazum, ki bo upošteval človekove pravice in ki bo rešil tudi prenos, problem prenosa podatkov v svežnjih o milijonih evropskih državljanov. Prihodnji sporazum mora biti tudi vzajemni, kar pomeni, da bi morali ameriški organi posredovati podobne podatke o finančnih transakcijah, če bi

Evropska unija v prihodnosti vzpostavila svoj program sledenja finančnih sredstev, in veseli me, da se Komisija s tem strinja.

Nov sporazum mora zagotoviti strožja jamstva tudi glede posredovanja podatkov v tretje države. Bomo dovolili, da ZDA informacije posreduje kar kateri koli državi, ali bomo za to določili neke jasne kriterije? Nujno je, da imamo zelo primerne varovalke. Smiselno bi bilo tudi, da bi država, iz katere prihajajo podatki, privolila v posredovanje le-teh v tretje države, da bi vzpostavili nekakšen sistem privolitve države, iz katere podatki izvirajo. Zato sprašujem, ali lahko vzpostavimo nekakšne instrumente, in kakšne, da bi lahko tudi zavrnilo posredovanje informacij v tretje države, če te za pridobivanje podatkov nimajo dovolj konkretnih razlogov.

Evropska unija nima vzpostavljenega svojega sistema sledenja finančnih sredstev in je zato naša varnost odvisna od ZDA, pa vendar, kaj lahko prosimo v zameno? Zagotoviti moramo tudi, da bo mogoče prihodnji sporazum z ZDA nemudoma končati, če kakšna od zavez ne bo izpolnjena. Prepričati moramo naše državljane v smiselnost prenosa bančnih podatkov, saj nas vse bolj skrbi, do kakšne mere bomo dopustili poseganje v našo zasebnost v boju proti terorizmu.

3-113

Cecilia Wikström (ALDE). – Herr talman! För oss liberaler har det ända sedan andra världskrigets slut varit viktigt att framhålla den transatlantiska länken mellan USA och Europa och att lyfta fram samarbetet på olika områden. Men som i alla samarbeten kan det uppstå komplikationer och svårigheter, och dem måste man lösa. En av de svårare komplikationerna har varit att hantera frågan om människors rättmätiga rätt till personlig integritet.

Jag tror att det över tid kommer att stå klart att det var mycket bra att parlamentet fällde det tillfälliga Swift-avtalet. EU måste präglas av demokrati och öppenhet, och vi folkvalda i detta hus är en viktig del i detta. Proceduren kring Swift lämnade en hel del att önska när det gällde detta. Parlamentet har varit tydligt med vad vi kräver för att godkänna ett nytt permanent avtal. Kriterierna finns listade i den resolution vi idag har att hantera och debattera, och när dessa krav är tillgodosedda ser jag fram emot en ny votering.

Målkonflikten förblir å ena sidan säkerhet och å andra sidan rätt till integritet. Låt oss nu lägga historien bakom oss och med tillförsikt arbeta mot det mål som är så viktigt och varav ett nytt permanent Swift-avtal utgör en viktig del, nämligen säkerhet, trygghet och integritet för Europas medborgare.

3-114

Sylvie Guillaume (S&D). – Nous serons tous d'accord – il ne peut y avoir aucune ambiguïté à ce sujet – pour dire que la lutte contre le terrorisme est un combat partagé dans lequel l'Union européenne doit jouer un rôle à part entière.

Mais il est tout aussi fondamental pour nous, parlementaires européens, de nous assurer que les droits des citoyens européens et, en particulier, le droit à la protection des données personnelles, sont respectés. Il me semble nécessaire d'insister sur ce point, et ce message ne s'adresse pas uniquement aux représentants du Conseil et de la Commission présents dans notre enceinte, mais bien également aux autorités américaines, avec lesquelles un nouvel accord doit être négocié.

Plus spécifiquement, je souhaite pour ma part souligner un point qui figure parmi les exigences fondamentales du Parlement européen. Il s'agit de la question de la rétention des données par les autorités américaines. Ce qui est envisagé actuellement me semble disproportionné. C'est pourquoi plusieurs questions s'imposent. Pourquoi conserver pendant une durée si longue, c'est-à-dire cinq ans, des données qui, selon les interlocuteurs, ne seraient pas utilisées? Ne pourrait-on pas réduire la durée de leur rétention à des délais plus raisonnables? Concernant les données sélectionnées, cette fois-ci, aucune période de rétention n'est indiquée dans le mandat. La durée prévue dans l'accord précédent était de 90 ans maximum. Ne faudrait-il pas définir une période adéquate de rétention qui soit proportionnée à l'utilisation qui est faite des données, par exemple, en relation avec la durée d'une enquête spécifique, ou bien encore d'un procès précis? Y aurait-il un usage de ces données prévu à d'autres fins que celles de la lutte contre le terrorisme et lequel? Enfin, pourrait-on envisager de conserver ces données en Europe plutôt qu'aux États-Unis?

J'aimerais que le Conseil et la Commission apportent des réponses à ces interrogations. Ce point est en effet crucial et le Parlement européen ne tergiversera pas à ce sujet. Il est donc essentiel que le Conseil, lorsqu'il adoptera le mandat de négociation de la Commission, en tienne expressément compte.

3-115

Nathalie Griesbeck (ALDE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, mes chers collègues, le Parlement européen a franchi un pas très important il y a deux mois lorsqu'il a rejeté cet accord intérimaire.

Sans revenir sur ce sujet, puisque je suis la vingt-septième oratrice de l'après-midi, je voudrais simplement souligner que certains, avec beaucoup de lyrisme, ont qualifié cette étape de la démocratie européenne comme le premier jour de l'existence du Parlement européen dans le cadre du traité de Lisbonne. Ce fut, en effet, une victoire historique, pas seulement pour le respect de la vie privée et des libertés des citoyens européens et au-delà, mais ce fut aussi un pas franchi

pour les pouvoirs du Parlement européen, en même temps que ce fut un grand moment de courage et d'audace de notre rapporteur, Jeanine Hennis-Plasschaert, que je voudrais saluer tout particulièrement dans sa détermination à quelques semaines d'une échéance importante pour elle.

Inutile de rappeler les éléments de la toile de fond qui constituent nos interdépendances en termes de lutte contre le terrorisme, de sécurité et de l'équilibre à trouver en matière de liberté des individus. Ainsi, dans le cadre de ce nouveau mandat de négociation, il va nous falloir trouver un accord juste, équilibré, respectueux des droits, entouré des garanties qui illustrent ce qui constitue, au fond, à mes yeux et aux yeux de beaucoup de nos concitoyens, la matrice, la force de ce qu'est l'Union européenne, c'est-à-dire la protection des citoyens européens. Parce que notre volonté politique doit prendre le chemin du droit et de l'expression par le régime juridique, je ne reviens pas sur les éléments de réciprocité et de proportionnalité, mais je souhaite que soit exprimé, avec beaucoup de vigilance et d'exigence, le régime juridique plus serré des transferts de données en vrac, en dehors du stockage, du droit de rectification, du droit de modification, du droit de suppression des éléments ainsi que du droit de recours juridique. À nous de trouver ensemble, dans la voie de la coopération, cet équilibre entre les impératifs de la sécurité et ceux des libertés.

3-116

Ioan Enciu (S&D). – Uniunea Europeană recunoaște importanța deosebită a schimbului de informații la nivel mondial în lupta împotriva terorismului. Deputații Grupului Social și Democrat din Parlamentul European sprijină orice acțiune care poate să ducă la prevenirea și stoparea terorismului. Deputații au fost aleși în mod democratic să reprezinte interesele cetățenilor europeni și nu pot face niciun rabat de la faptul că trebuie să le protejeze drepturile înscrise în tratate și convenții. Sunt câteva subiecte peste care nu putem trece, ca de exemplu protecția datelor personale, protecția juridică, cantitatea transferului de date, proporționalitatea, reciprocitatea sau implicarea permanentă a Parlamentului European în procesul de monitorizare.

Consider că desemnarea unei autorități europene pentru preluarea, autorizarea și transferul datelor SWIFT ar fi o soluție prin care Uniunea Europeană ar avea garanția că aceste date vor fi folosite numai în scopul luptei antiteroriste și că ele aparțin numai suspectilor identificați deja, iar cetățenii europeni vor avea către cine să conteste abuzurile. Solicităm Comisiei să prezinte, cel puțin anual, rapoarte asupra derulării acordului în discuție. În opinia mea, aceasta va fi o garanție că procesul se derulează conform acordului aprobat și că vom fi în măsură să eliminăm la timp orice deficiențe.

În vederea unei mai bune înțelegeri reciproce a punctelor divergente propun declanșarea imediată a unor întâlniri de informare la nivelul grupurilor politice ale Parlamentului European, sau chiar la nivelul delegațiilor naționale, împreună cu reprezentanții SUA acreditați la nivelul Uniunii Europene sau al statelor membre.

3-117

Charles Goerens (ALDE). – Monsieur le Président, le bras de fer auquel s'est livré notre Parlement avec la Commission et le Conseil au sujet du projet d'accord SWIFT peut être salubre, à condition que la collecte et la transmission de données relatives aux opérations bancaires soient exclusivement utilisées à des fins de lutte contre le terrorisme. Il est devenu banal de rappeler cette évidence, mais la pratique nous révèle que, pour ce qui est de l'utilisation des données à caractère personnel, rien n'est moins sûr. Un terroriste présumé, connu des services de renseignements des États-Unis, n'est pas nécessairement connu de leurs homologues européens, comme le montre la réponse de la Commission à l'une de mes questions.

De la pertinence de la collecte des données personnelles, de leur mise à disposition aux instances de contrôle de sécurité, et aussi du respect du principe de réciprocité en matière d'information des autorités dépendra mon attitude à propos de tout nouvel accord en la matière. Aussi me semble-t-il judicieux de réfléchir à la meilleure façon de faire respecter les conditions précitées. C'est au Parlement d'en faire l'une de ses prérogatives.

3-118

Proinsias De Rossa (S&D). – Mr President, I welcome this debate in advance of the Council's formal consideration of the Commission's proposed mandate. I also welcome the acceptance by the Commission of many of the concerns expressed by this Parliament when we rejected the interim agreement as inadequate.

Regretfully, due to circumstances beyond our control here today, we cannot adopt a Parliament position on the draft mandate. We will vote on 6 May, and I strongly urge the Council not to sign off on an agreement before that date. This Parliament's consent is a Treaty requirement, as indeed is compliance with the Charter of Fundamental Rights in any agreement that the Council signs off on. It is extremely important to bear in mind that a short delay will be far less damaging to EU-US relations than a second rejection of a draft agreement.

I, like many others, have continuing concerns about block data transfer and indeed the control of that data once it leaves our control. I am not satisfied so far that what is being proposed is in fact going to address those concerns. I do want closer cooperation between the European Union and the United States of America, but that cooperation must be based on mutual respect for citizens' rights.

3-119

Cristian Dan Preda (PPE). – Așa cum se știe, așa cum s-a afirmat și astăzi, combaterea terorismului este o cauză comună în Europa. Anti-americanismul nu este o cauză comună în Europa și, din acest motiv, spre deosebire de ceea ce spunea una dintre colegile mele înainte, nu cred că un moment care a exprimat prin excelență anti-americanismul ar putea fi considerat un moment fondator al Parlamentului nostru. Pentru că, în general, cred că sentimentele față de Statele Unite nu trebuie să blocheze acordul asupra combaterii terorismului.

Aș vrea, de altfel, să vorbesc despre încredere în relația cu Statele Unite. Avem, Uniunea Europeană și Statele Unite, inamici comuni, care nu ezită să profite de pe urma oricărei fisuri, de pe urma oricărei dovezi a lipsei de încredere în această relație. Datele prezentate de SWIFT nu pot folosi altui scop în afara celui de luptă împotriva terorismului. Sunt exceptate, desigur, situațiile în care alte fapte extrem de grave - traficul de stupefiante, spionajul - sunt asociate cu terorismul. Să avem încredere în partenerii noștri americani.

3-120

Richard Seeber (PPE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich glaube, wir können ein paar Dinge außer Streit stellen, wie die transatlantische Partnerschaft, da sie wirklich Grundlage unserer Außenpolitik ist, auch den gemeinsamen Kampf gegen den Terrorismus, aber auch die Zusammenarbeit der EU-Institutionen. Faktum ist aber auch, dass wir mit dem Lissabon-Vertrag neue Grundlagen bekommen und wir als Europäisches Parlament neue Rechte haben und diese Rechte insbesondere zum Schutz unserer Bürger ausüben müssen. Ein Recht ist der Schutz der Grundrechte unserer Bürger, wie auch der Schutz des Lebens, aber auch der Schutz der Privatsphäre. Daher sind wir dafür, dass ein spezifischer Datentransfer durchgeführt wird. Der Transfer von Sammeldaten bedeutet aber sicher, über das Ziel hinauszuschießen. Das neue Abkommen sollte Gewissheit geben, dass ein Gleichgewicht zwischen diesen Grundrechten herrscht, aber auch, dass die Reziprozität gegeben ist, dass die Proportionalität gegeben ist und auch ein Mindestmaß an Datensicherheit.

Ich möchte an den Ratsvertreter, an die Präsidentschaft noch die Frage stellen, wo sie heute Vormittag gewesen ist, als wir über die Haushaltsentlastung 2008 debattiert haben, eines der wichtigsten Kapitel. Da hat die Ratspräsidentschaft leider durch Abwesenheit gegläntzt.

3-121

Andrew Henry William Brons (NI). – Mr President, one of the crucially important questions is whether bulk data – that is everyone's information – should be handed over or whether data should be confined to identified individuals.

There is of course an intermediate position. Population groups associated with terrorism at a particular time could be targeted. For example, if Orkney fishermen suddenly became radicalised and started to kill humankind and not just fish, then they should be targeted. If ageing, overweight, grey retired college teachers should put on fatigues and commit terrorist outrages against their students, rather than just boring them to death with their deadly monotones, then they – or rather I should say we – should also be targeted.

Targeting is viewed with distaste and condemned as discriminatory. I would call it common sense. Nevertheless, there must be early destruction of data belonging to innocent members of those targeted groups.

3-122

Zuzana Roithová (PPE). – Pane předsedo, jedním z velice efektivních nástrojů boje s teroristy je odhalování finančních toků teroristických sítí. Levice v únoru odmítla prozatímní dohodu, aniž by navrhla jiný vhodný rámec pro bezpečnostní složky, a zkomplikovala tím práci policie a soudnictví. Nyní musíme spojit síly, abychom přijali novou, definitivní smlouvu. Oceňuji, že Rada a Komise dnes komunikují otevřeně, a proto se ptám paní komisařky, zda je nutné převádět 90 milionů dat měsíčně, protože o tom mám pochybnosti, a také se ptám, jak se budou naši občané odvolávat u amerických úřadů při podezření na zneužití dat a kdo bude kontrolovat předávané údaje americké vládě. Myslím, že by to měl být spíše nezávislý soudní orgán na základě mezinárodních smluv o vzájemné právní pomoci, a nikoli Europol, jehož rozhodnutí nelze přezkoumat a nemá ani vhodné pravomoci nebo bychom museli jeho statut upravit. Prioritou je boj proti terorismu, ale také není možné obcházet Lisitnu základních práv, která má zaručovat ochranu osobních údajů. Věřím, že bezpečnou zárukou bude otevření cesty k soudnímu přezkumu ve sporných případech.

3-123

Angelika Werthmann (NI). – Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Die heutige Aussprache zeigt, Bürgerrechte und Terrorismusbekämpfung sind nicht immer leicht zu vereinbaren. Das SWIFT-Abkommen, das heute wieder diskutiert wird, verdeutlicht das Problem, unsere Bürgerrechte zu wahren und gleichzeitig in die Sicherheit unserer Weltgemeinschaft zu investieren.

Der Mandatsentwurf der Kommission sieht noch immer die Übertragung großer Dateneinheiten zwischen den USA und der EU vor. Die Speicherzeiten sind immer noch zu lange und *last but not least* habe ich zwei Fragen: Ist dieses bilaterale Abkommen zeitlich begrenzt? Wenn ja, auf welchen Zeitraum, und nach welchem Zeitraum werden die Daten jetzt dann wirklich gelöscht?

3-124

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). – Arvoisa puhemies, terrorismin vastainen taistelu on tärkeää ja EU:n täytyy olla siinä mukana. Se ei kuitenkaan voi tapahtua polkemalla ihmisoikeuksia. Ihmisoikeuksien kunnioittaminen on yksi tärkeimpiä eurooppalaisia arvoja ja sen pitäisi olla yksi yhdistävä tekijä myös transatlanttisessa yhteistyössä.

On tärkeää, että transatlanttinen yhteistyö toimii, mutta sen täytyy toimia vastavuoroisesti ja keskinäistä kunnioitusta tuntien. Tietojenvaihdon pitää olla yksilöityä, ja haluan vieläkin korostaa sitä, että terrorismin vastaisen taistelun nimissä ei voi polkea ihmisoikeuksia. Jos näin tapahtuu, silloin me olemme antautuneet terroristeille.

3-125

Mariya Nedelcheva (PPE). – Monsieur le Président, Monsieur López Garrido, Mme Malmström, je tiens à féliciter les auteurs de la proposition de résolution relative à la conclusion de l'accord États-Unis/Union européenne sur l'échange des données financières à des fins de lutte contre le terrorisme. Cette résolution reprend, de façon équilibrée, à la fois les exigences sécuritaires, mais aussi les garanties de protection des données et du respect des droits fondamentaux des citoyens européens.

À ce titre, désigner une autorité publique européenne à caractère judiciaire, qui serait chargée de recevoir les demandes du département du Trésor des États-Unis, me semble être la clé de l'approche équilibrée que nous visons. En effet, ceci permettra de résoudre de nombreuses impasses aux principes de nécessité et de proportionnalité, qui ont pu voir le jour notamment dans le cas des transferts de données en vrac.

Ceci permettrait aussi la mise en place d'une véritable réciprocité, à savoir qu'il serait rendu possible aux autorités européennes et aux autorités compétentes des États membres d'obtenir des données financières stockées sur le territoire des États-Unis. C'est notre crédibilité qui est ici en jeu. L'accord SWIFT est une sorte de mise à l'épreuve démocratique, que nous nous devons tous de réussir pour le bien de nos concitoyens.

3-126

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, quiero empezar por decirle al señor Seeber que esta mañana, en ese debate al que hacía referencia, yo sí estuve. Aunque no estaba invitado oficialmente, sus Señorías me pidieron que viniera y vine, estuve e intervine en ese debate. Quizás el que no estuvo fue él, como ahora, que no está en esta sesión y se ha ausentado de la sala.

Bien, quería decir que el debate que hemos celebrado me ha parecido enormemente constructivo. Creo que refleja que hay un auténtico espíritu de cooperación por ambas partes, por todas las partes implicadas: el Parlamento Europeo, la Comisión y el Consejo. La ponente, la señora Hennis-Plasschaert, ha reconocido —se lo agradezco mucho— el espíritu de cooperación que ve en el Consejo, también en la Comisión. Le agradezco que lo haya dicho públicamente.

Efectivamente, sin ninguna clase de dudas, tanto el mandato que ha planteado la Comisión, a través de la Comisaria Cecilia Malmström, como el mandato que va a aprobar el Consejo van a tener muy en cuenta y se van a inspirar en las preocupaciones y los planteamientos de sus intervenciones y en la propuesta o proyecto de propuesta de resolución planteado por la ponente.

He podido comprobar que hay una serie de problemas que preocupan especialmente, y quiero garantizarles que esos problemas que ustedes plantean, esas inquietudes, van a formar parte de las directrices de la negociación que el Consejo va a aprobar. La negociación va a ser dirigida por la Comisión y va a desembocar en algo que tienen que firmar el Consejo y el Parlamento Europeo. Y en esas directrices de negociación va a figurar, en primer lugar, el problema reiteradamente planteado aquí esta tarde de la transferencia en masa de datos.

Los señores Albrecht, Busuttil, Sippel, Sargentini, Svensson, Paška, De Rossa, etc., otros y otras han planteado esa cuestión. Yo quiero decirles que, evidentemente, no podemos admitir una transferencia en masa indiscriminada, se pida lo que se pida para cualquier objetivo. No se trata de eso. Se trata de datos que se soliciten exclusivamente para prevenir, para investigar, para perseguir los delitos de terrorismo y la financiación del terrorismo y, además, con objetivos individualizados con respecto a alguien del cual haya razones fundadas para pensar que tiene nexos, tiene relaciones con el terrorismo o con su financiación. Por tanto, no estamos ante una transferencia masiva de esos datos; el objetivo y el sujeto delimitan esa transferencia de datos con toda claridad.

Y, además, va a haber una autoridad europea a través de la cual se soliciten esos datos y, además, va a haber después un control, fundamentalmente por parte de la Comisión, un control de la utilización de esos datos y del funcionamiento del acuerdo que se firme. Por tanto, creo que hay un encaje que puede perfectamente dar respuesta a las preocupaciones que se han planteado aquí sobre ese asunto.

También se ha hablado del periodo de retención de datos. El periodo de retención de datos está establecido en torno a unos cinco años, porque es evidente que, por motivos de eficacia, es necesario retener esos datos durante un mínimo de tiempo. Ahora bien, tiene que quedar claro que será el tiempo más breve posible y el tiempo que sea necesario para el objetivo, no

más. Tiene que estar siempre absolutamente concretado el objetivo, la necesidad de la retención de ese dato, porque si no, no tendría ningún sentido, siempre con un objetivo y en relación con un sujeto determinado.

También han mostrado su preocupación por los derechos de acceso, de información, de rectificación. El señor Coelho, por ejemplo, que no está aquí ahora mismo, lo ha expresado con bastante detenimiento. Debo decirles que las directrices de negociación van coincidiendo con la propuesta de mandato que ha hecho la Comisaria Malmström en el sentido de que esos derechos van a estar asegurados. Los derechos de información, de acceso, de rectificación van a estar asegurados y tienen que estar asegurados en el acuerdo que se firme.

Va a estar asegurado el principio de necesidad y de proporcionalidad en las directrices de negociación y en el acuerdo que finalmente se firme. Va a estar asegurada la posibilidad de recurso, de recursos administrativos y de recursos judiciales, sin discriminación por la nacionalidad o por cualquier otra razón. Por tanto —en relación con las preocupaciones de los diputados, y de las diputadas Bozkurt y Vergiat—, eso va a estar asegurado. Y, además, va a haber una reciprocidad absoluta. Este es uno de los temas que más se enfatizaron en el anterior debate que todos recordamos. Habrá una reciprocidad absoluta con respecto a los Estados Unidos. Y esta es otra de las características de estas directrices de negociación que aprobará el Consejo y que coinciden con lo manifestado aquí por ustedes, coinciden con el proyecto de resolución que ha propuesto la señora Hennis-Plasschaert.

Yo aquí quiero señalar el absoluto compromiso del Consejo de que vamos a aprobar un mandato que proteja los derechos fundamentales de los ciudadanos europeos, que aplique y que sea absolutamente leal y conforme con la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea —que está en el Tratado de Lisboa— y con el Convenio Europeo de los Derechos Humanos que se propone firmar la Unión Europea en los próximos meses y que es uno de los objetivos con los que se ha iniciado esta nueva etapa política de la Unión.

3-127

PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT

Vice-présidente

3-128

Cecilia Malmström, Member of the Commission. — Madam President, I think this has indeed been a very constructive debate. We have listened carefully and are taking due notice of everything that has been said. The Council answered quite a lot of the questions that were raised, and I will just add a few things because it is important that we get as much clarity as possible.

There will be an EU review team. They will have the right to review random samples to ensure that the data has been taken in a way that is respected according to the agreement. There must be a reasonable belief that the target of the search is a terrorist or someone financing terrorism. We also must remember that each and every search of TFTP data is verified by a SWIFT scrutineer and by an independent judicial authority before it is given out. The EU review team will also have access to this information.

The agreement will ensure that EU citizens have access to non-discriminatory administrative and judicial rights. Exactly how this will be specified is, of course, part of the negotiations, so I cannot be more specific on this. But it is — as the Council also said — a very important part of the negotiation. We will have to find a solution to this, and as regards rectification and access.

Data will not be transferred to third countries — only relevant leads analysis but not mass data — and it will only be for terrorism purposes. The whole deal is only for terrorism purposes. The agreement will also ensure that EU nationals, via their data protection authorities, have the right to know that the rights of the data subject have been duly respected. The use requests for data are already targeted when it comes to bulk data. There has to be a suspected terrorist that can only be searched. So only a fraction of SWIFT data will be transferred and only a very small proportion of that will be accessed. The rest will remain anonymous.

We will seek to reduce and explore the possibility of reducing and fine-tuning the definition in order to have the volume still further reduced but there are already legally binding rules that would prevent any access to that data unless there is reasonable suspicion. The EU review team will verify a representative sample — as I said — and if there are any breaches of the agreement it can be immediately interrupted by the European Union.

So I think that we can act swiftly and that we can have a good agreement. There is the security gap issue that we have to take into consideration but, of course, there are also many questions that have to be answered concerning data protection and the other issues that you have raised. The Americans have shown a very open attitude so far. They are ready to work with us as quickly as possible but also to be creative and to find answers to our questions. I know that a team from the European Parliament will travel next week and you will be able to put questions and hopefully have more answers then.

The other track in parallel to this is, of course, whether we should have another solution at European level, whether we should have an EU TFTP or create some new authority. That is a very important discussion. It needs to be explored in depth within Europe. Of course that will not be part of the negotiation. We must make sure that, should this happen, the Americans will help and there will be reciprocity, but we must figure that out. The Commission is willing to participate, to be innovative and to put forward proposals, but that is for the Member States to decide. I know that the European Parliament is very active, and I am looking forward to having these discussions with you. So this is a parallel discussion.

Also in parallel there is the work done by my colleague, Vice-President Viviane Reding, who is already starting to draft a mandate for a long-term data protection agreement for all the agreements that we have with the United States. Of course, this is also something that has to be put into the picture.

Finally, the volcano in Iceland is, of course, something that has created a lot of travel problems for many people all around the world and it makes it impossible for you to vote. I very much deplore that, but you can be sure that – the Presidency is here, I am here, our services are here – we have taken due account of the debate. We have seen the draft resolution and that is signed by four political groups. We will communicate that to the Ministers.

If we postpone the decision in the Council, we will lose two important weeks of negotiations. I said earlier that the Americans are willing. They are constructive and they want to embark on this, but it will not be easy. It will be a difficult negotiation and we need the time. We want to get this done as soon as possible but also as well as possible. If we want the European Parliament to be able to vote on it before the summer recess, we must take a decision so that we can start the negotiations as soon as possible. So please be understanding about this. I do want to reassure you that both the Presidency and the Commission have listened extremely carefully to your views and, as the Presidency said, we will take account of the debate here and communicate it to the Ministers on Friday.

3-129

La Présidente. – Le débat est clos.

Le vote aura lieu au cours de la première session du mois de mai.

Déclarations écrites (article 149)

3-129-500

Marian-Jean Marinescu (PPE), în scris. – Noul mandat SWIFT privind Acordul dintre UE și SUA, în cadrul Programului de urmarire a finantarilor în scopuri teroriste, este binevenit cu atât mai mult cu cât Consiliul și Comisia au învățat din lecția trecută și au inclus în negocieri cerința stringentă a Parlamentului, și anume ca protecția de date să țină cont de standarde mai înalte. Acest transfer al datelor de mesagerie financiară din UE către SUA trebuie însă să fie negociat ferm cu autoritățile americane. Trebuie evitat transferul datelor colective și trebuie să se insiste asupra obținerii mijloacelor tehnice care să permită transferul de date individuale, doar ale suspectilor. Sper ca acest Acord să nu surprindă UE în viitor și să se clarifice înainte de semnarea acordului, ca UE are dreptul să obțină informații din baza de date americană și ca este exclusă posibilitatea de transfer de date la țările terțe. De asemenea, acest transfer trebuie să garanteze protecția și dreptul cetățeanului, în special cu privire la accesul și rectificarea datelor, așa cum apar acestea în legislația națională și europeană. Și nu în ultimul rând, trebuie clarificat dreptul cetățeanului european de a contesta în cazul în care datele cu caracter personal sunt folosite în mod abuziv.

3-130

6 - Dossier passagers (PNR) (débat)

3-131

La Présidente. – L'ordre du jour appelle les déclarations du Conseil et de la Commission sur le dossier passagers (PNR).

3-132

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señora Presidenta, de acuerdo con el Tratado de Lisboa, la Presidencia del Consejo presentó al Parlamento dos acuerdos sobre utilización de datos del registro de nombres de los pasajeros, los llamados «Acuerdos PNR», uno de 2007 con los Estados Unidos y otro de 2008 con Australia, y se ha pedido al Parlamento Europeo que dé su aprobación a ambos acuerdos para que puedan entrar en vigor de una forma definitiva, puesto que ahora mismo están aplicándose de forma meramente provisional.

Es al Parlamento Europeo al que le corresponde, de acuerdo con el Tratado de Lisboa, decidir si aprueba o no estos acuerdos que determinan en qué condiciones se pueden compartir con terceros países los registros de los nombres de los pasajeros de aviones que vuelan desde la Unión Europea.

El Consejo entiende las preocupaciones del Parlamento Europeo –en línea con lo que hemos estado debatiendo anteriormente– precisamente sobre la recogida y puesta en común de esos datos personales, esos datos que tienen que ver

con el hecho de que una persona esté incluida en una lista de pasajeros para volar, para moverse fuera de la Unión Europea, y por eso el Consejo ha pedido a la Comisión que presente un documento general de orientación a este respecto.

Debo decir que el proyecto de resolución que hemos conocido nos parece muy correcto, que además nos satisface que haya una actitud constructiva en el sentido de que, por el momento, no se produzca la votación sobre los acuerdos y que, además, el proyecto de resolución pida que exista un mecanismo adecuado para la revisión de los acuerdos.

En el caso de los Estados Unidos, es verdad que existe ya un informe de revisión del modo en que funciona el acuerdo y cuando la Comisión plantee y presente sus recomendaciones para un nuevo acuerdo con los Estados Unidos se manifestará la posición del Consejo. Y en el caso del acuerdo con Australia no ha habido todavía tampoco una revisión de su funcionamiento. Le va a corresponder también a la Comisión decidir si espera a disponer de esa revisión del acuerdo antes de poner en marcha un nuevo mandato de negociación.

Cuando la Comisión proponga nuevos mandatos de negociación con los Estados Unidos y con Australia, el Consejo los estudiará cuidadosamente. Y tendrá en cuenta, por supuesto, a ese respecto —como siempre—, los deseos del Parlamento Europeo.

En cuanto a la petición que le hace el Consejo a la Comisión de una regulación más amplia, más genérica en cuanto a la utilización de datos de los registros de nombres de pasajeros, hay que recordar que la Comisión ya propuso, en el año 2007, una decisión marco, aunque durante la Presidencia sueca se adoptó la decisión de no seguir con los debates sobre esa decisión marco, puesto que la Presidencia sueca pensó, con buen criterio, que iba a entrar en vigor el Tratado de Lisboa y que, por tanto, esto que iba a ser objeto de codecisión del Parlamento Europeo tenía que contar con el Parlamento Europeo.

Por tanto, en este momento, la Presidencia no puede fijar una posición sobre el contenido de un futuro régimen general, en cuanto a los datos de pasajeros que están en una lista y que viajan fuera de la Unión Europea, hasta que la Comisión proponga la directiva sobre utilización de esos datos y se debata con este Parlamento en un procedimiento de codecisión, que lo es ya desde que el 1 de diciembre entró en vigor el Tratado de Lisboa.

En todo caso, hay que decir que estamos bastante en línea y en sintonía, a ese respecto, con los criterios y las orientaciones que se pueden deducir del proyecto —por el momento solo proyecto— de resolución del Parlamento Europeo, y que tiene tres elementos que yo destacaría: primero, que los datos solamente se pueden utilizar para la finalidad para la que se obtuvieron, de forma similar a lo que comentamos antes precisamente con respecto al Acuerdo SWIFT; segundo, que la recogida de esos datos tiene que estar de acuerdo con la legislación sobre protección de datos; y, además, que haya una serie de garantías y de salvaguardias con respecto a la transferencia de esos datos a terceros países. Son tres principios —creo— importantes, están en ese proyecto de resolución y nosotros compartimos, en ese sentido, ese proyecto.

3-133

Cecilia Malmström, Member of the Commission. — Madam President, the importance of collecting PNR data is acknowledged by a growing number of countries in the world, including EU Member States. They use such data to combat terrorism and other serious crimes.

To ensure that basic principles of data protection are respected and that PNR data is only used for specific law enforcement purposes, the EU has signed agreements with a number of countries on the transfer and the use of PNR data. Two of these agreements, with the US and Australia, are before you for consent to conclude them.

With your resolution you propose to postpone the vote on the consent and you call upon the Commission to propose a series of requirements for all PNR agreements with third countries. You also call upon the Commission to renegotiate these two agreements on the basis of new negotiating directives which should meet those requirements. I think that is a wise strategy.

In your resolution you also refer to the PNR agreement with Canada. That agreement was linked to a set of Canadian commitments and a Commission adequacy decision. These documents expired on 22 September last year and a new agreement should therefore be renegotiated with Canada.

For practical reasons it was not possible to do this before September 2009. However, this does not diminish the level of protection of PNR data transferred to Canada. The PNR agreement itself does not have an expiry date; it has never been terminated and thus continues to be in force. The Canada Border Services Agency has confirmed in a letter to the Commission, to the Council Presidency and the Member States that its commitments will remain in full effect until a new agreement is in force.

I would like to thank the rapporteur Ms Sophia in 't Veld and the other political groups for their constructive approach on these files, under which the agreements with the US and Australia remain provisionally applicable until their renegotiation.

I will in the meantime propose a set of three recommendations for negotiation directives to the Council as a part of a PNR package.

The package will consist firstly of a communication on a global external PNR strategy, including a set of general requirements that any PNR agreement with a third country should observe; secondly, two negotiating directives for the renegotiation of the US and Australia PNR agreements, and negotiating directives for a new agreement with Canada; and, thirdly, a new Commission EU PNR proposal based on an impact assessment.

This package will take due care of your recommendations as presented in this resolution, but also in the resolutions of November 2008. Moreover, it will take due account of the advice of the European Data Protection Supervisor, the Article 29 Working Party on Data Protection and the national data protection authorities. I believe it is important to present an EU PNR system at the same time as the measures to ensure coherence and consistency between the EU's internal and external PNR policies.

In conclusion, I welcome this resolution and I will act according to these recommendations. I am looking forward to working further with you on these issues.

3-134

Axel Voss, im Namen der PPE-Fraktion. – Frau Präsidentin, sehr geehrte Frau Kommissarin, Herr Ratspräsident! Mit der Auswertung der Fluggastdaten wird ähnlich wie bei SWIFT versucht, die Bekämpfung von weltweitem Terrorismus und schwerer Kriminalität mit den fundamentalen Rechten eines jeden einzelnen zum Schutz der Privatsphäre und auch der informationellen Selbstbestimmung in Einklang zu bringen. Wir müssen uns aber auch bewusst machen, dass es in Europa und weltweit im Zeitalter der Mobilität ohne einen effektiven und zügigen Datenaustausch keine hinreichende Sicherheit geben wird.

Im digitalen Zeitalter müssen wir hinsichtlich der informationellen Selbstbestimmung und der Privatsphäre auch einen besonderen Schutz gewährleisten. Ich halte es deshalb auch für erforderlich, zwischen den für die Kriminalitätsbekämpfung notwendigen Daten und den für die Privatsphäre sensitiven Daten genauer zu unterscheiden. Für mich ist es eigentlich gar keine Frage, dass wir Kontrollen, Rechtsmittel, Auskunftsrechte, Schadensersatzansprüche sowie die Länge der Speicherdauer in das Abkommen fest integrieren müssen. Bei der *Push*-Methode muss geprüft werden, ob es in dringenden Fällen Ausnahmen geben kann oder muss.

Hinsichtlich des Gebrauchs der Fluggastdaten sollten wir auch schwere Kriminalität mit einbeziehen. Dazu gehören für mich Delikte wie Kinderpornographie, Menschenhandel, Mord, Vergewaltigung und auch der Drogenhandel. Auch das wäre meines Erachtens ein Beitrag zum Schutz der Persönlichkeitsrechte der Betroffenen.

Ich finde es gut, dass wir die Entscheidung über die in Frage stehenden Fluggastdatenabkommen vertagen, um ein Grundmodell für alle künftigen Abkommen dieser Art zu entwickeln und um der Kommission einen Verhandlungsrahmen mit auf den Weg zu geben, damit sie unsere eigenen Vorstellungen im Datenschutz mit berücksichtigt. Vielleicht gibt es in der Zukunft auch einmal Raum dafür, darüber nachzudenken, die Terror- und Kriminalitätsbekämpfung mit unseren transatlantischen Partnern gemeinsam in einer gemeinsamen Einrichtung durchzuführen. Das wäre mit Sicherheit auch ein Schritt, der globalisierten Kriminalität auch global entgegenzutreten.

3-135

Birgit Sippel, im Namen der S&D-Fraktion. – Frau Präsidentin! Ich will einige grundsätzliche Dinge zu diesem Abkommen sagen. Es gibt ja mit SWIFT durchaus Gemeinsamkeiten, aber auch Unterschiede. Wenn das Europäische Parlament heute über die Fluggastdatenabkommen abstimmen müsste, hätten wir keine andere Chance, als mit Nein zu stimmen. Das ist ganz deutlich. Denn die Bedenken gegen diese Abkommen sind nach wie vor groß. Ich werde darauf gleich noch einmal im Detail eingehen. Deshalb war ich nicht glücklich, als wir darüber gesprochen haben, die Abstimmung zu verschieben. Aber anders als bei SWIFT gab es durchaus gute Gründe für diese Verschiebung. Ich sage aber auch ganz deutlich: Für uns bedeutet das nicht, dass die Abstimmung auf den Sankt-Nimmerleins-Tag hinaus verzögert werden darf, sodass wir jetzt jahrelang ein provisorisches Abkommen hätten, sondern uns ist schon sehr wichtig, dass wir schnell zu einem neuen Verhandlungsmandat kommen, und zwar möglichst noch vor der Sommerpause, damit wir sehr schnell auch Klarheit bekommen in den detaillierten Fragen, wie wir mit diesen Daten umgehen und welche Daten überhaupt aufgenommen werden sollen.

Datenschutz spielt eine wichtige Rolle, und ich möchte hier die Gelegenheit nutzen, auch nochmals auf die Frage einzugehen, welche Daten denn überhaupt übermittelt werden sollen. Die Fluggastdaten umfassen 19 Einzeldaten. Aus Gesprächen habe ich erfahren, dass es selbstverständlich möglich ist – wenn man es denn wollte –, aus diesen Einzeldaten Persönlichkeitsprofile zu erstellen. Nun sagen selbstverständlich diejenigen, mit denen wir ein solches Abkommen haben: Da haben wir gar kein Interesse daran, das machen wir nicht, entsprechende Daten werden gelöscht. Wenn aber bestimmte Daten, mit denen man eine solche Profilerstellung machen könnte, gar nicht gebraucht werden, dann muss auch darüber nachgedacht werden, ob sie überhaupt erhoben werden bzw. ob sie denn tatsächlich alle – wenn wir zu einem Abkommen kommen – übertragen werden müssen. Das ist eine ganz wesentliche Frage. Wir müssen natürlich auch prüfen, wie bei den

Daten, die übertragen werden, die Datenschutzbestimmungen sind. Wir wissen, dass jetzt schon bei den beiden Abkommen mit den USA und Australien die Bestimmungen sehr unterschiedlich sind. Mit Blick auf weitere Anfragen anderer Staaten, die ähnliche Abkommen haben wollen, sollten wir aber sicherstellen, dass in jedem Fall, wenn wir uns denn auf ein Abkommen einigen, immer ganz besondere Standards gelten.

Auch bei der Frage, wofür diese Daten verwendet werden, müssen wir nochmals sehr ins Detail gehen. Ursprünglich wurde immer gesagt, es gehe um Terrorismusbekämpfung. Jetzt geht es auch um ernste Verbrechen. Darüber kann man reden. Aber da muss man sehr genau ins Detail gehen. Wir wissen, dass schon selbst innerhalb der Europäischen Union die Rechtssystematik, die Rechtskultur sehr unterschiedlich ist. Das kann bedeuten, dass die Definition, was ein ernstes Verbrechen ist, durchaus unterschiedlich ist, was die Frage der Art der Verbrechen angeht. Das heißt, wir müssen hier im Detail schon noch einmal schauen, über welche Dinge wir reden, wenn wir sagen, dass selbstverständlich auch ernste Verbrechen einbezogen werden sollen.

Ich hoffe, dass wir künftig bei der Umsetzung des Abkommens auch erreichen, dass es einen regelmäßigen Informationsaustausch zwischen den Institutionen gibt. Der Ratspräsident hat darauf hingewiesen, dass es ja eine erste Überprüfung gegeben hat, was das Abkommen mit den USA angeht. Offiziell liegen uns diese Ergebnisse immer noch nicht vor. Das war im Februar. Da würde ich mir schon wünschen, dass künftig nicht nur regelmäßig Berichte erstellt werden, sondern diese Berichte dann auch tatsächlich unmittelbar dem Europäischen Parlament zur Verfügung gestellt werden.

Es ist ganz wichtig, ein einheitliches Abkommen zu erstellen. Die Frage der Daten muss noch einmal überprüft werden. Ich glaube aber, dass wir aufgrund der bisherigen Diskussion sehr wohl zu einer guten Vereinbarung kommen werden, und sehe daher den weiteren Verhandlungen durchaus positiv entgegen.

3-136

Sophia in 't Veld, on behalf of the ALDE Group. – Madam President, as rapporteur I would first of all like to thank the shadows for their excellent, pleasant and fruitful cooperation resulting in a joint resolution. Of course this is not the final stage, as our talks on the topic and the text will continue. Today we consider the request for consent by the Council on the two agreements with the US and Australia.

This House has always been highly critical of the use and transfer of PNR data. As a matter of fact, in 2004 Parliament sought the annulment of the agreement with the US before the European Court of Justice. It would therefore be inconsistent with our earlier positions to give consent without further ado.

However, Parliament being responsible and cooperative as always, we agree that by rejecting the two agreements we will create legal uncertainty and practical difficulties for citizens and carriers. So we propose instead to suspend the vote and request the Commission to develop a coherent approach to the use of PNR that is based on a single set of principles. I am very pleased to note that the Commission and the Council have embraced this strategy and that they are committed to working fast and flexibly. We urge the Commission in particular to submit the PNR package, as it is now dubbed, before the summer break.

Such a coherent single approach seems the pragmatic option when more and more countries are requiring the transfer of passenger data. Then there is the lapsed PNR agreement with Canada – or whatever the legal status is, as this is not entirely clear – as well as the shelved proposal for an EU PNR. This draft resolution sets out a number of basic principles and minimum requirements for the PNR package, and they are, as it were, our conditions for consent. A key element or key word here is proportionality, because it must be demonstrated convincingly that the same end cannot be achieved with less intrusive means. This is really the key to everything.

We specifically need to look at API data and ESTA in this context. We need, for example, to distinguish very clearly between the massive collection and use of data on all passengers for the purpose of automated searches such as profiling and data mining on the one hand, and targeted searches for known suspects on the other hand, identifying people who are, for example, on a no-fly or watch list. That is something completely different and we need to distinguish very carefully.

Secondly, there must be a clear and strict purpose limitation in line with earlier resolutions, and we insist that data be used only for law-enforcement and security purposes and on the basis of very precise definitions of what that is: organised international crime and international terrorism. We need to make very clear what it is that we are talking about. Any use of PNR must be in line with EU data protection standards. It is our prime responsibility to represent the interests of our own European citizens. They have a right to know that we uphold European law in international relations and in our internal policies.

Finally, we recognise the need to provide law-enforcement and security authorities with the necessary means to do their job in an era of unprecedented mobility, but Europe also has a duty to protect our rights and freedoms. I believe with the forthcoming PNR package we have a unique opportunity to get it right.

3-137

Jan Philipp Albrecht, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Frau Präsidentin! Ich will gar nicht wiederholen, was meine Kolleginnen und Kollegen zu Recht vor mir gesagt haben, sondern eher ein paar generelle Anmerkungen machen.

Ich weiß nicht, ob Sie schon einmal den Film *Minority Report* gesehen haben. Wenn nicht, dann würde ich Ihnen wärmstens empfehlen, ihn anzusehen. Darin versuchen die Strafverfolgungsbehörden der Zukunft durch ein so genanntes *pre-crime*-System Straftäter festzunehmen, bevor sie überhaupt eine Straftat begangen haben. So genannte *pre-cops* versuchen dabei, die Zukunft vorauszusehen, indem sie die Gefühle und Verhaltensweisen der Menschen ständig beobachten. Toll! Ein scheinbar unfehlbares System, das endlich für Sicherheit sorgt. Und dann kommt der Ermittlungsleiter selbst ins Visier, und das Kartenhaus fällt in sich zusammen.

Ich will Sie jetzt nicht noch ausführlicher mit der Rezension eines grandiosen und stets aktuellen Films nerven, aber der unkontrollierte Zugriff auf alle Fluggastinformationen aller Menschen weltweit zum Zwecke des *profiling* und nichts anderes findet praktisch spätestens seit dem 11. September 2001 in den USA statt. Dieser unkontrollierte Zugriff widerspricht nicht nur jeglichen Datenschutzbestimmungen der Europäischen Union, sondern grundlegenden verfassungsrechtlichen Prinzipien, wie der Unschuldsvermutung, dem fairen Verfahren und dem Willkürverbot.

Die mit den USA und Australien ausgehandelten Abkommen der EU zum Zugriff auf Fluggastdaten sind unseres Erachtens ein schwerer Bruch europäischer Grundrechte und Rechtsstaatsbestimmungen, und das haben wir als Parlament, wie Frau in 't Veld schon deutlich gemacht hat, auch mehrfach ausgeführt. Wir können als Europäisches Parlament diese nicht bestätigen, sondern fordern Kommission und Rat auf, ein neues Mandat auf den Tisch zu legen, das den Schutz der Bürgerinnen und Bürger vor einem solchen *pre-crime*-System international voranbringt.

3-138

Ryszard Czarnecki, w imieniu grupy ECR. – Pani Przewodnicząca! Nie jestem tak znakomitym krytykiem filmowym, jak mój szacowny przedmówca. Nie chciałbym, aby nasza debata była debatą na temat kinematografii.

Wracając konkretnie do tematu naszej dyskusji, przekazywanie danych PNR powinno być tak naprawdę czymś oczywistym. Kiedyś gromadzone dla celów komercyjnych, dziś mogą dobrze służyć w walce z przestępczością. Jednak ta słuszną sprawą stała się w pewnym sensie elementem – powiedzmy to szczerze – pewnej wojny międzyinstytucjonalnej toczącej od lat między Parlamentem Europejskim a Radą. Żle się stało, że jak najbardziej merytoryczny i uzasadniony zdaniem moim i mojej grupy projekt został wprowadzony przez Radę samodzielnie bez żadnej konsultacji z Parlamentem. Albowiem w ten sposób przeciwnikami tego naprawdę rozsądnego projektu stali się automatycznie ci, którzy nawet popierając przekazywanie danych, stoją na straży Parlamentu jako instytucji silnej, rządzącej się własnymi prawami i mającej silną wolę politycznego współdecydowania.

Mam wrażenie, że w debacie na temat PNR zwolennicy tego rozwiązania są paradoksalnie w obozie jego przeciwników, bo nie podoba im się sposób, w jaki Rada traktuje Parlament. Powiedzmy wprost z praktyk międzynarodowych, że dzieje się to nie po raz pierwszy. Co więcej, nawet część zwolenników przekazywania PNR uważa, że należy dziś zademonstrować politycznie, pokazać Radzie jej miejsce w szyku, słowem, ukarać Radę za arogancję.

Kończąc, w ten sposób – jak mówi polskie przysłowie – chcąc czy nie chcąc wylewamy dziecko z kąpielą. Dajemy słuszną klapsa Radzie, ale z drugiej strony ograniczamy w pewnym sensie własne instrumenty w walce z terrorystami, mafią i zorganizowaną przestępczością.

3-139

Eva-Britt Svensson, för GUE/NGL-gruppen. – Fru talman! Till skillnad från föregående talare vill jag ge mina komplimanger till Jan Albrecht för liknelsen från filmens värld. Jag anser att det är viktigt att vi ibland faktiskt låter kulturen visa fram den samhällskritik som vi behöver lära oss här i parlamentet också. Jag vill också tacka föredraganden Sophia in 't Veld för hennes engagemang för att skydda integriteten och rättssäkerheten i detta ärende liksom i flera andra.

I förrgår sa det spanska ordförandeskapet att flygtrafiken påverkar rätten till fri rörlighet, vilket är en grundläggande rättighet. Det ska vi komma ihåg idag när vi diskuterar PNR, eftersom användningen av PNR-uppgifterna är till för att avgöra vem som har rätt att flyga och vem som inte har den rätten. Detta påverkar självklart rättigheterna, inte bara den fria rörligheten utan också underskrivna internationella konventioner om våra politiska och medborgerliga rättigheter.

Syftet med EU och den inre rörligheten är att gränserna ska försvinna, och EU skulle leda till ökad fri rörlighet. Den gör det för vissa människor, men för asylsökande, flyktingar osv. – som faktiskt främst utgörs av kvinnor och barn – gäller beslutet rätten att få flyga eller inte. Det kan vara en fråga om liv och död för dessa människor. Därför är det viktigt att vi nu här i parlamentet och kommissionen verkligen noggrant prövar hur PNR-uppgifterna kommer att användas. Detta handlar om den fria rörligheten och det handlar också om internationella konventioner och våra medborgerliga rättigheter.

3-140

Simon Busuttil (PPE). – Xtaqt naghmel tliet punti fil-qosor. L-ewwel nett, ghadna kif qed nitkellmu fuq il-ftehim tas-SWIFT u ghadna li kien hemm ċerti lezzjonijiet li tghallimna minnu. Nahseb li wahda minn dawn il-lezzjonijiet hija

propriu lezzjoni li tghallem il-Parlament, illi jekk ikollok aktar setgħa, ikollok aktar responsabbiltà. Nahseb li l-istrategija li addotta l-Parlament fuq dan il-ftehim tal-PNR, hija strategija li turi illi anki l-Parlament fehem li għandu aktar setgħa u għaldaqstant għandu aktar responsabbiltà. Din hi xi haġa li tajjeb li wiehed jenfasizzaha.

It-tieni nett, dan il-ftehim huwa importanti jew le? Fil-fehma tiegħi huwa importanti u importanti hafna. Għaliex il-ġlieda tagħna kontra t-terroriżmu hija importanti għas-sigurtà taċ-ċittadini tagħna u ahna għandna responsabbiltà kbira għas-sigurtà taċ-ċittadini tagħna. Jekk jinqala' xi haġa, iċ-ċittadini se jdur fuqna wkoll u jgħidulna: "Intom x'għamilu biex tissalvagwardjaw is-sigurtà tagħna?"

It-tielet punt: dan il-ftehim iqajjem mistoqsijiet dwar il-protezzjoni tad-data u l-privatezza taċ-ċittadini? U anki hawn jidherli illi, iva, iqajjem kwestjonijiet, iqajjem ċertu inkwiet, u naghmlu sew ahna li dan narawh fid-dettall, u naslu għal ftehim li jiżgura u jissalvagwardja l-interessi taċ-ċittadini anki fejn tidhol il-privatezza tagħhom. Għalhekk, nahseb jien, ir-rizoluzzjoni li għandna quddiemna hija rizoluzzjoni tajba, bilanċjata, li turi biċ-ċar il-Parlament xi jrid u fejn irid jaasal fuq dan il-ftehim biex nuru lil kulhadd li qed neżerċitaw il-poter tagħna b'responsabbiltà. Għaldaqstant, nixtieq nifrah lir-rapporteur tar-rizoluzzjoni għax-xogħol tagħha fuq dan id-dossier.

3-141

Saïd El Khadraoui (S&D). – Mevrouw de Voorzitter, collega's, voorzitter van de Raad en commissaris, het debat over PNR-gegevens heeft veel weg van de discussie die we net over SWIFT gehad hebben. Fundamenteel gaat het over het vinden van een gezond en aanvaardbaar evenwicht tussen veiligheid en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Beide zijn natuurlijk belangrijk en moeten zorgvuldig afgewogen worden. De moeilijkheden in de Europese luchtvaart van de afgelopen dagen hebben nog eens aangetoond welke essentiële rol transport van mensen en goederen speelt in de manier waarop we vandaag als samenleving georganiseerd zijn. Zowat iedereen neemt vroeg of laat een vliegtuig.

Het kan dus ook niet zo zijn dat we tientallen gegevens permanent doorgeven en updaten, meestal heel onbewust, zonder dat er spijkerharde garanties bestaan om misbruik tegen te gaan, te meer daar met name bijvoorbeeld de Amerikaanse autoriteiten al zeer lang gebruik maken van zeer verschillende informatiebronnen om te beoordelen of iemand verdacht is of niet, vanaf de aanvraag van een visum tot en met de check-in in het vliegtuig. Ik heb zelf enkele weken geleden in het PNR-centrum in Washington kunnen vaststellen dat er 24 uur op 24 uur een heel team bezig is om een eerste ruwe lijst van dagelijks zo'n 5.000 mensen te reduceren tot uiteindelijk een klein lijstje met een handvol mensen aan wie de toegang tot het grondgebied wordt ontzegd. Blijkbaar is dan tegen dat verbod om het grondgebied te betreden eigenlijk enkel administratief beroep mogelijk.

Het is duidelijk dat deze stroom aan gegevens gekaderd moet blijven binnen bepaalde limieten, dat er minimale voorwaarden moeten worden vastgelegd die vermeld staan in de resolutie, zoals de beperking tot het gebruik ervan ten behoeve van het opsporen van terrorisme en internationale criminaliteit. Hier ben ik het eens met collega's die zeggen dat we dat wel goed moeten definiëren, dat dit alles natuurlijk moet stroken met de Europese databeschermingsnormen en dat dit ook geldt bij het doorgeven aan nog andere derde landen, wanneer dit het geval is.

We moeten ook denk ik wat meer duidelijkheid scheppen over de zogenaamde gevoelige PNR-gegevens waarbij volgens mij nogal wat dingen voor interpretatie vatbaar zijn. Daarom steun ik het voorgestelde uitstel, zodat er liefst zo snel mogelijk een nieuw onderhandelingsmandaat voorgelegd wordt waarin rekening wordt gehouden met onze vragen. Ik neem akte van de constructieve houding van Raad en Commissie en verwacht, evenals mijn collega's, meer duidelijkheid tegen de zomermaanden.

3-142

Judith Sargentini (Verts/ALE). – De spanning is er wel een beetje af, dames en heren. Mevrouw In 't Veld heeft een prachtige resolutie gemaakt, die omarmd wordt door de Commissie en de Raad. Dat is op zich heel erg goed. Ik ben het ook met haar eens. Ik denk dat het heel verstandig is om nu te zeggen: we doen één duidelijke richtlijn voor alle PNR-verdragen voor de toekomst waarin we rekening houden met de evenredigheid, we dragen alleen maar die gegevens over die écht strikt noodzakelijk zijn voor het doel, namelijk terrorismebestrijding, en we maken ook duidelijk dat dit het doel is en dat er niet nog een ander doel is. Hierin moet worden geregeld dat er wederkerigheid is, dat gegevens niet tot in lengte van dagen worden opgeslagen, dat er ook werkelijk een eindtijd aangegeven wordt en dat we ons houden aan onze grondrechten. Het Europees Verdrag voor de rechten van de mensen is ondertussen bindend verklaard, dus dat zal ook moeten worden weerspiegeld in zo'n PNR-verdrag. Het lijkt mij dan ook het juiste moment om dit voor te leggen aan het Bureau van de Europese Unie voor de grondrechten in Wenen. Ik zou dat de Commissie ook willen vragen.

Van één ander ding zouden wij ons nog rekenschap moeten geven en dat is het feit dat ondertussen de gewoonte is ontstaan dat burgers hun gesprek eigenlijk met een vreemde mogendheid, hier vaak de Verenigde Staten, laten verlopen via een bedrijf, namelijk een luchtvaartmaatschappij, die daar niets mee te maken heeft, die eigenlijk ook bepaalde gegevens van mij niet zou hoeven hebben en die deze bemiddelingsrol niet zou moeten willen spelen. Daar moeten wij wat aan doen.

3-143

Cornelia Ernst (GUE/NGL). – Frau Präsidentin! Die Freiheit über den Wolken, wie sie Liedermacher Reinhard Mey in einem Lied einmal besungen hat, wird durch Abkommen mit den USA über den Abruf von Fluggastdaten wohl ihr jähes Ende finden. Welche Wirkungen die Beschränkung dieser Freiheit jetzt schon hat, durfte einer unserer Fraktionsmitarbeiter im August erleben. Weil US-Behörden ihn in ihren Terrorlisten führten, verweigerte man der Maschine, in der er saß, die Durchquerung US-amerikanischen Luftraums. Er hatte – wie wir alle in diesem Plenum wissen – erhebliche Nachteile, und später stellte sich heraus, dass es ein Missverständnis war.

Schon heute erhalten US-Behörden verschiedenste Daten – Kreditkartennummern, Buchungsdaten, Sitzplatzvorlieben, gesonderte Essenswünsche, IP-Adressen, Passagierinfos – ohne klare Datenschutzregelungen. Ich will ganz klar sagen: Sowohl das lehnen wir ab als auch einen Massendatentransfer rund ums Fliegen mit dem Namen PNR, so, wie es jetzt ausgestaltet werden soll. So, wie es jetzt formuliert ist, erhält es deswegen nicht unsere Unterstützung, weil es nicht zweckgebunden, nicht verhältnismäßig und damit auch nicht nützlich ist. Ich will letztlich sagen: Wir dürfen nicht zulassen, dass proaktive Risikoanalysen von Reise- und Verhaltensmustern zustandekommen. Wir brauchen Auskunftsbestimmungen nach dem *privacy act* der USA. Diese müssen den europäischen Bürgerinnen und Bürgern geöffnet werden. Der Weg zur Klage muss ihnen ebenfalls offen stehen.

3-144

Manfred Weber (PPE). – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, Herr Ratspräsident! Auch ich möchte zunächst einen kurzen Vergleich mit der SWIFT-Debatte ziehen. Ich war ganz begeistert, dass ich vom Ratsvertreter engagierte Ziele bei den Verhandlungen um dieses neue SWIFT-Abkommen gehört habe. Man ist also ganz überrascht, was der Lissabon-Vertrag und das Statement des Parlaments jetzt beim Rat für Wirkungen, für Kraft entfalten, die Interessen Europas stark vertreten zu wollen. Ich hoffe, dass wir den gleichen Schwung jetzt erleben, wenn es um die PNR-Daten geht, dass auch da sozusagen engagiert für die europäischen Interessen gekämpft wird.

Zweitens möchte ich anmerken, dass wir uns, glaube ich, alle einig sind, dass gerade aus Sicht der Rechtssicherheit für die Fluggesellschaften und auch der Rechtssicherheit für die Bürgerinnen und Bürger, wenn es um die Datenschutzrechte geht, solche Abkommen Sinn machen. Die Standards, die wir wollen, sind in der Gemeinsamen Entschliebung gut aufgeführt.

Drittens möchte ich einen Punkt ansprechen, der nicht direkt mit den Abkommen korreliert, aber durchaus mit dem Thema zu tun hat, nämlich mit der Debatte im Rat, ob wir auch ein europäisches PNR-System brauchen bzw. aufbauen sollen. Die letzte größere Terrorbedrohung hatten wir in Europa beim Detroit-Fall, als ein Gefährder eine Maschine bestiegen hat und nach Detroit fliegen wollte. Das war letztes Jahr vor Weihnachten.

Bei diesem Fall haben wir festgestellt, dass wir in Großbritannien wussten, dass diese Person ein Gefährder ist. Aber diejenigen, die entschieden haben, ob er fliegen darf oder nicht, die hatten die notwendigen Informationen nicht vorliegen. Was ich damit sagen will: Ich glaube, wir haben in der Europäischen Union kein Problem mit der Frage, ob genug Daten vorhanden sind, und dass wir in erster Linie wissen, wer die Gefährder sind, sondern wir haben ein Problem, dass die Daten auch wirklich dort hinkommen, wo wir sie zur Gefahrenabwehr auch brauchen.

In Toledo hatte die spanische Ratspräsidentschaft – und dafür bedanke ich mich – den Vorschlag, dass wir die Vernetzung der operativ arbeitenden Antiterrorbehörden in Europa stärken. Dieser Vorschlag wurde von den europäischen Innenministern leider nicht aufgegriffen, sondern es wurde der Vorschlag gemacht, neue Datenmengen aufzubauen, neue Daten zu sammeln. Mir kommt es oftmals so vor, dass das für die Innenminister der einfachere Weg ist, neue Daten zu sammeln. Ich hätte die Bitte: Kümmern Sie sich zunächst um die Vernetzung der arbeitenden Behörden, dann wäre im Antiterrorkampf viel erreicht.

3-145

Tanja Fajon (S&D). – Prepričana sem, da se vsi evropski poslanke in poslanci zavedamo pomembnosti pravočasnih, točnih informacij za zagotavljanje varnosti pri številnih naših potovanjih. Danes ob kaosu v letalskem prometu nam je tudi precej bolj jasno, kolikšen je dejansko pretok potnikov vsak dan. Na žalost nam to zelo nazorno pokažejo rdeče številke letalskih družb zaradi neopravljenih poletov in množice, ki so in še čakajo na svoj sedež na prvem možnem poletu. Zdaj upam, da bomo lahko spet kmalu varno leteli.

Vsak potnik, ki se z letalom odpravi na pot, da svoje podatke izrecno samo organom, ki skrbijo za boj proti terorizmu in organiziranemu kriminalu. S tem nimam problema. Če prostovoljno javno objavim na Twitterju, kam in kdaj potujem, potem me niti ne moti, da se tovrstne informacije lahko tudi uporabijo za zagotavljanje vsakodnevne varnosti v letalskem prometu. Me pa moti to, da v PNR sporazumih nimamo za vse države enako vnaprej določenih pogojev, kriterijev, katere podatke dajemo, in da ne vemo natančnih namenov, za kaj vse jih bodo ti organi uporabili.

Sprašujem vas, ali lahko pričakujemo mandat za pogajanje o novem sporazumu o evidenci prenosa podatkov še pred ali med poletjem? Bodo lahko končno vsi sporazumi Evropske unije s posameznimi državami, ki želijo skleniti sporazume, tipski, z enakimi visokimi in jasnimi standardi zaščite in uporabe podatkov? S kakšnimi ukrepi boste preprečili uporabo podatkov iz evidence PNR za profiliranje in opredelitev dejavnikov tveganja? Namreč, vsaka možnost dopustitve

osebnebnega profiliranja na osnovi etničnega porekla, državljanstva, vere, spolne usmerjenosti, spola, starosti ali zdravstvenega stanja je nedopustna.

Kar bi mogoče tu rada dodala, je, da noben sistem za zbiranje podatkov ni zadosten kar sam po sebi. Ne moremo preprečiti poskusov terorističnih napadov brez dobre izmenjave informacij in sodelovanja obveščevalnih služb. Na to nas je zelo dobro opomnil poskus napada letala okoli božiča lani na poti v Detroit. Rabimo torej predvsem tudi učinkovito koriščenje že obstoječih instrumentov, ki jih imamo v boju proti terorizmu, in predvsem boljše sodelovanje.

Nikakor, naj zaključim, ne želim reči ne sporazumu, ki bi nudil varnost nam, državljanke in državljanom. Še manj pa si želim, da bi bile naše temeljne pravice do zasebnosti kršene. Ampak prav je, da je poseganje v našo zasebnost res v ravnovesju med varnostjo in učinkovitostjo ukrepov ter zagotavljanjem človekovih pravic.

3-146

Eva Lichtenberger (Verts/ALE). – Frau Präsidentin! Es liegt uns heute bereits das zweite Dossier von einem Vertragswerk mit den Vereinigten Staaten vor, das mit massiven Problemen in Sachen Datenschutz belastet ist. Das führt mich eigentlich zur Bestätigung des Vorschlags unseres obersten Datenschützers Hustinx, der gesagt hat, es würde doch Sinn machen, endlich einmal ein umfassendes transatlantisches Rahmenabkommen über den Datenschutz auszuarbeiten und zu beschließen. Das wäre eine dankbare Aufgabe für beide Seiten und würde uns vieles erleichtern.

Generell zeigt sich, dass wir völlig unterschiedliche Sicherheitsvorstellungen jenseits und diesseits des Atlantiks haben. Wir müssen auch als Europäisches Parlament darauf achten, dass unsere Kommission nicht einfach annimmt, was von Seiten der Vereinigten Staaten vorgeschlagen wird, sondern mit Augenmaß und auf gleicher Augenhöhe unsere Standards in diese Verhandlungen einbringt. Deswegen ist eine Definition des Begriffs „ernstes Verbrechen“ unabdingbar. Eine klare Korrektur der Daten muss möglich sein. Datenschutz muss für uns aktivierbar sein, sonst gibt es hier ein „No Go“ für dieses Abkommen.

3-147

Carlos Coelho (PPE). – Senhor Ministro López Garrido, Senhora Comissária Malmström, temos manifestado a nossa preocupação com a transferência de dados PNR para os Estados Unidos da América. Esses dados podem ser retidos durante anos, depois das verificações de segurança terem sido efectuadas e não há uma protecção jurídica para quem não seja cidadão americano.

Os acordos que celebrámos quer com a Austrália, quer com o Canadá, sempre foram mais aceitáveis, respeitando melhor o princípio da proporcionalidade, verificando-se um acesso limitado no âmbito, no tempo e no número de dados, bem como o controlo de uma autoridade judicial. Concorde que se estabeleçam princípios e regras gerais que sirvam de base à conclusão de quaisquer acordos com países terceiros. Admite-se, aliás, que venhamos a assistir a uma avalanche de pedidos similares de outros Estados, com tradições mais preocupantes no que diz respeito à protecção dos dados e ao respeito pelos direitos humanos. E, se queremos verdadeira reciprocidade, teremos de encarar a criação de um sistema único para a União Europeia envolvendo a Europol em todos este processo.

Senhor Presidente, Senhora Comissária, na minha opinião qualquer acordo só será aceitável caso sejam dadas garantias de um nível de protecção de dados adequado, respeitando o princípio da necessidade e da proporcionalidade e as regras comunitárias em vigor. É, igualmente, imprescindível salvaguardar que apenas o método "push" seja utilizado, ou seja, que os dados sejam fornecidos por nós e não sejam sugados automaticamente por entidades de Estados terceiros a quem é dado o acesso às nossas bases de dados.

Apoio, assim, a proposta conjunta de relatora Sophia in 't Veld e dos Grupos Políticos de adiar o voto relativo ao consentimento do Parlamento, de forma a proporcionar mais tempo para que as negociações possam ir de encontro às preocupações que aqui manifestámos.

3-148

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Protecția datelor cu caracter personal este unul dintre drepturile fundamentale ale cetățenilor europeni. Tratatul de la Lisabona întărește prevederile existente anterior prin caracterul legal și obligatoriu al Cartei Europene a Drepturilor Fundamentale. Orice prelucrare a datelor cu caracter personal trebuie să se facă cu respectarea Directivelor 46/1995, 58/2002 și 24/2006. Astfel, Parlamentul European solicită ca orice acord internațional care vizează date cu caracter personal să se încheie în condițiile în care părțile semnatare au în vigoare prevederi similare celor din directivele mai sus menționate.

În societatea informațională și mai ales în condițiile dezvoltării infrastructurii de comunicații de bandă largă, Centrul de Stocare și cel de Prelucrare a Datelor pot fi situate în locații sau chiar țări diferite. De aceea, solicităm ca orice acord care vizează date cu caracter personal să impună ca atât stocarea, cât și prelucrarea datelor cu caracter personal să se facă doar în locații în care există prevederi legale similare celor din legislația europeană. Și un ultim lucru, doamnă președinte, cum își dau cetățenii europeni acordul și, mai ales, în ce condiții?

3-149

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señora Presidenta, quisiera realizar tres consideraciones como conclusión por nuestra parte de este importante debate.

La primera la ha suscitado el señor Weber hablando de la posibilidad, de la conveniencia de un PNR, un sistema PNR propiamente europeo, y de qué alcance puede tener. Nosotros estamos a favor de que exista realmente una regulación general sobre transferencia de datos de pasajeros, fundamentalmente en el tráfico aéreo. Y en ese sentido hemos pedido a la Comisión que realice un estudio y que haga, en su caso, una propuesta de directiva que establezca una regulación general a ese respecto y que incluya —como el proyecto de resolución de la ponente, la señora in 't Veld, dice— un estudio del posible impacto que pudiera haber sobre la privacidad. Es decir, en qué medida la eficacia de la proporcionalidad, dos principios que tenemos que tener en cuenta, impactan en la privacidad y, por tanto, hasta dónde debe llegar una regulación europea a este respecto y qué medidas habría que adoptar, en todo caso, para proteger los derechos fundamentales.

Esto es a lo que se ha referido la señora Fayot: qué medidas habría que adoptar.

A mí me parece que el debate que hemos tenido sobre SWIFT puede iluminarnos. Creo que los principios de los que hemos hablado, sobre los que hemos coincidido, deben estar presentes aquí. Estamos hablando de los derechos a la privacidad, los derechos a la intimidad, los derechos a la personalidad, a la propia imagen, que siempre deben preservarse. Los derechos fundamentales son indivisibles y, en este caso, estamos ante algo que podría vulnerar derechos fundamentales y creo que debemos actuar con el mismo cuidado con el que hemos hablado en el debate anterior.

Y, por último, tercera consideración que tendría que hacer en relación con lo anterior. Como reflexión general, a mí no me parece que la seguridad y la libertad sean dos principios contrapuestos, es decir, que sea una especie de juego de suma cero y que, en la medida en que demos más seguridad, vamos a tener menos libertad, o en la medida en que protejamos más los derechos fundamentales y las libertades y seamos fundamentalistas de la protección de los derechos fundamentales, vamos a tener menos seguridad.

Creo que es un falso dilema. Creo que, al contrario, la seguridad y la libertad son dos principios que se potencian mutuamente y ambos principios por eso están expresados y reconocidos como principios que forman parte de las constituciones, de las leyes europeas y también están presentes ambos en el Tratado de Lisboa. Siempre, teniendo en cuenta que hay una Carta de los Derechos Fundamentales en el Tratado de Lisboa, una carta de respeto a los derechos fundamentales que es absolutamente sagrada y que no se puede infringir. Por eso, creemos que, cuando pensamos más allá del corto plazo, porque a veces actuamos muy impactados por el corto plazo, y pensamos en el largo plazo, las medidas dirigidas a proteger nuestra seguridad siempre se demuestra que, siendo prudentes y razonadas, son eficaces, y la protección de los derechos y libertades siempre es algo que contribuye al bienestar y, en última instancia, incluso a la propia seguridad de los ciudadanos y de las ciudadanas.

3-150

Cecilia Malmström, Member of the Commission. – Madam President, yes, I have seen the film *Minority Report*. It is a good and interesting film, quite scary, and this is not what we are trying to do with this.

I think this has been a very interesting and constructive debate and I agree that there are similarities with the SWIFT or TFTP discussions. It is about fighting serious organised crime and terrorism, but it is also about how we protect the privacy of the individual. It raises questions of data protection, of proportionality, clarification of the purposes, definitions, legal certainties etc.

The negotiations on the TFTP with our American friends will also give us important experiences that we can bring into the PNR discussions. It will help us further clarify the thinking of the European Union and get closer on this, which I think will be helpful. I think the TFTP work we have been doing so far between the three institutions has given us experiences on how we can work together – the Council, Parliament and the Commission – on these extremely difficult and sensitive issues. Hopefully we will have good results.

I have listened carefully to the debate. I have read your resolution. I think it is a very balanced and wise resolution. As I said, we will start working immediately based on that and I am looking forward to good cooperation and discussions with you in working on this. As you know, I had already promised Parliament during the course of my hearing that I would carry out an overview of all the anti-terrorist measures we have at our disposal in the European Union – to identify them, have a list of them and discuss them with Parliament – and also of the overall architecture of all our data information and sharing systems, so that we have this in our mind when we start our work. I think this is important and I think it will increase the transparency and depth of our discussions.

3-151

La Présidente. – Merci à vous, Madame la Commissaire, pour cette collaboration que j'espère fructueuse. Le débat est clos.

Le vote aura lieu lors de la première période de la session du mois de mai.

3-152

7 - Interdiction de l'utilisation des technologies à base de cyanure dans l'industrie minière (débat)

3-153

La Présidente. – L'ordre du jour appelle le débat sur la question orale à la Commission sur l'interdiction de l'utilisation des technologies à base de cyanure dans l'industrie minière, de János Áder et László Tőkés, au nom du groupe du Parti populaire européen (démocrates-chrétiens) (O-0035/2010 - B7-0206/2010).

3-154

János Áder, szerző. – Kedves kollégák! Az elmúlt években nagyon fontos döntések születtek az Európai Unióban, amelyek környezetünk megővását célozták, hadd utaljak csak a biodiverzitással kapcsolatos döntésre vagy a Víz Keretirányelvre. Az Európai Unió Víz Keretirányelve a tagállamok köteletségévé teszi vizeink minőségének megővását, a szennyezések megakadályozását. Helyes cél ez? Igen, helyes. Kötelességünk-e mindent megtenni annak érdekében, hogy ezt a célt elérjük? Nyilvánvalóan igen. Van-e olyan bányászati eljárás, ami vizeinket, környezetünket veszélyeztet? Sajnos igen. Még hozzá egy nagyon- nagyon veszélyes és ugyancsak elavult technológiáról van szó. Jó néhány képviselőtársammal azt szeretnénk, ha ezt a technológiát az egész Európai Unióban betiltanánk. A 10 évvel ezelőtti tiszai ciánkatasztrófa és az azóta bekövetkezett balesetek is erre figyelmeztetnek bennünket.

Tisztelt kollégák! Egyszerre szerencsés és ugyanakkor sürgető a pillanat, amiben vagyunk. Szerencsés, mert ma a Bizottságtól kapott tájékoztatás szerint csak három országban alkalmazzák ezt a cianidos bányászati eljárást, és szerencsés azért is, mert van másik három ország, amelyik betiltotta a cianidos eljárást, példát mutatva ezzel a többi uniós tagországnak. Ugyanakkor sürgető is a pillanat, mert az arany árának emelkedése miatt újabb bányákat akarnak megnyitni szerte Európában ezzel a veszélyes és elavult technológiával. A veszély tehát óriási, ami környezetünkre leselkedik.

Tisztelt kollégák! Ha komolyan gondoljuk, hogy meg kell óvni vizeinket, akkor nem telepíthetünk ciános mérgeztartókat folyóink és tavaink mellé, márpedig ez az elavult technológia ezt eredményezi. Ha komolyan gondoljuk a biodiverzitás védelmét, akkor nem engedhetünk olyan eljárásokat alkalmazni, amelyek képesek az életet kiölni a folyókból a mikroorganizmusoktól kezdve a rákokon át a halakig. Itt az idő, tisztelt kollégák, a cselekvésre. Ne várjuk meg, hogy újabb katasztrófa figyelmeztessen erre bennünket.

Végezetül hadd köszönjem meg mindazoknak a kollégáknak, akik jelen vannak és akik részt vesznek majd a vitában és akik most talán a vulkán kitörése miatt nem tudtak eljönni, hogy nagyon sokat segítettek ennek a határozati javaslatnak az elkészítésében, hiszen egy olyan közös szövegjavaslatot tudtunk kompromisszum eredményeként a Ház elé tární, amely élvezi nemcsak a Néppárt támogatását, hanem a zöld frakciónak, a szocialista frakciónak, a liberálisoknak és a konzervatívoknak a támogatását is, és én azt gondolom, hogy az úgy súlyossága miatt ez feltétlen indokolt. Arra kérem, és arra biztatom a kollégákat, hogy ezt a támogatásukat a határozathozatal végéig tartsák fenn.

3-155

Cecilia Malmström, Member of the Commission. – Madam President, honourable Members, my colleague, Commissioner Piebalgs excuses himself. Unfortunately he cannot be here with you today, so he has entrusted me with the task of taking this debate with you. Thank you for this opportunity to explain the Commission's position on the use of cyanide for gold extraction in the European Union.

First, as the honourable Member knows, we have had a careful and very comprehensive study of the dramatic accident and the causes of it at Baia Mare in Romania in 2000 when a dam retaining toxic substances broke. The conclusions of that study were taken on board when the European Union adopted in 2006 a specific directive on the management of extracted waste.

The deadline for Member States to transpose this was only two years ago and it is still regarded as an up-to-date, proportionate and appropriate approach to the risk of using cyanide.

The directive includes several requirements to improve the safety of extractive waste management facilities and limit their impact on the environment.

Explicit and precise requirements are set on the construction and the management of waste facilities which have to be operated using the 'best available technique' concept.

A full accident prevention policy is required for the facilities in which toxic substances are treated or stored. Emergency plans to be used in case of accidents must be established, not only by the operator but also by the competent authorities. Clear information requirements are included in the directive if trans-boundary impacts are expected.

This legislation also incorporates requirements for the closure of extraction facilities, and for after closure. It includes the obligation to set up an underwritten financial guarantee for each installation before the beginning of the operation. The

directive includes strict maximum limit values of cyanide concentration before this substance is stored in ponds for remaining residues to be broken down by oxidation, sunlight or bacteria.

In practice, in order to meet the strict limit values, it is necessary to install specific equipment destroying most of the cyanide before its storage in the pond.

To our best knowledge, unfortunately, no adequate alternatives to cyanide use for gold extraction exist on the market. In most European deposits, gold is bound with other metals meaning that a separation method is required. A total cyanide ban would imply stopping European extraction and consequently increase gold imports, often from countries with lower environmental and social standards.

Nevertheless, the Commission is following technology development in the sector and, if alternative techniques emerge in the coming years, the debate might very well be reopened.

In the mean time, a good implementation of this directive is essential to guarantee the safety of these facilities and minimise the risk associated with their management. Let me also point out that Member States are responsible for deciding on whether to open gold mines on their territories.

The Commission's role is to ensure full implementation of the directive and good implementation and enforcement is a priority.

Under the directive, the Member States are bound to provide the Commission with information on implementation no later than 2012 and we in turn are obliged to analyse and report on this basis.

That will obviously be the right time for us to assess the effectiveness of this approach and if, at that point, the current approach were found to be ineffective, we should not rule out the possibility of an outright ban.

In conclusion, I would like to insist on the importance of ensuring high waste-recycling rates and improved resource efficiency in the extraction sector. Even without considering the use of cyanide, mining for gold is far from kind to the environment.

To extract 1 g of gold it is necessary to move and treat, on average, 5 000 kg of ore. The same amount can be obtained through the recycling of approximately 5 kg of old mobile phones. This example illustrates the importance of increasing the separate collection and recycling of waste – in this case electronic and electrical waste which can contain gold and other similar precious metals. This is why resource efficiency is a priority for this Commission.

3-156

Richard Seeber, *im Namen der PPE-Fraktion.* – Frau Präsidentin! Es freut mich, dass die Kommissarin Malmström hier ist, aber in diesem Fall hätte ich lieber ihren Kollegen Potočnik, den zuständigen Kommissar, hier gesehen, weil dieses Problem von ihm zu lösen ist.

Ich möchte vorausschicken, dass Europa eine Goldproduktion von 0,73 % der weltweiten Produktion hat, und dass derzeit Gold in Bulgarien, Finnland, Ungarn, Italien, Rumänien und Schweden gefördert wird. Nicht alle verwenden diese gefährliche Zyanid-Technologie. Ich möchte auch darauf hinweisen, dass die Task-Force, die damals eingesetzt wurde, um den Unfall in Baia Mare zu untersuchen, festgestellt hat, dass eine ungeeignete Anlagenkonzeption für die Lagerung und Entsorgung des Bergematerials vorhanden war, dass die Genehmigung dieser Konzeption durch die Bewilligungsbehörden nicht kontrolliert wurde und eine unzureichende Überwachung des Dammbaus und des Anlagenbetriebs gegeben war, also viele Fehler auf Seiten des Anlagenbetreibers. Wie die Kommissarin richtig festgestellt hat, hat man aus diesem Unfall gelernt. Aber ich glaube, die Kommission ist aufgefordert, vor dem Hintergrund dieser sehr gefährlichen Technologie weitere Schlussfolgerungen zu ziehen.

Nachdem meines Wissen die Alternativtechnologien, die am Markt sind, noch nicht das Ergebnis bieten, das wir eigentlich haben wollen, sollten wir auch überlegen, was wir im Bereich der Forschung und Entwicklung tun können, um die Goldproduktion weiter zu sichern, aber auch die Sicherheit der Anlagen zu gewährleisten. Europa hat sich vielfach verpflichtet, hohe Umweltschutzstandards einzuhalten. Ich darf erinnern an die Wasserrahmenrichtlinie, die eindeutig diese Gefährdungen hintan halten will, aber natürlich auch die Verpflichtungen im Bereich der Biodiversität. Deshalb bitte ich Sie, Frau Malmström, unsere eindeutige Aufforderung, dass im Bereich der Goldförderung unbedingt Fortschritte auch auf Kommissionsseite, auf Seiten des europäischen Gesetzgebers, zu erzielen sind, an Kommissar Potočnik weiterzuleiten.

3-157

Csaba Sándor Tabajdi, *a S&D képviselőcsoport nevében.* – Az európai szocialisták és demokraták frakciója egyértelműen támogatja a cianidos bányászat uniós betiltását, mert szeretném fölhívni biztos asszony figyelmét, hogy nem elegendő, ha a Bizottság utólag lép. Sajnos az európai környezetvédelemben – éppen a Petíciós Bizottságban – számos olyan példa van, amikor a környezetszennyeződés megszületik, végbemegy és nem tudjuk megelőzni, tehát az Európai

Uniónak a megelőzést kellene a jövőben célul kitűzni. És Áder kolléga és Seeber kolléga is utalt a Baia Mare-i , a nagybányai ciankatasztrófára, vagyis amikor mi a cianidos bányászat, aranybányászat betiltását szorgalmaztuk, akkor nagyon szomorú, konkrét környezeti katasztrófa tapasztalatai mondatják velünk.

A jelenlegi verespataki Rosa Montana-beruházás keretében nagyságrenddel nagyobb aranybányáról lenne szó. Számos probléma van a beruházással kapcsolatosan. Nincs semmiféle garancia arra, hogy a beruházással járó külszíni fejtés ne alakítsa át a tájat. Számos mérget juttat a környezetbe. A bánya várható élettartama mindössze 20 év, vagyis alig teremt munkahelyeket. Nincs garancia, hogy a beruházó helyreállítsa a bányászat befejezése után a környezetet. Mindezekért az európai szocialisták és demokraták együtt a zöldekkel, az EFA-val és a GUE-vel nemcsak kezdeményezik, hanem kérik a Bizottságot, hogy dolgozza ki 2010-re vagy 2011-re azt a jogszabályt, amely a cianidos bányászatot végleg betiltja az Európai Unióban, mert a környezetszennyezés nem áll meg az országhatárokon, hiába tiltja be néhány ország a cianidos aranybányászatot, ha azt uniós szinten nem fogjuk megoldani

3-158

Μιχάλης Τρεμόπουλος, *εξ ονόματος της ομάδας Verts/ALE*. – Κυρία Πρόεδρε, είναι πολύ σημαντικό το θέμα το οποίο συζητούμε, γιατί πρόκειται για ένα εξαιρετικά επικίνδυνο υλικό, το κυάνιο. Δεν αποδεχόμαστε αυτό που ακούσαμε από την εκπρόσωπο της Επιτροπής, ότι δεν υπάρχουν μη επικίνδυνες τεχνικές. Θεωρούμε ότι στην Ελλάδα από τη στιγμή που υπάρχουν τρία επενδυτικά σχέδια μεταλλουργίας χρυσού με κυάνιο, θα πρέπει να αντιμετωπιστούν με την απαγόρευση αυτής της τεχνικής. Στον Έβρο, στην Ροδόπη, στην Χαλκιδική υπάρχει σθεναρή αντίδραση των τοπικών κοινωνιών και υπάρχουν και αποφάσεις από το Ανώτατο Διοικητικό Δικαστήριο της χώρας, το Συμβούλιο της Επικρατείας.

Η απειλούμενη εμπλοκή του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, λόγω της κρίσης στην χώρα μου, δημιουργεί φόβους για πιθανές πιέσεις και χαλάρωση της νομοθεσίας που προστατεύει το περιβάλλον καθώς και των ελέγχων. Υπάρχουν πρακτικές και εμπειρίες από άλλες χώρες με τραγικά αποτελέσματα. Στην Ελλάδα, οι κίνδυνοι προέρχονται και από την εκμετάλλευση χρυσού στην Βουλγαρία που είναι στην λεκάνη απορροής του Έβρου.

Επίσης, υπάρχει ζήτημα με τα παράλια της Τουρκίας και τις σχετικές απειλές για το Αιγαίο. Υπάρχουν δε παρόμοια σχέδια και σε άλλες χώρες. Η Ουγγαρία, όμως, όπως ήδη γνωρίζουμε, μόλις τον Δεκέμβριο αποφάσισε την απαγόρευση όλων των μεταλλουργικών διεργασιών που βασίζονται στο κυάνιο.

Θα πρέπει να υπάρξει ενίσχυση της ευρωπαϊκής νομοθεσίας με πλήρη απαγόρευση και ταυτόχρονα τη δημιουργία ενός δικτύου ασφαλείας για χώρες εύαλπτες οικονομικά όπως η Ελλάδα. Ζητούμε η αδύναμη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης να γίνει πιο αποφασιστική και να μην υπάρξουν πλέον διαφορετικά επίπεδα στους επιτρεπόμενους ρύπους ανά κράτος μέλος.

3-159

Νικόλαος Χουντής, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κυρία Πρόεδρε, εκ μέρους της Ενωτικής Αριστεράς θέλω να πω ότι θεωρούμε το θέμα πάρα πολύ σοβαρό, χρειάζεται δε άμεση αντιμετώπιση και δεν χωρούν κωλυσιεργίες.

Η Επιτροπή και η στάση που έχει κρατήσει είναι χαλαρή, η οδηγία είναι διάτρητη, δεν αποτρέπει τους κινδύνους στους οποίους αναφέρθηκαν και άλλοι συνάδελφοι. Είναι γνωστή η σημασία και οι επιπτώσεις που έχει η χρήση του κυανίου στην εξόρυξη μετάλλων, έχουμε άλλωστε το παράδειγμα της Ρουμανίας. Ο συνάδελφος που προηγήθηκε αναφέρθηκε σε εξορυκτικά προγράμματα που εκπονούνται αυτή την περίοδο στην Ελλάδα. Σε σχετική ερώτησή μου στην Επιτροπή για τη δημιουργία μεταλλείου χρυσού με την χρήση κυανίου στη Βουλγαρία, η απάντηση της Επιτροπής ενίσχυσε τους φόβους μου καθώς και την ανάγκη αυτή η νομοθεσία να γίνει πιο αυστηρή και η εφαρμογή της πιο αποφασιστική. Είμαστε σίγουροι ότι οι πολίτες προφανώς θα αντιδράσουν, αλλά θα πρέπει και εμείς να ενεργήσουμε. Ενώνουμε λοιπόν, τη φωνή μας μαζί με όλους όσους ζητούν την πλήρη απαγόρευση της χρήσης κυανίου για την εξόρυξη πολυτίμων μετάλλων και θα πρέπει όλες οι χώρες, όπως πρόσφατα έκανε η Ουγγαρία, να δεσμευτούν σ' αυτή την απαγόρευση.

3-160

Jaroslav Paška, *za skupinu EFD*. – Predstavitelia orgánov Európskej únie často a radi verejne deklarujú veľký dôraz na ochranu zdravia svojich občanov, ochranu prírody, ako aj životného prostredia. Je preto zarážajúce, že v oblasti používania vysoko toxického chemickej látky, kyanidu, pri ťažbe drahých kovov sú európske predpisy až podozrivo nedôsledné. V odbornej verejnosti je všeobecne známe, že kyanidy patria medzi najtoxickéjšie chemické látky. Do organizmu sa dostávajú inhaláciou cez neporušenú kožu alebo po použití. Pri dostatočnej koncentrácii nastáva smrť v priebehu niekoľkých sekúnd až minút.

Argumenty bankých spoločností, že zabezpečiť také podmienky pri ťažbe zlata, aby už nedošlo k ohrozeniu zdravia, či škodám na životnom prostredí, sa doposiaľ vždy ukázali ako jalové. Niekedy zlyhal ľudský faktor, inokedy prekvapila príroda. Svedčia o tom desiatky ťažkých havárií z celého sveta, pri ktorých došlo k rozsiahlym devastáciám prírody, poškodeniam zdravia, ale aj stratám na životoch.

Spomeňme len niektoré z posledných rokov: Summitville v Colorade, Carson Hill v Kalifornii, Brewer v Južnej Karolíne, Harmony v Juhoafrickej republike, Omai v Guyane, Gold Quarry v Nevade, Zortman-Landusky v Montane, Kumtor v Kirgizsku, Homestake v Južnej Dakote, Placer na Filipínach, Baia Mare v Rumunsku, Tolukuma v Papue-Novej Guineji.

Tu všade obyvateľstvo, aj príroda draho platí za hrabivosť novodobých zlatokopov umožnenú ľahostajnosťou kompetentných orgánov.

Vážená Komisia, nastal čas ukázať občanom Európskej únie, na čom vám skutočne záleží, či na životnom prostredí, zdraví a živote našich občanov alebo na ziskoch banských spoločností.

3-161

Claudiu Ciprian Tănăsescu (NI). – Trebuie să fim de acord ca interzicerea cianurii în minerit să devină o prioritate în problematica de mediu din România, dar și din întreaga Europă. Cu peste 25 de accidente și deversări majore în întreaga lume între 1998 și 2006, este din ce în ce mai evident că cianura prezintă un pericol continuu pentru mediul înconjurător pe durata a zeci de ani. Aceste accidente miniere ridică o serie de întrebări asupra practicilor și aplicării reglementărilor în ceea ce privește managementul cianurii, chiar dacă există bune intenții la nivel corporatist.

Mai mult, dificultatea gestionării transportului, depozitării și folosirii cianurii, asociate deficiențelor de operare și de întreținere a iazurilor de decantare, precum și vremea rea pot conduce la situații explozive, devastatoare pentru mediu. Alternative la mineritul cu cianuri există, dar nu sunt promovate de industria minieră, deși, la nivelul Uniunii Europene reglementările sunt folosite pentru a promova activ noile tehnologii emergente, care sunt sigure.

În noiembrie 2005, membrii Parlamentului European și statele membre au adoptat așa-numita Directivă a deșeurilor miniere. Această directivă este un instrument legislativ inefficient și este rezultatul unor presiuni mari exercitate de industria minieră, precum și al îngrijorărilor exprimate de țările Europei Centrale și de Est cu privire la eliminarea oricărei cerințe și responsabilități de a curăța amplasamente miniere vechi și abandonate. Câteva dintre lacunele directivei devin evidente dacă avem în vedere faptul că, spre exemplu, ea nu se referă la emisiile de cianură în aer.

Să luăm ca exemplu dezvoltarea minieră de la Roșia Montana, județul Alba. Dacă exploatarea se va deschide, se estimează că se vor emite în aer 134, 2 kg de cianură pe zi și asta se va întâmpla în fiecare zi de activitate normală. Aceasta înseamnă un volum anual de emisii de 48 983 kg sau 783 728 kg pentru durata de viață de 16 ani a minei. De asemenea, nu există nicio legislație europeană privind calitatea aerului pentru astfel de emisii. În acest context, este o datorie morală față de generațiile viitoare și în spiritul tendințelor mondiale de interzicere a mineritului cu cianuri, să susținem această propunere legislativă.

3-162

Zuzana Roithová (PPE). – Vážení kolegové, v době, kdy si připomínáme desáté výročí rozsáhlé ekologické katastrofy při úniku kyanidu do evropských řek z rumunského dolu na těžbu zlata, předkládáme ke hlasování usnesení, ve kterém žádáme o zákaz těžby zlata pomocí kyanidu v celé Unii. Tato metoda je krajně nebezpečná nejen při haváriích, které ohrožují rozsáhlá území, ale způsobuje dnes již neúnosnou ekologickou zátěž při těžbě. Z jedné tuny horniny kontaminované vysoce toxickou látkou, která se v přírodě odbourává jen velmi obtížně, se vytěží jen pár gramů zlata. Přitom vzniká obrovské množství tun této toxické horniny. Námitky navíc většinou zahraničních vlastníků dolů proti naší aktivitě jsou liché, protože existuje alternativní, bezpečnější, i když pro ně o něco dražší způsob těžby.

Chci vás požádat o podporu při hlasování o našem společném usnesení, kterým vyzýváme Evropskou komisi, aby na území EU zcela zakázala technologie využívající kyanid od roku 2012 a také aby Komise i členské státy nepodporovaly těžební projekty využívající kyanid jak na území EU, tak i ve třetích zemích. Již dnes zákaz platí v ČR, Německu, Maďarsku a jiné země by tento způsob těžby nepřipustily. Za zásadní považuji výzvu, aby bylo pro těžební společnosti rovněž povinné pojištění proti škodě vzniklé v případě nehody, včetně nákladů na uvedení oblasti postižené nehodou do původního stavu. Závěrem chci zdůraznit, že nepatrný výdělek při levnější těžbě zlata kyanidem nás nemůže zbavit odpovědnosti za funkční ekosystém a za jeho zachování pro budoucí generace.

3-163

Κρίτων Αρσένης (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, κύρια Επίτροπε, μετά το Τσερνομπίλ, κατανοήσαμε όλοι τον πυρηνικό κίνδυνο. Το 2000 όμως προκλήθηκε η δεύτερη μεγαλύτερη περιβαλλοντική καταστροφή στην ιστορία της Ευρώπης - και ίσως παγκοσμίως - από το ατύχημα Baia Mare στη Ρουμανία, στο οποίο αναφέρθηκαν πολλοί συνάδελφοι. Διέρρευσαν από εξορυκτική μονάδα χρυσού 100.000 κυβικά μέτρα νερού με πολύ υψηλές συγκεντρώσεις κυανίου και άλλων βαρέων μετάλλων στον ποταμό Tisla και από εκεί στον Δούναβη, πλήττοντας εκτός από τη Ρουμανία, την Ουγγαρία και τη Σερβία, σκοτώνοντας δεκάδες χιλιάδες ψάρια και δηλητηριάζοντας το πόσιμο νερό.

Η μόλυνση της τροφικής αλυσίδας στις άμεσα πληγείσες περιοχές υπήρξε μακροχρόνια. Η Ουγγαρία ανέφερε 1.367 τόνους νεκρών ψαριών. Πάνω από 100 άτομα, κυρίως παιδιά, δηλητηριάστηκαν και νοσηλεύτηκαν άμεσα έχοντας καταναλώσει τα μολυσμένα ψάρια.

Παρόλα αυτά, η εξόρυξη χρυσού με την χρήση κυανιούχων διαλυμάτων, όχι μόνο συνεχίζεται, όχι μόνο δεν απαγορεύεται σε ευρωπαϊκό επίπεδο, αλλά οι σχετικές επενδύσεις επιδοτούνται από τα κράτη μέλη και την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η εξόρυξη συνεχίζεται ή προγραμματίζεται να ξεκινήσει στη Σουηδία, Φινλανδία, Σλοβακία, Ρουμανία, Βουλγαρία και Ελλάδα, ενώ απαγορεύεται δια νόμου στην Ουγγαρία, την Τσεχία και μέσω νομολογίας στη Γερμανία.

Αγαπητοί συνάδελφοί, ο καιρός που ανταλλάσσαμε θέσεις απασχόλησης εις βάρος του τοπικού περιβάλλοντος και της υγείας των πολιτών, ανήκει πλέον στο παρελθόν. Ακόμη και η οικονομική βιωσιμότητα της συγκεκριμένης δραστηριότητας θα κατέρρεε, εάν εφαρμόζαμε την αρχή της πρόληψης και την αρχή "ο ρυπαίνων πληρώνει".

Κάθε οικονομική δραστηριότητα είναι ευπρόσδεκτη, εφόσον συνάδει με την προστασία του περιβάλλοντος και την προστασία της υγείας των πολιτών. Όταν όμως χρησιμοποιούμε κυάνιο, θέτουμε σε ανεπανόρθωτο κίνδυνο τόσο το περιβάλλον, όσο και την υγεία των πολιτών.

Επίτροπε Malmström, είστε σε θέση να μας διαβεβαιώσετε ότι έχουμε επαρκή και ισχυρή νομοθεσία και ότι ένα νέο Baia Mare δεν θα επαναληφθεί αυτή τη φορά στη Σουηδία, την Φινλανδία, την Βουλγαρία ή την Ελλάδα; Αγαπητή Επίτροπε ζητώ από την Επιτροπή να αποδείξει ότι τιμά τις δεσμεύσεις που ανέλαβε μόλις πριν από δύο μήνες ενώπιον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Ενώνω τη φωνή μου με τις φωνές των τοπικών κοινωνιών που υφίστανται πρώτες τις συνέπειες και με τους αγώνες των περιβαλλοντικών κινημάτων και ζητώ την άμεση απαγόρευση της χρήσης κυανίου για την εξόρυξη χρυσού εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3-164

Θεόδωρος Σκυλακάκης (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, ο χρυσός είναι εκεί, δεν πρόκειται να δραπετεύσει. Το πότε, με ποιά τεχνική και με ποιές περιβαλλοντικές επιπτώσεις θα αποφασίσουμε να τον εξορύξουμε είναι αυτό που καλούμαστε να συζητήσουμε.

Αν προχωρήσει μια επένδυση με χρήση κυανίου, οι επιπτώσεις είναι μη αναστρέψιμες, διότι ο χρυσός φεύγει και τα τέλματα με κυανιούχες επικίνδυνες τοξικές ουσίες, κατ' ομολογία της ίδιας της οδηγίας, παραμένουν σε μεγάλες ποσότητες στην περιοχή της εξόρυξης. Η υπόθεση αυτή δε, δεν αφορά μόνο τα κράτη μέλη γιατί υπάρχουν και τα κατάντι κράτη μέλη των οποίων οι εγκαταστάσεις βρίσκονται σε ποταμούς.

Η υφιστάμενη οδηγία έχει ένα μειονέκτημα: η χρηματική εγγύηση που προβλέπεται δεν καλύπτει το σύνολο των επιπτώσεων σε περίπτωση ατυχήματος, ιδίως μετά το κλείσιμο των σχετικών εγκαταστάσεων. Κατά συνέπεια, η βασική αρχή "ο ρυπαίνων πληρώνει" παραβιάζεται, ιδίως με δεδομένο ότι οι εταιρείες που χρησιμοποιούν αυτή την τεχνική είναι κατά βάση εξω-ευρωπαϊκές και όταν τελειώνει η εξόρυξη, μας κουνούν το μαντήλι και αποχωρούν.

Θα πρέπει συνεπώς να υπάρξει μια σοβαρή επανεξέταση των εναλλακτικών μεθόδων εξόρυξης και να αποκατασταθεί η βασική αρχή "ο ρυπαίνων πληρώνει" με πλήρη και αξιόπιστη ασφαλιστική κάλυψη σε περίπτωση ατυχήματος, από τώρα και για όσο καιρό παραμένουν αυτές οι επικίνδυνες ουσίες παγιδευμένες στη γη. Για όσο καιρό δεν ισχύουν αυτές οι προϋποθέσεις, πιστεύω ότι θα πρέπει να υπάρχει πλήρης απαγόρευση αυτής της τεχνολογίας, η οποία θα δώσει ενδεχομένως και κίνητρα για να ερευνηθούν σοβαρά από την πλευρά των εταιριών οι εναλλακτικές, λιγότερο ρυπογόνες τεχνικές, διότι αν έχεις μια φθηνή μέθοδο που δεν πληρώνεις τη ρύπανσή της, δεν έχεις λόγο να ερευνάς τις εναλλακτικές δυνατότητες.

3-165

Jan Březina (PPE). – Kolegyně, kolegové, k danému tématu jsem se rozhodl vystoupit proto, že jsem podrobně sledoval dění kolem průzkumu a otvírky ložisek Mokrsko a Kašperské hory v Čechách, kde mělo být jemně rozptýlené zlato získáváno kyanizací. Tehdy, v polovině 90. let, jsme zvažovali vlivy používaných chemických látek na životní prostředí, fakt, že se kyanizací zpracovávají obrovské objemy rud, a navíc škodlivost nejen kyanidu, ale i látek, které se používají k tzv. dekyanizaci, což je chlor a oxid vápnu. Důležitá je i další závažná skutečnost, a to, že použitými postupy mohou být mobilizovány škodlivé doprovodné prvky. Z těchto prvků je velmi nebezpečný zejména arsen, který bývá obsažen v arsenopyritu, velmi častém doprovodném minerálu. Sám jsem v mnohých případech zástancem těžby jako nutného předpokladu jakéhokoli dalšího rozvoje technologií, ale v případě použití kyanizace ložisek rud zlata jsem se připojil k odpůrcům této technologie a jsem rád, že se v České republice povedlo novelou horního zákona z roku 2000 dosáhnout vyloučení této technologie z přípustných metod úpravy zlata. Vzhledem k velkým rizikům spojeným s kyanizací by bylo dobré vyloučit použití této technologie nejen v Evropské unii, ale i globálně. Rizika kyanizace jsou totiž zejména v zemích třetího světa s nižší úrovní ochrany životního prostředí neúměrně vysoká. Paní komisařko, jste si jistá, že byly dobře zváženy nové alternativní technologie, nové druhy separace a separační flotace?

3-166

PŘEDSEDNICTVÍ: PAN LIBOR ROUČEK

Místopředseda

3-167

Alajos Mészáros (PPE). – V prvom rade by som sa chcel poďakovať iniciátorom otvorenia tejto tak závažnej problematiky, menovite pánovi Áderovi a Tökésovi. Chcel by som čo najrozhodnejším spôsobom podporiť pripravovaný návrh rezolúcie o všeobecnom zákaze kyanidových technológií v baníctve na celom území Európskej únie.

Kto zažil a videl následky ekologickej katastrofy spôsobenej zlyhaním technológií v Baia Mare a následným uvoľnením jedovatých kyanidových roztokov do vodných tokov s ďalekosiahlymi dopadmi na živú faunu rieky Tisa v Maďarsku, ale

aj Dunaja na území Bulharska, musí urobiť všetko preto, aby sa niečo podobné už v Európskej únii nikdy nemohlo opakovať.

Moja krajina Slovensko bolo hlboko dotknuté vtedajšou katastrofou, pretože sa to odohralo v tesnej blízkosti našich hraníc. Navyše, na Slovensku takisto hrozí znovuoťvorenie niektorých starých baní vzácnych kovov a vzhľadom na ich nízku koncentráciu uvažuje sa o využití kyanidovej technológie.

Bolo by absolútne chybné a nesprávne kvalifikovať tento proces nebodaj ako bilaterálnu záležitosť dvoch členských štátov Európskej únie. Dúfam, že stanovisko Komisie bude o niečo rozhodnejšie, než ako to tu prezentovala pani komisárka.

Schválením rezolúcie nám musí ísť o všeobecnú a celoplošnú ochranu európskych hodnôt v oblasti našej ekologickej a environmentálnej politiky.

3-168

Marian-Jean Marinescu (PPE). – În primul rând aş vrea să mulţumesc doamnei comisar pentru poziţia echilibrată pe care a avut-o în deschiderea acestei dezbateri. Tehnologiile care utilizează cianuri sunt periculoase. La fel de periculoase, însă, sunt şi alte tehnologii, ca, de exemplu, producţia de tehnologie nucleară. Pentru a preveni accidente există regulamente, standarde şi norme. Nu trebuie să interzicem, trebuie să respectăm regulile. Rezoluţia menţionează 30 de accidente în ultimii 25 de ani, evită să specifice câte dintre acestea au avut loc în Europa, pentru că au fost extrem de puţine, în ţări care la data accidentului nu erau membre ale Uniunii. De altfel, ca urmare a nefericitului accident din 2000, Comisia a înăsprit regulamentele.

Tehnologia cu cianuri este utilizată pentru obţinerea de diverse produse, printre care chiar produse farmaceutice şi vitamine. Rezoluţia discută doar despre minerit şi, în special, despre producţia de aur. De ce? Pentru că, de fapt, problema nu este cianura, ci aurul. Se solicită nu numai interzicerea tehnologiei, dar şi stoparea proiectelor în curs, până la data presupusei interziceri. Nu cunosc alt proiect viitor de exploatare a aurului în Europa, decât cel din România.

Stimaţi colegi, aş vrea să vă rog să citiţi cu atenţie textul rezoluţiei. Referiri ca „ploile abundente din viitor măresc pericolul scurgerilor” sau „industria minieră oferă posibilităţi de locuri de muncă puţine şi cu perspective reduse - doar 16 ani” sau „este posibil să se producă neglijenţe umane pentru că unele state membre nu au aptitudini în aplicarea legislaţiei”. Nu cred că astfel de referiri îşi au locul într-un text al Parlamentului European.

De aceea, stimaţi colegi, vă rog să evaluaţi atât motivele, cât şi consecinţele şi să respingeţi prin vot o rezoluţie care diminuează credibilitatea noastră în faţa Comisiei şi micşorează posibilitatea de a se ţine cont, nu numai în cazul de faţă, dar în general, de propunerile din rezoluţiile votate în Parlamentul European.

3-169

Мария Неделчева (PPE). – Уважаеми г-н Председател, уважаеми колеги, използването на цианиди в добивната промишленост очевидно е въпрос, който не оставя никого безразличен. Познаваме законовите мерки, които Европейският съюз е предприел. Те имат ясно послание – да продължим да гарантираме високо ниво на защита на здравето на човека и на околната среда чрез подходящи средства, структури, механизми на контрол и системи на управление. Да продължаваме да активираме общественото мнение в Европа е част от нашата мисия. Но когато това става чрез игра със страховете на хората и използване на екологичната карта в защита на друг тип интереси, достойнството на позицията изчезва.

Според доклад на SRE Consulting, по-голямата част от цианидите, които понастоящем се употребяват в промишлен мащаб, се използват за целите на химическата промишленост и повърхностна обработка на метали. Това означава, че дори да ги забраним за употреба при добива на злато – те ще продължат да се използват за други цели и нашата забрана няма да доведе до значително намаляване на употребата им като цяло. Аз абсолютно подкрепям задължителната необходимост от оценка за въздействието върху околната среда, както и упражняването на предварителен и последващ контрол както от страна на операторите, така и от страна на контролните органи в нашите държави.

В момента в моята родина – България, няма изрична забрана за употреба на цианиди при добив на злато. В този случай, използването на други технологии, и то във време на криза, не е с доказано по-голяма ефективност. Това не значи да правим компромиси, а да послушаме гласа на разума и да не се поддаваме на крайности. Защото пътят от едната група на отрицателите към групата на хората с друго виждане минава през Вас – това е мост, който, призовавам Ви, не трябва да изгаряме.

3-170

Sari Essayah (PPE). – Mr President, I agree that tailings dams such as the one that caused the accident in Baia Mare in 2000 should not be created. Finland is a big gold producer by European standards. The new mine in Kittila is the biggest in Europe with a yearly production of 5 000 kg of gold. Now we have to remember one scientific fact; gold does not dissolve in liquids other than cyanide. Therefore the extraction process in Kittila also involves cyanide, but in closed processes. Cyanide used in processing the enriched slurry is reused and the residuals of cyanide are destroyed after the process. Even the residuals of cyanide in the water recovered from tailings dams are purified. Bacteria-based extraction would be more nature-friendly but it is not yet used for gold.

The first mine in the world to use microbial extraction from heaps of nickel ore is in Talvivaara, also in Finland. Microbial purification of residual cyanide is being developed with good results and I strongly recommend moving in that direction. Therefore I do not support a move to ban the use of cyanide totally but I would certainly encourage strict environmental controls with the best available technology and closed processes.

3-171

Cristian Dan Preda (PPE). – În opinia mea, inițiativa interzicerii folosirii tehnologiei bazate pe cianură în cadrul mineritului de aur este nejustificată. Există în acest domeniu mai multe acte legislative europene, așa cum s-a amintit și mai devreme, care au reglementat din ce în ce mai strict condițiile de utilizare ale cianurii, pornind tocmai de la nefericitul accident care a fost pomenit mai devreme, de la Baia Mare, care a dus la o contaminare regretabilă.

Eforturile noastre ar trebui, deci, să se concentreze pe aplicarea riguroasă a acestui cadru legislativ la nivel național, în fiecare stat membru care este în această situație. Utilizarea cianurii în extragerea aurului este o tehnologie folosită de peste 100 de ani în condiții de siguranță pentru mediu și în cadrul unui proces eficient de extragere a aurului. De altfel, 90% din aurul extras la nivel mondial în ultimii 20 de ani a fost extras folosind această tehnologie și nu o alta, alternativă.

Normele tehnice de utilizare și neutralizare a cianurii au condus la minimizarea riscurilor pentru mediu și pentru sănătatea persoanelor. Trebuie, de asemenea, subliniat, cred eu, că o aplicare corectă a principiului precauției nu înseamnă o reacție emoțională, care s-ar traduce prin interzicerea unei tehnologii care și-a dovedit utilitatea și ale cărei riscuri sunt perfect cunoscute și controlabile. Trebuie de asemenea luate în considerare, în cadrul aplicării principiului precauției, și riscurile pentru mediu ce decurg din utilizarea alternativă a unor agenți similari cianurii. Ori, experții spun că utilizarea unor asemenea agenți alternativi prezintă riscuri mai mari decât utilizarea cianurii.

3-172

Csaba Sógor (PPE). – A cianidot használó bányászati projektek engedélyezése vagy betiltása egyes tagállamokban érzékeny kérdéseket vet föl. Mindenekelőtt azt kell leszögeznünk, hogy a probléma megoldása nem lehet politikai szándékok és érdekek foglya. A szennyezés veszélyének megállapítása szakemberek feladata, ha pedig fennáll a szennyezés veszélye, a politikai vezetők dolga az állampolgárok érdekeinek védelme. Ezen a ponton a kérdés túlmutat a környezetvédelmi szempontokon, a szennyezés ugyanis veszélyeztetheti a lakosság egészségét, ami ellentmond az uniós polgárok magas szintű egészségvédelemhez való jogának (Alapjogi Charta 35. cikke). Ebben a vonatkozásban nem létezik kis és nagy kockázat. Ha a polgárok egészsége veszélyben forog, akkor értelmét veszti a politikai vita és a hatóságoknak fel kell lépniük a potenciális szennyező ellen. Bár a cianid használatát egyes tagállamokban tiltott, másokban engedélyezett, a tagállamoknak konzultálniuk kell egymással és partnerségre kell törekedniük. A Bizottságnak pedig állást kell foglalnia a kérdésben és olyan szabályozást kell kezdeményeznie, mely kizárja az uniós polgárok egészségkárosodásának lehetőségét.

3-173

Hannu Takkula (ALDE). – Arvoisa puhemies, koska tulen pohjoisesta Lapin kultamailta, niin haluan käyttää puheenvuoron tässä keskustelussa. Aivan kuten edustaja Essayah erinomaisessa puheenvuorossaan totesi, syanidia käytetään tällä hetkellä kullann liuottamisessa ja se tapahtuu Suomessa suljetuissa prosesseissa.

Kittilän kultakaivoksessa, joka sijaitsee melko lähellä minun asuinpaikkaani, tosiaankin tuotetaan vuodessa yli 5 000 kiloa kultaa. Ongelmia ei ole ollut, koska ympäristöasiat on hoidettu niin, että lainsäädäntö on ajan tasalla, prosessit ovat suljettuja ja jäämät tuhotaan. Siinä on merkitystä myös teknologialla. Tässä asiassa on varmasti melkoisia eroja Euroopan maiden välillä, ja uskon, että meidän pitää tehdä yhteistyötä ja vaihtaa parhaita käytäntöjä.

Toinen tärkeä asia on mikrobien käyttö, joka on uusi innovaatio. Siihen pitää satsata myös tulevaisuudessa, jotta voimme siirtyä vielä ympäristöystävällisempään ja tehokkaampaan käytäntöön kullann liuottamisessa. Meidän täytyy ponnistella yhdessä Euroopan laajuisesti, jotta kaivostoimintaa voidaan jatkaa ympäristö huomioon ottaen kestäväällä tavalla.

3-174

Bernd Posselt (PPE). – Herr Präsident! Mich haben die Reden der Kollegin Roithová, des Kollegen Březina und des Kollegen Mészáros in besonderer Weise überzeugt, denn sie haben beschrieben, wie in ihrem Land, in dem sie früher gelebt haben, nämlich der kommunistischen Tschechoslowakei, eine ähnlich rücksichtslose Ausbeutung stattgefunden hat, wie ein Umdenken eingesetzt hat und wie heute gerade sie diejenigen sind, die für den Schutz der Umwelt und für einheitliche europäische Standards eintreten.

Ich glaube, dieses Umdenken brauchen wir in ganz Europa. Wir müssen uns darüber im Klaren sein, dass wir dabei sind, neue Technologien zu entwickeln. Warum dann nicht den Abbau einer ohnehin zu Ende gehenden Reserve etwas strecken, und diese neuen Technologien erst einmal entwickeln? Ich möchte dann vor allem eines ganz klar sagen: Wenn wir nicht vorsichtig sind, ist dann Unwiederbringliches zerstört, und künftige Generationen werden uns deswegen verdammen.

Deshalb bitte ich wirklich hier um Langfristigkeit. Entscheidend ist, dass wir einheitliche europäische Standards haben, denn Flüsse sind grenzüberschreitend und Zyanid ist natürlich auch eine Umweltgefahr, die grenzüberschreitend ist.

3-175

Elena Băsescu (PPE). – Sunt de acord că la nivelul Uniunii Europene trebuie luate toate măsurile pentru reducerea riscurilor presupuse de utilizarea unor substanțe toxice și periculoase, cum ar fi cianura. Interzicerea lor nu trebuie să reprezinte, însă, singura soluție. În multe alte procese industriale se folosesc substanțe toxice și periculoase, nu numai în minerit. Pe lângă accidentul de la Baia Mare din anul 2000, au mai avut loc două accidente majore în sectorul minier: unul în Spania, în anul 1998, și celălalt în Suedia, în anul 2003, ambele de amplitudine mai mare. Cauzele au fost, însă, similare: prăbușirea iazurilor de decantare.

La nivel mondial, peste 90% din producția de aur și argint se realizează prin tehnologia extragerii metalelor cu cianuri. Interzicerea necondiționată a acestei tehnologii și înlocuirea cu tehnologii bazate pe substanțe cu riscuri mai mici pentru mediu, dar extrem de costisitoare și cu randamente reduse, înseamnă ca țara respectivă să renunțe, practic, la obținerea acestor metale, cu efectele economice și sociale aferente.

3-176

Michael Theurer (ALDE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wie Herr Takkula gerade angesprochen hat, ist die Zyanidtechnik beim Bergbau die gängige Methode. Aber sie ist – das haben wir gehört – hochgefährlich. Das Unglück, das die Kollegin Băsescu gerade angesprochen hat, hat ja damals die Donau verunreinigt, es hat uns alle erschüttert, und Sie wissen, dass ich mich ja auch stark für die Donau-Region einsetze. Deshalb stellt sich mir auch als Handelspolitiker die Frage: Was können wir dagegen tun? Wir haben in der Europäischen Union ja nur geringe Goldabbaukapazitäten. Es geht darum, weltweit über technische Innovationen etwas zu bewegen. Hier gibt es ja Hochtechnologie, ich weiß es. In Deutschland wurden Umwelttechnologien entwickelt, die helfen, Zyanid in Zukunft zu vermeiden. Wir müssen diese europäischen Hochtechnologien marktfähig machen, wir müssen sie kostengünstig machen. Ich sehe darin auch ein großes Handelspotenzial. Wir dürfen uns nicht auf die Europäische Union beschränken, sondern wir müssen schauen, dass uns hier auch im internationalen Handel ein Durchbruch gelingt, im Interesse der Umwelt und unserer Wirtschaft.

3-177

Miroslav Mikolášik (PPE). – Kyanidové metódy ťažby sú spojené s vysokým rizikom ekologických škôd, a teda aj hrozbou pre ľudský život, zdravie a životné prostredie. Kyanidové lúhovanie drahých kovov, zlata, je zakázané vo viacerých členských štátoch, avšak nebezpečenstvo prírodnej katastrofy spojené s kontamináciou povrchových vôd nepozná štátne hranice.

Smutne známa havária v lokalite Baia Mare (a to je Rumunsko, tu treba opraviť kolegu Posselta, to neprišlo z Československa, ale to prišlo naopak z Rumunska a kontaminovalo to Maďarsko aj Slovensko a vtedajšie Československo) spôsobila nevyčísliteľné škody až viac než 1000 km od miesta vzniku. Medzi zasiahnutými krajinami bola aj moja krajina.

Napriek tomu je v mnohých krajinách Európskej únie stále možné takéto metódy legálne používať. Som presvedčený, že je v záujme ochrany ľudského zdravia a životného prostredia a vzhľadom na fakt, že kyanidové metódy ťažby môžu pri haváriách zasiahnuť niekoľko štátov, je potrebné a nevyhnutné vytvoriť jednotnú legislatívu na európskej úrovni.

3-178

Iosif Matula (PPE). – O substanță chimică scăpată de sub control și ajunsă în mediul înconjurător provoacă probleme grave, dar avem peste 10 milioane de substanțe chimice. Avem și mai multe locuri unde se lucrează cu substanțe chimice. Am putea discuta în Parlamentul European milioane de situații potențial periculoase. Sigur, și cianurile sunt toxice, dar sunt chimist și pot să vă spun că avem o mare problemă în lume: mai puțin de 18% din cianuri se folosesc în minerit, restul de cianuri fiind folosite la obținerea medicamentelor, a bunurilor de consum în industria cosmetică și în multe alte domenii.

Se folosesc, însă, pe planeta noastră, substanțe de mii de ori mai toxice decât cianurile. În general, substanțele chimice, dacă ajung în apă, distrug viața. Avem multe râuri moarte pe glob în care nu au ajuns cianuri. Marea Moartă este fără viață pentru că are multă clorură de sodiu, adică sare de bucătărie. În utilizarea tuturor substanțelor chimice trebuie respectate tehnologiile și normele de protecție a mediului la nivelul anului 2010. România, ca stat european, s-a înscris definitiv pe acest drum. Toate statele lumii trebuie să facă la fel.

3-179

Traian Ungureanu (PPE). – Mr President, with all due respect can I say that this debate is largely misdirected. The subject before us is a very curious matter. It reignites an accident that took place 10 years ago. Why? Why has there been this long silence? And why now? Why a debate now? If we follow this pattern we could and should ban anything and everything that can be linked to a past accident. I find the whole matter unjustified. I think it uses the environment as a screen and it is based on the mass fears so fashionable nowadays. In my opinion, and I think in truth, it is just a poor political plot.

3-180

Bernd Posselt (PPE). – Herr Präsident! Ich möchte kurz klarstellen, der Kollege hat es durch die Übersetzung vielleicht nicht richtig verstanden. Ich kenne Baia Mare sehr gut und weiß, dass es nicht in der früheren Tschechoslowakei liegt, sondern im Norden von Siebenbürgen. Ich kenne es wirklich sehr gut. Das war ein Übersetzungsfehler. Ich habe nur auf die Reden der Kollegen Březina und Roithová Bezug genommen und auf die von Herrn Mészáros, die sich auf

Erfahrungen in Kašperské Hory, also Bergreichenstein usw. bezogen haben. Also, ich kenne die Geographie von Mitteleuropa.

3-181

Cecilia Malmström, Member of the Commission. – Mr President, thank you for this debate. I will of course make sure that Mr Potočník gets a full account of it.

We share your concerns about cyanide. It is of course a very dangerous toxin and we are aware of that. But let me assure you that the Commission has drawn conclusions from the terrible accident that happened 10 years ago in Baia Mare. The directive that we have very recently put in place includes a lot of limitations, requirements, restrictions and demands, in order to provide maximum protection as regards the effects on the environment and human health. The directive will also reduce the likelihood of such an accident happening again and, should there be an accident, will reduce the possible impact to a great extent. It is therefore extremely important that the directive is duly implemented.

Given the very stringent requirements of the Mining Waste Directive and the absence of adequate alternatives today, a general ban on cyanide use for gold extraction does not, for the moment, seem appropriate. However we are following the issue, we are studying the latest technology development and there will be an evaluation in 2012. We must increase the recycling rates of the products containing precious metals in the EU, in order to reduce reliance on gold mining altogether.

Thank you for this debate. Mr Potočník will of course be at your disposal to answer further questions on this. The Commission is taking this very seriously. If you study the directive, you will see that many of your concerns are already there. Let us help to push the Member States to really implement it in full because that would considerably reduce the risks.

3-182

President. – The debate is closed.

The vote will take place during the May I part-session.

I wish you a safe journey to your homes. Let us hope that it will not be interrupted by a volcano or anything or anybody else!

Written statements (Rule 149)

3-182-500

Daciana Octavia Sârbu (S&D), în scris. – Pe 30 ianuarie 2000, barajul iazului de decantare a deseurilor apartinand societatii Aurul din Baia Mare, Romania, s-a fisurat, permitand deversarea a aproximativ 100.000 metri cubi de ape contaminate, continand 100 de tone de cianura, precum si metale grele. Scurgerea a cauzat intreruperea apei potabile pentru 2,5 de milioane de oameni, afectand trei tari. Raul Someș avea concentratii de cianuri de 700 de ori peste nivelurile permise. Viata acvatica a fost distrusa complet pe o distanta de cateva sute de kilometri. Nu trebuie sa uitam detaliile acestui dezastru, devenit simbol international al poluarii. El ne demonstreaza ca, in pofida legislatiei si a controlului, astfel de accidente sunt posibile oricand. Substantele periculoase nu au ce cauta in minerit, daca vrem sa prevenim catastrofele. La Rosia Montana se doreste construirea celei mai mari mine de aur de suprafata din Europa, bazata pe folosirea cianurilor. Urmarea? Distrugerea mediului inconjurator, disparitia satului, stramutarea locuitorilor, bisericilor si cimitirelor, condamnarea vestigiilor pretioase datand din perioada romana si pre-romana. Istoria ne ofera lectii. Avem cu totii datoria sa le intelegem. Este absolut necesar sa interzicem total folosirea cianurilor in minerit pe teritoriul UE, pentru a preveni tragedii ale oamenilor si ale mediului.

3-183

László Tőkés (PPE), írásban. – Az utóbbi két év folyamán, az EP plénumán és különböző fórumain több rendben szóvá tettem a ciánalapú bányakitermelés veszélyeit. Ezzel együtt levélben kerestem Stavros Dimas környezetvédelmi biztost a romániai (Verespatak) és a bulgáriai (Chelopech és Krumovgrad) bányaprojektek ügyében. A ciántechnológiás bányászati módszert az élő környezetünkre nézve igen veszélyes „vegyszeri atombombának” is szokás nevezni. 1990 óta, világszerte mintegy harminc súlyos ciános bányászszennyezés történt. A tíz évvel ezelőtti tiszai katasztrófa Csernobil után Európa legsúlyosabb környezeti szerencsétlenségének számít. Romániában éppen ezekben a napokban a Tiszába ömlő Aranyos folyót érte szennyezés, egy negyven évvel ezelőtt bezárt aranybánya miatt. Tavaly, egy közeli bányauzem meglátogatásakor (Roșia Poieni) maga Traian Băsescu államelnök jelentette ki: „nem lehet egy ilyen ökológiai bombán ülni, hiszen ez kész gyilkosság”. Az új romániai bányaberuházási tervek (Verespatak, Nagybánya, Felsőcsertés stb.) viszonylatában hangsúlyozom, hogy a ciánalapú bányászat betiltása nem csupán román, és semmiképpen nem „etnikai” probléma, hanem egyetemes – európai ügy, melynek tekintetében mind az egyes EU-tagországok, mind a különböző EP-frakciók józan egyetértésre juthatnak. Európa nem lehet közömbös az eddigi, valamint a jövőben is fenyegető ciánkatasztrófák iránt. Közös érdekünk, hogy amiképpen a radioaktív sugárzástól vagy a légköri szennyezéstől, ezenképpen a ciánmérgezésről is megvédjük az embereket és környezetüket. Kérem, hogy a tisztelt Parlament szavazza meg indítványunkat.

3-184

8 - Documents received: see Minutes

3-185

9 - Implementing measures (Rule 88): see Minutes

3-186

10 - Decisions concerning certain documents: see Minutes

3-187

11 - Written declarations included in the register (Rule 123): see Minutes

3-188

12 - Dates of forthcoming sittings: see Minutes

3-189

13 - Adjournment of the session

3-190

President. – I declare adjourned the session of the European Parliament.

(The sitting closed at 18.30)